加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
總查廣告請電：224－1952
（中午十二時至下午三時）

P.O. Box 6448, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y6
Canada

Canada Post Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5151 OTTAWA

NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

BN 2/6/6/15R

NEWSPAPER DIVISION DEC 1 [illegible]

1984年12月1日 VOL. 8 NO. 12 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第8卷 第12期 第1版

非白種人失業問題嚴重 可能引起社會動亂

安省民族關係委員會主席麥梅迪說，由於有色人種青年缺乏找工作的機會，成千上萬的非白種人年輕失業者將可能造成嚴重的社會動亂。

在一次會議中，麥梅迪說，如果我們不儘快採取解決的方法，並且設法解決，那麼終有一天會正式爆發。

據麥梅迪說：根據統計，少數民族年輕人的失業比例比其他的民族為高。

據多倫多星報報導，多倫多社會計劃委員會最近估計十五至廿四歲的年輕人有十五萬人失業，比例高達百分之六十四，而其中非白人的失業比例還更加嚴重。

同時該地就業部根據聯邦統計局於今年九月份公佈的十五至廿四歲的年輕人失業比例為百分之十六點九，目前全國總失業人口的比例為百分之十一點七。

安省民族關係委員會主席麥梅迪在發表這個報告時說，少數民族年輕人失業的情況已經嚴重到令人吃驚的程度。他說：「如果把一萬名失業的年輕人送到一個偉大的國家，其中一萬名是白種人，另一些是有色的少數民族，那少數民族的那個失業年輕人一定比白種人的失業年輕人吃虧。」

麥梅迪說，甚至在移民的第二代或第三代的黑人聚居地區，能夠在就業市場中生存的非白種人也是寥寥可數。

麥梅迪呼籲聯邦政府體認到自己在這方面要承擔負起的社會責任。他們可以將其他國家所建造的有效作為借鏡，並訂定第一年前就開始推動社會的少數民族年輕人失業問題的事件。

雖然聯邦就業部長麥當娜也同意麥梅迪的看法，但她認為應該採取積極性的行動來解決這個問題。她主張擬訂確定的目標，並且要在限定的時間內實現，但她不主張強迫雇主一定要雇用某一個比例的非白種人雇員。

麥梅迪表示根據研究調查和統計資料，都證明有色人種在就業方面遭到歧視，而當一個人連工作機會也不可得的時候，就不可能在整個的生活方面維持本身的尊嚴。

麥梅迪警告說，如果成千上萬的少數民族年輕失業者都覺得在就業方面遭到歧視，因為膚色而被列為「次等民族」，則暴亂的社會混亂事件就會爆發，而致震動整個世界，將化數十年來大家所努力建立的社會。

麥梅迪承認失業的年輕人把失業的原因歸咎於自己的膚色，這種看法可能是錯的，但他說，無論如何，我們都不可以忽視少數民族年輕人的嚴重失業情況所可能引致的後果。

麥梅迪較早時曾勸告加拿大的廣告商在廣告片中增加使用非白種人演出，因為如果非白種人在廣告中經常看見與自己有同一膚色的人出現，就會增加對社會的歸屬感。

「我認為這是完全不符合我們所要的社會和諧，在電視的黃金時間中，映出在球場等運動方面與高級職業生活的人，完全看不見有黑膚或棕色皮膚的人出現，這根本沒有真正反映出加拿大，特別是在安省的多元種族實際社會環境。」

加京華報

許沃光：社長，財政	黃省谷：總督，採訪主任
趙洪燃：副社長，總編輯	雷裕燃：英文編輯，翻譯主任

編者的話

「一年容易又聖誕」，真的，轉一回頭，十一個月已經從容地無蹤無影，幾許家國大事，人生苦樂，有所得，也有所失。你去管它也好，不理它也好，反正又響起了那一位慈祥老人駕著鹿車而來的叮噹聲。人與時代在一起，只能毫無反顧地向前，守持著我們的新希望迎新的明天。

這一期盧確推出兩篇有份量的報導，除黃業君連載他的雜記之外，特別在此向讀者推薦盧燕先生的報導文章「南行散記」。盧燕先生以他深入的觀察和體驗，向我們介紹了他在廣東省的所見所聞，所謂窺一斑而見全貌，讀者可從這篇報導文章中看到變化中的神州大陸。

在數年間中國派出了三萬多留學生出國學習新科技，他們的情形如何？學成歸國後的態度和看法如何？相信很多人都很感興趣。我們特登一封剛從加拿大回到中國去的留學人來函，好讓讀者看看他們的心態。

十二月十三日為安省議員補選之日子，渥太華中區由于原新民主黨議員嘉士迪當選國會議員而留下空缺，現在由自由、保守及新民主黨進行激烈競爭。渥太華中區有華人居民數千人，若能踴躍投票，必會對選舉結果產生重大影響。近年來華人已較熱烈參與政治，最近更由中華會館贊助了一次三個政黨候選人的政見會，進一步融入了加拿大的社會主流。我們僅在此提醒華人同胞別忘了這次省議員補選，於十二月十三日踴躍投票。

最後，我們衷心祝願所有加京華報讀者過一個快樂的節日，大家身體健康！

華人社區大團結 密鑼緊鼓賀新春

才入初冬，不少人已在議論着冬節，在準備着為春節加添顏色彩。

海外華人繼承了本身的民族文化傳統，逢年過節都熱熱鬧鬧的慶祝一番。本市的華人團體隨着華人社區的發展而逐漸增多，以往的春節活動多是各社團自己舉辦活動，今年的情形將有很大的變化，我們將可以看到和參與一次就渥太華地區所有社團合辦的新春慶祝活動。

這次春節活動經各參與團體一致通過命名為"加京華人春節聯歡會"，隸屬于一個共同選出的籌委會統一指揮，而籌委會下面又再分成若干行動小組，各司其事。

這樣大規模的全體華人的春節活動還是第一次，中華會館是首先發起者，其他社團在"團結一致"的大前提下紛紛表示樂意合作。中華會館所提的初步方案只是在公民中心（CIVIC CENTRE）舉行一天的游藝會，但華人協進會，華商會及華人浸信會由早已開始籌辦一年一度的新春活動，因此建出將中華會館的計劃與他們已在進行的節目併合起來，使這次春節活動更具規模和更加有聲有色，結果，經與同意合辦春節活動的團體均表贊成。

至目前為止，為了籌辦春節活動已開了兩次會議，第一次是十一月七日，那是初次碰頭，二十多個團體代表初步交換意見。第二次會議於十一月十二日舉行，此次會議確定了參加的團體，以及各個職位和轄下小組的人選，並且商定了慶祝活動的時間、地點。

已決定的春節活動項目由兩個週末來完成：二月廿三日在ST. LUKE CENTRE的餐舞會，二月二日在CIVIC CENTRE的游藝會，餐舞會有自助餐及歌星演唱助慶，將出售入場券，游藝會則為開放免費入場，由本地社團提供節目及攤設攤位。兩個週末（星期六）的活動均以晚上的餐舞會作尾聲，相信對年青人頗有吸引力。

以下為參與籌辦全體華人春節聯歡會的社團：

中文學校，聯合教會，加京華報，華人浸信會渥太華分會，余氏宗親會，譚氏宗親會，譚氏同鄉會，加爾頓大學同學會，安省東部僑領會，中華青年會，中華會館，渥太華華商會，洪門民治黨，華人聯誼會，台灣大專同學會，中華文化協會。

負責統籌一切的籌委會成員如下：

總幹事：林本恩

副總幹事：馬振峰

秘　書：鄺錦泉

財　政：張重光，鄺寶芳

離婚者如不依約 電腦追討贍養費

聯邦政府司法部長哥羅士比表示，由於有很多與偶拒絕支付贍養費，因此政府方面可能設電腦中心，將檔案紀錄存入，以便尋出拒付贍養費之人士，然後由政府扣發政府支票，迫使該等人士要依約支付贍養費。由於拒絕支付贍養費用，其配偶將被迫要向政府申領社會福利金以資糊口。

據哥羅士比指出，目前紀錄顯示，約有百分之七十五離婚事件當事人拒絕支付贍養費，其中尤以男性佔多數。因此政府借由政府官員建議，由政府之資訊中心取出電腦之紀錄存檔資料，以便找出應追繳納稅入之資料，從而獲得該等人士之詳細紀錄，以便扣發諸如入息稅之退回款項，失業救濟金及養老金等政府所發出之支票。與此同時，將會使該等支票轉寄與應得贍養費之人士。

哥羅士比相信此項建議將可在國會中獲得執政黨及反對黨議員之一致支持，而可能在明年二月底之前在眾議院內提出，予以通過成法案。

汽車及商業保險費明年將大幅上升

明年各類保險費可能上漲，以汽車保險及商業保險的加幅最大。

非牟利的「保險商咨詢組織」主席貝爾頓說：由於保險業遭遇到很大的申報賠償虧空，汽車保險費可能提升百分之十五，此外新法例及進期的解釋亦大大增加了保險公司之成本。

來自多位保險界人士的消息稱，除了人壽保險外，各類保險費將會提升，但升幅最大者僅推汽車和商業保險。

據分析，保險費上漲的原因，包括申報賠償頻率，低利率（因此減低了保險商的投資入息），更多意外的法院裁判，以申報賠償的訴訟時間長，增加了利息付款。

美國人支持中國

一項由美國傳統基金會主辦的民意調查，提供了一些有趣的數字，這項調查是有關遠東的事務的。

大家都知道，美國仍有數萬軍隊駐紮在南朝鮮，但民意調查顯示出，若南、北韓發生戰爭的話，被調查者中有61.9%的人都反對美國介入支持南韓的戰爭。

然而，82.6%的被調查者認為，若中國被蘇聯侵略時，美國應支援中國；可是只有71.9%的被調查者認為該支援日本對抗蘇聯。傳統基金會分析指出根據一般民意都贊同[illegible]。

歸國學人來函

××：

　我們已於10月9日返抵北京，途中在香港逗留了兩個半月，香港20天，在廣州和廣西各8天。在香港忙於學習選購了若干個角落，恰好我們組有部貨車，總算我還拿到了執照。七、八月份是北京的夏天，但最低氣溫有9度，對於從加拿大回來的人應該說是冷的了。

　返抵北京第八天就開始工作了，現在是國家需要用人的時候，儘管學得不算太好，但畢竟是見識了一些世面，我想只要兢兢業業地幹，是一定不會辜負國家的一番培養的。

　由於自費待分配工作的條件未到，還需要在身邊等待過渡期間，因此還不能去教育部報到，因爲一報到就收護照。[illegible]的工作分配，如果不是由於特殊情況，基本上都回各自的單位。我原來的單位是搞石油煉油的設計的。

　在加的兩年多我沒有生過大病，但回來後卻病了一場，我想可能是由於旅途（尤其是在香港）疲勞和水土不服的緣故，經打針吃藥現在已基本好轉，但仍十分消瘦，穿得厚厚的，一個感冒就咳個不停，也許這也是人到中年身體狀況的表現吧！

　這次有機會返鄉看了一趟，真是大開了眼界，田地已承包到戶，四人一般，好[illegible]合同期爲十五年，農民真正都得到在自己的土地上耕種，加上出工時間和種什麼完全由自己安排，因此生產積極性很高，農閒時一般都在城鎮或一道（長沙、新昌和益陽）的建築行業打短工，每一勞動力的平均月收入都在一百元以上。因此有勞動力的農民個個都有錢，都在蓋樓起屋，兩層或三層，一般要花一萬元，四五千元才行。

　相比之下我們這類人的工資是低的。像我這樣經驗的人一般不會超過一百元，但我們有公費醫療，有廉價的住房，還有退休金。

　在農村只要有錢什麼都買得到，這是生產發展了的緣故，過去那種有錢買不到東西的現象已基本不存在。

　一路上看到的是一派興旺的景象，沿着海邊蓋起了許多高樓大廈，有"小廣州"之稱，現在從香港至一埠有直通船，十分方便。

　儘管我們收入不如農民，但我仍認爲讓農民先富起來的政策是十分得法的，中國是個農業國，農村是最大的原料供應基地又是工業品的最大市場，佔全國人口80%以上的農民都富起來了中國就有希望了。

　回來後，除和×××通過一次電話之外，和誰都沒有取得聯系，等安定下來之後我準備去友誼賓館找×先生，從他那裡一定可以找到其他人的地址。

　道同國塵諸學，不知您們是否回來了？請替我代我向×××先生問好，見到×先生和××亦請代爲問好。

　向永家父好，感謝臨別前您們對我的款待，並順便向××問好，望能最後完全接替，若有空請給我寫信。

　順祝

生活愉快，工作順利！

　信末附告：讀到十二屆三中全會公報了，真是說到了我們的心上。

　城市改革將會爲知識分子改善，教學科技人員的生活待遇都一一提到了。

×××於北京

10月30日

法律常識　房東一租客

——陳燦鳴律師文（英文），趙炳熾譯

問：租客在什麼時候可終止未到期的合同？

答：爲了保障租客的利益，法官可以在如下情況下終止合約：

(一)房東無理地禁止租客轉讓給別人；

(二)房東拒絕進行必須的修理；

(三)房東干涉租客的合理娛樂。

　可是，租客不能單方面的任意搬走（違約），當房東能證明無法找到新租客時，可以控告租客要求賠償房租損失。

問：房東在什麼時候可以終止未到期的合同？

答：只能在符合下面的情況下進行，並須在20天前通知租客。

(一)不交租金；

(二)破壞居所；

(三)非法行爲；

(四)干涉及妨害其他租客的合理娛樂；

(五)安全問題；

(六)住客人數超出安全及衛生條例所規定；

(七)政府資助的房屋，住客隱瞞收入。

　若因不付租金而被終止合同，租客可在14天內繳付所欠租金而使合同繼續生效，[illegible]租客可以在7天內取得法庭或裁房東作出賠償而使合同繼續生效。假如租客不改正違約行爲又賴着不走，房東可在不遲于發出通知後二十天內向法庭申請逐客令。逐客令由法庭行政官執行，不在警察份內。

問：那些原因可令房東在期滿後終止合同？

答：

(一)房東或近親自己收回居住（最少在60天前通知）；

(二)拆毀、改變用途、需要推倒的大規修繕而使住客要遷出，在這些情形下，住客須在終止合同前120天被通知；

(三)違背合同期限（須在60天前通知住客）。

問：房租可漲多少？

答：若爲所受租務條例管制，則最高漲幅爲每年6%，住客須在90天前被書面通知。受租務條例管制者爲：

(一)房所在1976年正月一日前已作出租用；

(二)房租少於每月750元。

問：若房東把租金漲額提高至6%以上又如何？

答：房東必須在漲價前60天向住宅租管委員會申請，房東得提出收支數字爲依據，以作漲價的理由。一些開銷如貸款、物業稅、維修及管理費等均可作依據。

中國的花卉出口

民忠

近幾年，世界花卉年出口總額約十五億美元，[illegible]

楓葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641

經驗豐富

價錢公道

服務週到

歡迎光臨

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）　　　　（中文）

地址：

電話：　　　　郵政區號：

請寄：　　　　訂閱日期19　年　月　日

C.C. News
P.O. Box 6449, Station J, Ottawa,
Ontario, K2A 3Y6,
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

1984年12月

一〇五個黑[illegible]

　[illegible]：台灣黑道幫派衍生[illegible]，勢力伸張，活動範圍擴大，介入[illegible]也越來越多，消費業、色情事業[illegible]，賭業、建築業……等，都有黑[illegible]的勢力存在，台灣報紙甚至指出[illegible]都「介入地方選舉」，「滲透到[illegible]更高層」。

　台灣到底有多少黑道幫派[illegible]估計，據台北市警局的資料顯示，[illegible]市十六個區，就最少有一百〇五個[illegible]派，它們分區割據，各有勢力範[illegible]

　大同區——大橋幫：台北大橋[illegible]市，人數較多。太平幫：大橋[illegible]萊健康活動範圍。大同幫：大龍[illegible]公場一帶。十四號水門幫：淡水[illegible]水門。漳水街幫：以漳水街爲[illegible]

　龍山區——芳明館幫：活動[illegible]，祖師廟幫：祖師廟附近。龍山寺[illegible]龍山寺一帶。[illegible]

　[illegible]

☎ 741-8753 聖[illegible]
St [illegible]
(Anglican C[illegible]
760 Somerset St
主日崇拜：上午十一[illegible]
聖餐崇拜：每月第一[illegible]
查經研經：每主日上午[illegible]
交誼活動：每主日崇拜[illegible]

誠聘[illegible]
本校需聘[illegible]
授課時間爲每[illegible]
半。學生年齡[illegible]
。有意者請向[illegible]
陸陳式[illegible]
曹世凱[illegible]

一〇五個黑幫割據台北市

——許 編

近幾年，台灣黑道組織的發展十分迅速，勢力劇增，活動範圍擴大，介入的行業也越來越多，據說舉凡色情、賭場、保安業、摺業、娛樂業……等，都有黑道幫派的勢力存在。台灣報紙甚至指出，一些黑幫「介入地方選舉」，「滲透到民代甚至更高層」。

台灣到底有多少黑道幫派，雖難準確估計。據台北警局的資料顯示，單是台北市十六個區，就最少有一百〇五個黑道幫派，它們分區割據，各有勢力範圍。

大同區——大橋幫，台北大橋附近爭奪地盤。太平幫，大橋市場的黃色茶館為活動範圍。大同幫，大稻埕、延平北路一帶。十四號水門幫，淡水河十四號水門。淡水街幫，以淡水街為活動範圍。

龍山區——芳明館幫，活動於萬華一帶。湘阿娥幫，和平西路附近。龍山寺口幫，龍山寺一帶。後菜園幫，活動於桂林西路。寶斗里幫，以中央市場及華西街等其勢力範圍。貴陽街幫，貴陽街附近。新加坡館，華西街一帶。

中山區——下崁幫，主要活動於中山區各特種營業場所。在前店、下崁店、中崁店、頂崁等都有分支。四海幫及竹聯幫，兩大黑幫的活動範圍大致相同，控制全市。三塊厝幫，活動於民權東路與吉林路之一帶。第一口幫，雙城街、一江公園附近。賴崇銘幫，活動於市立第一殯儀館，葬儀社的殯葬業生意。華山幫，活動於林森北路。四維幫，圓山飯店。青龍幫，大直及北安路一帶。龍江市場幫，龍江街附近。長春路幫，長春路一帶。圓山幫，活動在圓山保齡球館。

松山區——松湖幫，聯合三村。富台幫，富台新村。五分埔幫，以五分埔黑市為範圍。松雙幫，以中興東信路、松山中華村、八德路三段附近。健北幫雙城幫，以南京東路底一帶為主。

大安區——龍虎風幫，仁愛路二段。黑旗風幫，以通化街夜市為活動範圍。十二甲湘幫，分佈平東路及金山街二派。寶宮幫，寶宮戲院附近。東門幫，以東門市場、永康街為主。下門幫，以歌劇街附近。信義新村幫，以信義東村為主。黑龍幫，活躍於大安區一帶。六合幫，活躍於大安路一帶。中崙幫，中崙里附近。

城中區——五虎蘭旗派，西門町幫。西門町及延平南路一帶為西門町幫之大股勢力。一聯幫，獅子林百貨公司一帶。西門口幫，西門國小附近。南昌口幫，以台北火車站為根據地。

建成區——菜寮幫，雙連國小附近。北門口幫，後火車站、太原路、長安西一帶。延平口幫，台北市承德路一帶。圓環幫，圓環夜市攤販。下崁幫，遠東戲院、六正街幫、長安西路沿線，但不過中山路。

延平區——鴨寮王幫及鐵門幫，有些活躍於延平北路一帶。江山樓：錦州街、歸綏街附近。九號水門幫：九號水門一帶。港墘仔幫：延平十三號水門。烏橋頭幫：南京西路一帶。保安宮幫、歸綏街、保安街附近。

北投區——北投幫：新北投火車站及公園、小北投幫，北投嫁妝村、復興崗，北投北投里一帶。新北投：中興醫院一帶。

士林區——溪洲幫，士林夜市及大南路。神農幫，石牌國小附近。士見路幫，光華戲院及社子夜市一帶。福州幫：士林中興街一帶。

古亭區——中崙幫，西寧南路泉州街一帶。螢橋幫：螢橋國中。龍口幫：龍口市場及南機場市場，小南門幫，小南門附近。艋舺幫：寬裕街一帶。公館幫：公館及東南亞戲院附近。

萬華區——十八羅漢幫，以環南市場為主要地盤。黑燕、加蚋仔、萬華戲院及國中附近。

木柵區——萬隆幫，木柵光明路、景美附近。

內湖區——金龍寺幫：金龍寺一帶。

雙園區——路店口幫：雙園路、復興口幫：復興戲院附近。第二水門幫：萬華中街、萬大路一帶。

南港區——十二兄弟幫：南港舊庄及研究院附近。

看來，台北市警方對於該市黑道幫派的組織及其活動範圍甚了解，人們不解的是，為什麼總不見有關方面對這些「等看良民百姓為之頭痛」的黑幫採取有效的掃蕩行動。

黃阿原呼籲台灣迅速執行張大千遺囑

原台灣中華電視台華調節目製作主持人黃阿原，在銀川見到張大千長子張心智，得知他尚未分得張大千遺囑中分給的遺產時，呼籲台灣張大千治喪委員會的諸公及遺囑執行人，迅速執行張大千遺囑，把大千先生留給子女的東西，如數交給他們。

黃阿原對張心智說，他在台灣曾數次與大千先生交往，十分景敬這位藝術宗師，當大師彌留時，他在台灣電台節目中，做了報導。

阿原說，他清楚地記得大千先生在遺囑中說，留了十五份遺產，要分給在台灣、美國和中國大陸的子女和親人，以作紀念。

當張心智告訴阿原，聽台灣有關人士說，遺囑中提到的十五份遺產，皆是空的，他們兄妹至今還沒收到遺囑執行人的消息，阿原感到十分驚訝。他說，據我所知，張大千的遺囑是大千先生在逝世前兩年，由兩位律師公證立下的。當時大千先生身體還十分健康，決不會把沒有的東西寫在遺囑中。大千先生逝世時，台灣當局還為之組織了治喪委員會和遺囑執行人，並將大千遺產公佈於世，大千先生是有本錢的，遺囑寫明的十五份要分給子女的遺產，何故竟成了空的？阿原呼籲大千先生的生前好友，要主持正義，確保實現大千先生的遺願。

以人的健康換高產

在美國農業中，常常以犧牲食物的質量來換取高效率。例如，加羅里達州的番茄生產就有百分之八十以上都採用機械採摘，然後放在含有乙烯的房間中人工催紅，這樣雖然提高了工採摘效率高，但破壞了番茄的味道和營養。在畜牧業中，為了以較低的成本使牛提供更多的牛奶，農場主們用可的松類代替青草作飼料，達到了同樣的效果。不過，人們長期食用這種肉就會得病，這些情況在美國並不少見，從而引起「高產是以人民的健康作代價」的批評。

國際稱讚北海越南難民安置

由聯合國難民署駐華代表處處長卡普拉帶領的歐洲記者共十一人，於十月來到廣西北海市難民漁業社和防城縣難民接待站進行了廣泛的訪問，他們認為北海市安置難民的做法是成功的。

北海市自一九七九年開始安置越南難民，中國政府和聯合國難民署為此付出了一些安置費。幾年來，漁業生產迅速發展，每個勞動力年平均收入達二千元人民幣，出現了五十個萬元戶。難民新村呈現一派欣欣向榮的景象。北海市的越南難民安置業績，給各國記者留下深刻的印象。美國《紐約時報》記者巴巴拉．克勞斯特女士說：「我沒有見過一個國家安置難民有像中國北海這樣的成果，他們在這裡生活得確實很好。」

☎ 741-8753　聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱衍文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
英語崇拜：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
壯年部康樂活動　每主日下午二時至四時

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿
北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

渥太華中文學校
誠聘民族舞蹈教師
本校需聘中國民族舞蹈教師一名，授課時間為每星期六下午一時半至三時半。學生年齡由八至十四歲。計時酬薪。有意者請向以下二位之一連絡。
陸陳式薇校長 737-3981
曹世凱校董 749-5646

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠為各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。

歡迎電話預約：233-6593

此時此地

全加華人協進會年會

（本報訊）全加華人協進會（[illegible]）日前在安大略省渥太華舉行一年一度全國會議，各地代表在三天會議中討論及檢討了這個全國性組織的工作與及將來的發展。全加華人協進會是在一九八〇年全國抗議W5運動勝利後成立的，目前該會分會遍佈全國二十個城市，包括：域多利、溫哥華、愛民頓、卡加利、雷振拿、[illegible]、溫尼伯、多倫多、咸美頓、[illegible]、倫敦、渥太華、[illegible]、[illegible]、滿地可、[illegible]、門頓、[illegible]等。

今年會議主題為「[illegible]多元文化社會」，加拿大總理[illegible]在致賀會議時指出：「加拿大社會結構[illegible]之一，在於多元文化之政府一方面保護各種[illegible]，另一方面又[illegible]之加拿大作出貢獻。[illegible]全加華人協進會對促進[illegible]及文化之貢獻致謝。」[illegible]表示祝賀。

十一月廿三日大會第一日議程中，包括「[illegible]多元文化社會之[illegible]」專題講座，講者包括[illegible]教授、中文教育工作者[illegible]、[illegible]華人協進會副主席[illegible]等。第二日兩個工作小組分別討論了「社區[illegible]」及「華裔青年的文化認同」兩個題目，在經過兩天熱烈討論後，全國代表向政府[illegible]解決華裔青一代華裔的文化認同，與及提供更多更好的社區服務，是加拿大華人社區應該正視的重要問題。大會同時討論了有關人頭稅要求政府賠償及道歉等事項。

[illegible]會長[illegible]在全國分會一致擁護下連任為全加華人協進會全國會長，大會同時決定下屆年會將在[illegible]舉行。十一月廿四晚上宴會，約中外嘉賓逾二百人參加，[illegible]都派了私人代表參加。

十一月廿五日最後工作會議時，各地代表[illegible]之關注，大會在一片團結及[illegible]氣氛中結束。

華人協進會主辦「消費者須知」演講會

在今日的社會，當我們要購買某些貨品或服務時，是要面對很多問題，一方面我們要選擇商標、款式及價錢，另一方面還要不斷警惕免受商業廣告或商人不道德的推銷手段的愚弄。做一個聰明的消費者，我們不單要明白自己真正的需要，更要了解自己的經濟能力；在很多情形下，我們還要明瞭很多與法律有關的問題，諸如合約或商品保證書等等。

華人協進會渥太華分會為了貫徹「促進華人福利」的宗旨，特別安排了一連串「消費者須知」的演講會，希望能提供一些有用的資料幫助大家在購物時作出明智的決定，避免無謂的損失。我們暫定從明年一月份開始，每月邀請有經驗的人士來主講一些購物有關的題目。一月份的聚會，現暫定在十二日下午二時在[illegible]酒家地庫舉行，是日我們備有茶點招待，希望大家踴躍到場與講者交流。這一次的題目係「購買保險須知」，最後，希大家留意更詳細的通告或見報。

提防陷阱 生意及特許代理機會

消費者企望獲得經營生意及特許代理權者，必須對那些在市場上推銷欺騙交易的人提高警惕，安省消費及貿易關係部長艾爾奇提出警告說。

北美安全管理協會及貿易促進局指出，投資者每年在美國及加拿大，因購買代理權（F R A N C H I S E）及生意機會的損失超過5億元。

購買一個經商機會的最低價錢往往超過5千元，很多人都沒有能力經受得起這種損失。你所用的金錢並不等于購得的生意機會值這麼多，聰明的推銷者只是提供虛幻服務，或存在的市場以符合法律要求，對于失敗的高度危險性則被投資者樂觀的心理所掩蓋。

好聽和甜言令到無戒心的投資者相信"致富捷徑"或"高的、立刻的可觀收入"，當"老闆"的誘惑是大的，但可惜的是，"賺大錢"的誘惑只是空中樓閣。

"投資者往往忘記提出疑問及取得書面保證，真正的生意及特許代理權是無可置疑能賺錢的，但我們對隔有不少披着羊皮的狼。"艾爾奇部長說。

誰是少林功夫的祖師

——史 興

[illegible]少林功夫[illegible]，[illegible]一「[illegible]」、《少林[illegible]》、《少林[illegible]》和《少林[illegible]》等書，[illegible]少林拳[illegible]。[illegible]

[illegible]《少林[illegible]》[illegible]《少林[illegible]》[illegible]《[illegible]》[illegible]之事，[illegible]。[illegible]《[illegible]十八手》[illegible]。「[illegible]」[illegible]少林[illegible]之說，[illegible]少林武術的[illegible]。

[illegible]少林武術的歷史[illegible]，少林武技[illegible]，少林武術[illegible]，少林[illegible]，少林[illegible]少林寺[illegible]

成為少林拳術的發源地，而這與達摩全無關係。

至於少林功夫的祖師，據估計可能是少林寺內許多不知名的僧侶，他們以其智慧和創造力，不斷在實踐中總結和發展，逐步形成了具有獨特風格的少林功夫，可惜至今未發現他們的名字。

[illegible]達摩的神話，人們在和他達摩時，把他奉為中國武術的創始人，這一方面可以滿足[illegible]的心理，另一方面，又可增加[illegible]色彩，多少滿足人們[illegible]的願望。[illegible]

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker ☎ (613) 238-1476
380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉茵 ELEANOR LAU 820-5462
住宅820—5462
公司238—1476
如欲知詳情請電話
任健佳 FREDERICK YAM 778-3498
△SOMERSET西：四單位全磚商業大樓，包括約2400呎寫字樓及一[illegible]0位餐館，有私家停車場，連生意叫價五十九萬九千。
△SOMERSET西，磚頭商業樓宇出租，總面積約1500呎，可分[illegible]六部，年期[illegible]，[illegible]，勿失良機。
△BOOTH街850呎商業樓宇出租，宜作專業人士寫字樓及其他生意，年期長，月租一千。
△雜貨店平售，設備齊全，叫一萬五千元，合期只需一年，可作出租舖位或其他商業用途。
△市中心，兩個單位磚屋，地方寬大，交通方便，煤氣、電錢、暖爐全新，只需十二萬二千。

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
WHOLESALE/RETAIL
代理世界各地機票及火車票
電話 232—9462
電腦訂位
RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION
來回香港或台北
經美國 1195
經溫哥華 1310
大韓航空 1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 1399
BANGKOK 1650
代售 旅行支票

AMERICAN EXPRESS Travellers Cheques
紐約三天 I ♥ NY.
每人129.00起
包括：1.專車來回
2.二晚旅店（四人一房）
內陸機票大減價
來回 $
溫哥華 3?? 起
卡加利或愛民頓 2?5
溫尼伯 215
多倫多 98
洛杉磯 3?2
迪斯尼一週
每人 399起
包括：1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

海外華人的佼佼者

——宋 華[illegible]

據估計，全世界海外華僑與華人[illegible]千多萬，而擁有的資產總值達二千億[illegible]以上。

美國金融月刊最近公佈，華人擁有[illegible]產超過十億美元的世界十二大銀行家[illegible]，有五位是東南亞的華人。他們是新[illegible]華僑銀行的李成義，新加坡豐隆集團[illegible]芳楓，泰國曼谷盤谷銀行的陳弼臣，[illegible]亞洲中央銀行的林紹良，以及馬來西[illegible]證集團的郭令燦。

在泰國的七大銀行中，華人掌握[illegible]家；馬來西亞與新加坡擁有資產在億[illegible]上的華人集團，有二十多個；而菲律[illegible]人擁有的資本，佔該國的百分之二十[illegible]

即使在世界第一經濟大國的美國[illegible]人在經濟上亦佔有可觀的比重。例如[illegible]美國十大首富之中，其中位居第六的[illegible]，擁有資產達十六億美元，他憑藉電[illegible]家，被稱為「電腦大王」。此外，還[illegible]鋼鐵大王」唐仲英、「股票大王」蔡[illegible]、「旅遊大王」陸鴻榮等。

據估計，目前海外華人擁有海運[illegible]達七千萬載重噸，約佔全球船隻總載[illegible]分之十五。其中，僅在香港的華人所[illegible]的船隊，便佔六千二百萬噸。而擁有[illegible]航運的包玉剛更是世界有名的「船王[illegible]

在美國，華人中的高級知識分子[illegible]美國華人總數的八分之一。而在美國[illegible]三萬名第一流科學家和技術專家中[illegible]人約佔三萬多名。美國電腦研究中心[illegible]美國一個龐大的電腦研究機構，在其[illegible]個部主任中，華人便佔了十二名。在[illegible]著名學府中，大約三分之一的主任由[illegible]擔任。著名的阿波羅登月工程中，三[illegible]一的高級工程師是華人。最近又有[illegible]人被任命為大學校長。其中便論物理[illegible]吳家瑋，被任命為舊金山加利福尼[illegible]學校長，另一位是輻射和傳熱學專家[illegible]

聖尚巴[illegible]
CAISSE[illegible]
725 S[illegible]
使夢想成爲現實[illegible]
這種計劃允許你[illegible]
有些會員利用這[illegible]
費及一些預計的[illegible]
只需每月存50[illegible]
得到9%利息加[illegible]
請看：

時間	存額
1年	$ 600
3年	1,800
5年	3000

海外華人的佼佼者

——張 新

據估計，全世界海外華僑與華人將三千多萬，所擁有的資產總值達二千億美元以上。

美國金融月刊最近公佈，華人擁有資產超過十億美元的世界十二大銀行家之中，有五位是東南亞的華人。他們是新加坡華僑銀行的李成義，新加坡豐隆集團的郭芳楓，泰國盤谷盤谷銀行的陳弼臣，印尼亞洲中央銀行的林紹良，以及馬來西亞豐隆集團的郭令燦。

在泰國的七大銀行中，華人掌握了五家，馬來西亞與新加坡擁有資產在億元以上的華人集團，有二十多個；而菲律賓華人擁有的資本，估計約占百分之二十。

即使在世界第一經濟大國的美國，華人在經濟上亦佔有可觀的地位。例如，在美國十大首富之中，其中位居第六的王安，總資產達十六億美元，他憑着電腦起家，被稱為「電腦大王」。此外，還有「銅鐵大王」唐仲英、「股票大王」蔡志勇、「[illegible]大王」陸[illegible]等。

據估計，目前海外華人擁有海運船舶達七千萬噸位，約佔全球船隻總數的百分之十五。其中，僅在香港的華人所擁有的船隊，便佔六千二百萬噸。而擁有環球航運的包玉剛更是世界有名的「船王」。

在美國，華人中的高級知識分子約佔美國華人總數的八分之一；而在美國十二、三萬名第一流科學家和技術專家中，華人約佔三萬多名。美國電腦研究中心，是美國一個權威的電腦研究機構，在其十九個部主任中，華人便佔了十二名。在美國著名學府中，大約三分之一的系主任由華人擔任。著名的阿波羅登月工程中，三分之一的高級工程師是華人。最近又有兩位華人被任命為大學校長。其中理論物理學家吳家瑋，被任命為舊金山加利福尼亞州立大學校長；另一位航機結構和熱力學專家田長霖，則被任命為柏克萊加州大學副校長。這兩所大學都是美國著名大學，分別任命華人擔任正或副校長，這在美國歷史上是前所未見的。

當然，像物理學家楊振寧、李政道、丁肇中等，更是早已揚名世界的諾貝爾獎得主。

尊重"老眼"

——配鏡師呂貞理供稿，雷浩然譯

雖然其他的眼睛疾病也會隨着年歲增長而增加，眼睛焦距控制的毛病卻是最普遍的。眼睛焦距控制不當會影響讀書、閱讀、家務和其他娛樂活動。遠視眼，俗稱"老花眼"，是最常見的老年毛病，大概在四、五十歲時便要用"雙光"或"漸進"眼鏡來改正。據估計年紀在六十五歲以上的人有百分之九十四都要利用眼鏡來矯正視力。

由年老而引起的視覺問題包括：做近距離的工作要用眼鏡；對強烈光線比較敏感；而且對光線強弱的反應轉變慢些；和在光線弱時對顏色分辨不大準確。

安大略省視光學師協會特別提供以下的老年人護眼視覺常識：

◎在晚上駕車時避免使用有色鏡片或有色車玻璃

◎在任何時候都保持眼鏡，車鏡和車窗清潔

◎在家中盡量利用適光作業

◎在晚上外出時帶了電筒作照明之用

◎每年檢查視覺一次

但老視眼有問題不一定會影響一個人的獨立和享受生活的，如果你

◎視覺模糊

◎在燈光之旁看到"光環"

◎眼睛痛或紅

◎閱讀中或長期看"[illegible]"

◎看到"閃光"

◎看到眼內"雪花飛舞"

就立刻去找醫生。

視覺是生命中很重要的一部份，年紀大了便應小心去保護它。

人們為什麼愛吃母雞

日常生活中，婦女生下孩子，坐月子的總要吃上幾只老母雞；病久病之後，也得燉只母雞煨湯，補養補養身子；即使家裡來了客人，也希望能夠買到一只母雞。有些地方名菜，如魯菜園內的山東燒雞，民族飯店的荷葉粉蒸雞、德州金絲雞、南京的桂花白斬雞、烤鹽焗雞等，都是以母雞作原料。

為什麼人們這樣愛食母雞呢？除了雞肉本身的營養價值較高，營養成份比較全外，重要的還是母雞肉的味道鮮美。我國一些地方品種雞肉用母雞，像江蘇省的鹿苑雞，廣東省的三黃雞，北京郊區的油雞，又優於一般的母雞和引進的肉用仔雞，可算是雞中之"最"了。

母雞的皮下脂肪較公雞多，而且密滿全身，脂肪是鮮美的重要組成部份；雞肉含帶脂肪，吃起來格外鮮香適口；母雞肉質較細，無腥臊味。因此，用母雞做菜餚，比公雞肥美香濃。此外，母雞的食用功效，一般也優於公雞。我國明代大醫藥家李時珍認為，黃雌雞肉可"補五勞、益氣力，治勞劣，添髓補精"，"療食甚補益"。至今，民間仍流傳有一些以母雞為主料的藥膳偏方，如：黃芪燉母雞，可消水腫；何首烏燉雞，養肝補腎；蟲草燉雞，有補肺益腎之功；天麻燉雞，可治頭痛等等。

由此可見，母雞與人們健康有密切的關係，可稱得上是一種高級營養食品。

北大圖書館沒有後漢書

北京一位教師日前到北大圖書館借《後漢書》。圖書管理員查了好久，回來說：「沒有這本書。」

那位教師愕然，堂堂最高學府圖書館怎麼會連前四史之一《後漢書》都沒有？他以為弄錯了，提出疑問。可是圖書管理員卻理直氣壯地說：「我查遍了書架，就是沒有這本書嘛！」

後來總算真相大白，原來借書條上寫的是《后汉书》三個簡體字，而中華書局新版標點本二十四史，同舊版線裝本一樣，書名都用的是繁體字，《後漢書》不是沒有，而是圖書管理員不認識繁體字，遍找《后汉书》不得，甚至承認自己沒聽說過有叫《后汉书》這麼一個怪名字的書。

最早到西天取經的人

——小 白

看過中國古典文學名著《西遊記》的人，都知道唐僧到西天去取經。這個唐僧就是歷史上記載的唐朝玄奘和尚，只不過沒有那段神話罷了。

但是，根據記載，到「西天」取經的第一個人不是唐僧，卻是東漢明帝時的蔡愔和秦景。他們奉了漢明帝的旨意，到西方去取佛經，歷經艱險，才到了當時的天竺國（今印度）。他們取得佛經四十二章和佛祖釋迦牟尼的塑像，用兩名高僧陪同，用白馬馱經，從西域繞道，回到當時的國都洛陽。漢明帝就命令在洛陽造了一座白馬寺，供奉佛像，寺裡築有翻經台石室，貯藏佛經，白馬寺建造於公元六十八年，到現在已有一千九百多年的歷史了。

聖尚巴迪大眾合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE

125 SOMERSET WEST　Ottawa, Ontario

☎ 232-5644

使夢想成為現實，挑選一種有獎投資計劃

這種計劃允許你現在儲蓄而以後才償付。

有些會員利用這項計劃繳付產業稅、保險費及一些預計的開支。

只需每月存50元，這項投資計劃能讓你得到9%利息加上3%有獎的累積利息。

請看：

時期	存額	利息	有獎利息	總利息
1年	$600	29.64	.89	30.53
3年	1800	260.64	[illegible]	270.22
5年	3000	736.20	88.34	824.54

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險

1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

本人親力親為，以四邑話、廣東話、國語熱誠為您服務！與您一起安排最適合您的需要及付款能力的保險計劃。不吸烟者特平！

恭祝聖誕快樂，新年如意！

請與趙炳燦聯系，他將提供詳盡的資料。

趙炳燦
Ping Jen Chiu
Life Underwriter

住家：737-1157　公司：236-9609

一心要美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（即新安美食店隔而）

聖誕期間，特價優待

男女電髮一律九折

男女電髮 $25.00
減收 $20.00

男女新型剪髮 $6.00

歡迎電話預約 236-3430

營業時間，每天上午十時至下午七時

華！平

本報特稿

酒店設備一流餐廳侍應佳 的士服務制度須徹底改革

中共建國35週年赴京觀禮雜記之二——[illegible]

記者：前往中國旅行，——不論華人或洋人，對酒店及酒樓的服務，嘖有煩言，如不得其門。服務員粗魯，把房門打開，突然衝進房間打掃或沖開水之類，使住客嚇得驚惶失措。又如一家人進入餐廳，服務員自作聰明，驅逐入席，把碗碟子弄好，客人點菜要等十個鐘——正等得極度焦躁時，服務員一聲：「沒有」。氣上心頭，埋怨：「為什麼不早告訴我？」服務員仍然我行我素，只有忍氣吞聲。

現在，這種不良「風氣」已經過去，是該有改觀的時候了。

九月底到北京參加了一國慶典禮，記者被安排下榻到剛開始營業的「京倫飯店」，設施、建築與服務，都是一流的，已達世界水平。——雖然還有一些「死結」解不開，各方面卻頗令人滿意。

京倫飯店由北美洲著名「源勝、張有限公司」（NOBLE & CHONG）與中國政府合作經營的一級旅遊酒店，投資者是加拿大資本，酒店的正名為HOTEL BEIJING—TORONTO（北京—多倫多酒店）。該酒店副總經理吳君敏（加拿大代表）與董事兼副總經理劉永生（女，中華人民共和國方代表）表示，加京兩方合資興建，酒店內總投資約需[illegible]千五百萬元，加拿大方面付出[illegible]萬元，中國政府提供土地及勞務。

京倫飯店位於北京建國門外大街，[illegible]中心較近，交通方便，京倫佔地35畝，原來是[illegible]托乃酒店、住宿，中國政府建造新的房子，把居民安置好，然後才由中方簡陋工興建。

此樓高十二層，是七牌兩翼樓的色樓，總共有客房679間，因為設計者應付大量客人往返外來從視頭痛，建築公司常提出「超貨」，該房間內設備另一些小服務，浴室前未完成竣工，以為純粹不及存之處甚有，暫時勉強過關，日後再逐步改進，其他設備則全然頂頭結。

每一標準房間有高級酒店應具備的設施：彩色電視機、小型電冰箱、床頭電話，床頭有音響系統與酒店的電腦相連，依照需求，自動鬧鐘把客人喚醒，播放調子愉快的「早晨音樂」。所有的電器設于音響系統內。中央系統冷、暖氣可自由調節。家俱全部進口貨，雖然來自香港，附巨型大鏡梳妝檯（七個抽屜）、小餐桌、四人座靠扶手椅乃是時貨。衣櫥很高，中國藝術木材，工資低，占能傢俱與北國外媲美，何以要把外匯送出去呢？劉三民稱：他們購買各種設備，都經過「比價」，採購競爭與質地相配合原則。標準房間均有浴缸淋浴設施，大櫥衣櫃，掛上三張，四人床兩張，梳妝台的燈放架一具，牆壁掛字畫地毯，窗戶採光佳絕，整個房間顯得明朗、和諧、雅致，予人舒適、安寧、愉快之感。

浴室內大鏡、浴缸、坐廁應有盡有，比常備香皂、洗髮劑、潤膚霜（以簡易塑膠包裝）、面紙、廁紙、擦鞋器，大、小、中形巾各兩條，電插座有110與220伏電流之電源，方便世界各地旅客使用電器與吹風機。各種設備都十分清潔，免除不潔而不致使用者疑心。每次外出回來，房間必被收拾得齊齊整整，趁着晚餐時間，服務員再進房間把美觀的床單揭起，摺疊放置櫃內。

如此高級的設備，收費跟歐美甚至東南亞各國相比，收不算貴，比北京的建國飯店與長城飯店也較廉。京倫的雙床標準房每天租金人民幣（下同）150元，建國為155元，長城是260元。

吃的方面，與國內之酒樓相比，價格則相當昂貴，一客早餐，收人民幣14元，可選擇各種果汁，鮮雞蛋兩只，煙肉、火腿或香腸，多士或牛角包，牛油、果醬，咖啡或西茶。另有「歐陸式早餐」每客10元，一如上述，除肉類外，應有盡有。中式早餐亦備，每客10元，計有京倫錦粥，或粥或麵半只，春卷兩條，北方小籠包兩只，[illegible]、小菜少許及中國茶。一般鮮三文魚15元，法國煎牛扒21元，漢堡飽（一如北美之麥當奴包無異）另加炸薯條及生菜為9元5角，意大利粉21元，公司三文治9元3角。一般烈酒如馬爹利、威士忌等每杯7元，房間冰箱內之可口可樂每罐3元5角，國產啤酒每支3元，進口啤酒5元。這些消費，相信不是國內人民所能負擔——此酒店只為「外賓」設，收外匯券，國內旅客不可能獲准光顧。

雖然付出較高費用（以國人眼光視之），但得到的服務相當滿意。所有服務員迎上客人，必定微笑請安，詢問任何問題都得到滿意的答覆；——若他們不明白，當向經理高級負責人請教，或給予酒店總機電話號碼甚至政府有關部門的電話號碼，以供查詢。

餐廳的服務員，更是有禮貌和笑容可掬。男性服務員敦厚、和氣、有教養；女服務員清秀、端莊、大方——不似一般中國女子害羞或怕被人佔便宜，酒菜端上桌，來自國外的客人像在外國一樣，微笑給她一個「注目禮」，表示謝意；她們也以同樣的目光接受之，並且笑着輕聲說「謝謝」，才以有節奏感的步伐離去。

吳副總經理說出，這些年輕的服務員，都經過挑選和訓練。酒店的籌備，即在北京公開招聘。他們來自「街坊」，通過「街道委員會」發出招工通知書，年輕人前去報名。京倫只錄取七百多人，應徵者近三千。

此一級酒店委托在旅遊業享有盛譽的「日本航空開發株式會社」經營。由日本人長谷部衍昭出任總經理，另外聘請瑞士、日本及香港之酒店專業人士三十位負責全盤計劃與管理，彼等的平均年齡是31.5歲，——並非如中國之行政人員要年長「德高望重」。副總經理吳君敏便是一例，他原籍香港居民，留學外國，獲教育碩位，並得美國酒店管理學文憑，曾入香港喜來登酒店服務，約一年，遂參與北京旅遊局合作建造京倫飯店，吳氏即被調往北京，籌備開業事宜。他與年輕的中國女副總經理劉永生共同設計與訓練服務人員。被接受訓練者必須具備下列條件：

(一)18—19歲；

(二)作風正派，舉止大方，談吐文雅，態度要好；

(三)中學文化程度，數學、歷史、地理成績優異；

(四)家庭背景沒有問題，無犯罪記錄，學校操行良好。

經過面試及筆試，合格者送往北京旅遊局主辦的「旅遊學校」上課。首先學習英文18個月，使其能應付簡單的英語會話；掌握一些旅遊心理的學識，除在學校上課外，還對着收音機與電視，「補習」英語；成績相當美滿，已能向外國人解答有關中國的歷史、地理、氣候與風土人情

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
聚豐園
供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配中國成藥藥方
中國生用用品
衛生兒用具
嬰兒香品
化粧香物
香烟什具
賀咭文道
價錢公具
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹
Brenda Mines @ 8⅜
Bank of Montreal @ 23½
Gulf Canada @17⅝
Hudson Bay Mining @ 6.00
Leigh Instrument @ 2.80

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。世界各地市場資料，提供投資顧問服務，為各界僑胞策劃投資方法。本公司有專業經驗，到十多年從事證券業務研究。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

諸問題。酒店的幹部、技術工人、廚…
一般也學英文，但不如服務員之「專」…

除課堂教授酒店之各項服務外，…
還以錄影機，放映世界各國旅遊服務…
之錄影帶，以作借鑑。京倫飯店已派…
位廚師前來加拿大，在旅遊酒店學習…
烹飪九個月。某些服務人員，也曾離…
門，出外考察、增加見聞。

京倫飯店的主要顧客來自美洲及…
。對象是到中國談生意的公司代表和…
者。他們還預算撥出10%房間與…
在北京的公司作辦公室，這些房間包…
房（每晚300元）、公寓式工作室…
265元），長住可簽一年合約，自…
折不扣，但保證合約期內不加租。—…
駐中國各大城市的外國公司對中方酒…
加租法頗有微詞，有說每隔月加租者…
這些跨國公司大失預算而「吃不消」…

加拿大人投資經營京倫飯店，共…
所有權一開始就歸於中國，這叫做「…
經營」，而非「合資」、「合作」條件…
，十一年內，中方以不低於50%的…
率計算，將其中的85%收入給予外…
司作「補償」。吳副總經理稱，這屬…
一樣使人滿意的投資，因為北京現在…
欠缺酒店，求過于供，——何況中方…
投資者的收入。

前以十一年內，酒店之設備當…
變為陳舊，中國方面若經常更換、新…
添置，是否符合中方的經濟原則？吳…
此乃中國政府爲實現「四個現代化」…
式之一，——以高利潤及早日收回…
年吸引外國投資者，讓外國資本家受…
以達到中國政府之「開放政策」目的…

在座之中國政府代表、酒店副…
總經理劉永生女士對此予以默認，…
述。

現在，京倫飯店正向國際進軍…
日本航空公司設于世界各國九十多…
的宣傳網，在電視、報紙及雜誌上…
傳，讓旅客知道，進中國就得到設…

奇香…
KEY…
537 Somerset…
出…　各…
爐…　式…
麵…　西…
飽…　餅…
咖啡茶屋　冷熱飲品…
生磨：花生糊，芝麻…
各種…
營業時間　9:00am t…

陳玉…
JUD…
Barnes,Samm…
400 C…
(corner of …
Room 1100, O…
594-8000…

諸問題。酒店的幹部、技術工人、廚師，一般也學英文，但不如服務員之"專"。

除請來教授酒店之各項服務外，更輔導以錄影機，放映世界各國旅遊服務情形之錄影帶，以作借鏡。京倫飯店且派該六位廚師前來加拿大，在旅遊酒店學習西式菜肴烹調。某些服務人員，也曾請假出門，出外考察，增加見聞。

京倫飯店的主要顧客來自美洲及歐洲，對象是到中國談生意的公司代表和遊覽者。他們還預算撥出10%房間租與外國駐北京的公司作辦公室，這些房間包括套房（每晚300元）、公寓式工作室（265元），長住可簽一年合約，租金不折不扣，但保證合約期內不加租；——長駐中國各大城市的外國公司對中方酒店之加租法頗有微詞，每每每月加租者，使商營者開公司大失預算而"吃不消"云云。

加拿大人投資經營京倫飯店，該酒店有總一線的投資於中國，這叫做"合作經營"，而非"合資"。"合作"條件優厚，十一年內，中方以不低於50%的出租率計算，將其中的35%收入給予外國公司作"報酬"，只需總經理職，這應該是一項使人滿意的投資，因為北京現在尚頗欠缺酒店，求過于供，——何況與方保證投資者的收入。

但以十一年內，酒店之經營管理權是屬於誰的，中國方面需經常與外方磋商，是否符合中方的經濟原則？是否能成為中國政府所屬實現"四個現代化"的方式之一，——以優利潤吸引日後回資本條件吸引外國投資者，讓外國資本家從而達到中國政府之"開放政策"目的。

在總之中國政府代表、酒店管理者都能經理一致地在此前提下以說明，並無異議。

現在，京倫飯店在面臨過渡期，利用自身的優勢在前面主流中各國九十多家酒店的飯店，在業務、報紙及雜誌上廣為宣傳，吸引旅客前往，雖中國政府到國內的方受、最佳之服務，請住進"京倫"。

京倫服務如此之佳，其工作人員待遇如何？說出來讀者也許不相信，認為係天方夜談。吳副總經理語本報記者稱：京倫開張不及一個月，其服務員仍在實習階段，故稱作"學員"。學員每月工資人民幣15元，另加獎金約20元，即共月入35元。服務員規定不得收取小帳。一個受過中學教育，品德純良，相貌端正資素高之年輕人，為何願意領取此細額工資？

在京長居之外國公司駐華代表向本報記者透露，目前在一般酒店工作逾3年之服務員，無論其為"管房"或餐廳侍應，大多月入150元左右。如此說來，能進入"京倫"者，已是幸運兒。

據香港經濟消息，一般高薪之優差，必為"高幹"子弟包攬，記者以此詢問吳、劉二人，答稱以考試為目的，不看人面；所有"學員"來自"街道"。記者亦曾向多位文質彬彬之服務員查詢其家庭背景，有的答稱父母親係教員，有些乃工人，亦有在機關工作者。

記者問：人品如此純樸，你也樂意幹下去？

答：人人都是很願意的。

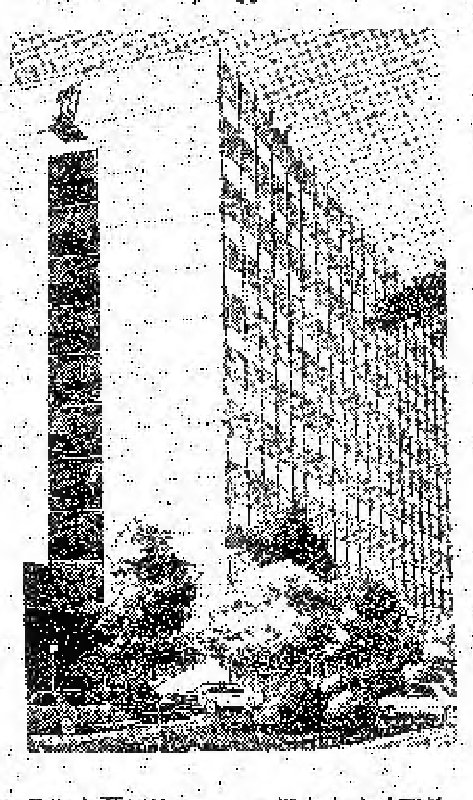
吳氏經常巡視每一層樓，遇上工作忙，看到滿頭大汗而把領頂的衣鈕打開者，她一瞪眼色，該服務員立即將衣鈕端正地扣上。

店內的一切服務應該無懈可擊，"店外"的的士服務則使人氣惱。京倫飯店有數十部出租小汽車（的士），記者約定友人在王府井大街見面，到約會期間交通工具原已不足的北京，找小汽車困難，乃提前兩個小時到酒店總部的出租汽車管理處預訂汽車，負責人答稱他們不接受預訂，要排隊等候，若打算下午用汽車之前半個小時再前去等候。計算好時間，依指示前往等待，管理人員卻說現在沒有汽車，而且說不定何時才有車子回來。這可把人急壞了，眼見店前多輛的士停靠在那裡，近十部出租汽車，問其何不使用之，答稱

京倫飯店

Jinglun

hotel beijing-toronto



，是客人預訂的。——一個多小時前不是明明說不接受預訂的嗎？為什麼現在卻說那些車子是旅館客預訂的？與之理論，得到的是無言的苦澀。奈何！有人"指導"，教決選是往酒店之前門"截車"為上策，見到放下客人後出租小汽車，一個箭步上前，司機問去何處，說出王府井大街。那司機說："對不起，我要回家吃飯。"

其時為早上10時20分前，吃午餐還是午飯？這位國家主人翁以創造萬物的手向後門外大路前面隨便一指：說："我的家就在前頭。"言罷揚長而去。

再等約半個小時，另一部出租小汽車把客人放下，上前表示要去王府井大街，這位被稱為國家支柱的工人階級成員聳：“對不起，我現在不能接客，要回去交班。”

稍有常識者應該明白：出租汽車之轉班（交更）時間應是下午三時左右，現在還差十分鐘才是上午11時，而且驅車往王府井大街只不過十來二十分鐘，的士司機"大佬"視顧客為三歲小童乎？

有了前一次的經驗，不再讓他把車子開走，趕前以手肘擱在車窗上，問，這汽車是私人的還是國家的？

司機答：國家的。

問：是否國家的可以不必理會，就此空着車子在街上跑？

懶洋洋地答：不是，我們是有獎金的。（據說獎金每月不得超過10元）

問：還有時間去約會，給你多點車資或什麼的可以嗎？

答：不行，我們不能接受額外的收費。

人家如此"守法"，還有什麼好說哩！

北京的公共汽車往往一部接着一部給乘客擠得水洩不通，雖然治安如何之好，不怕扒手，也很難"打"上車去。這可苦了海外旅客。

有一次，記者與友人歡聚于"全聚德"烤鴨店，晚上10許離去，打電話回酒店要出租小汽車，答稱現在很"緊張"，沒有車了，等兩個小時後再來電話。"全聚德"的經理很是熱情，認真，代為致電各酒店及有關部門，都不得要領。苦候了一個多小時，最後致電話給一位由海外回北京某大學任教的友人，請他的汽車來接送，才得解救。

這位教授指出：北京的出租汽車不是沒有，就是調動很不簡單，而這問題乃歸為"國家的"。

中國現在全面發展，旅遊業亦備受重視，當政者是否應該考慮：除建酒店、訓練商業的服務員之外，是否從速解開交通這一個結呢？

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
537 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
承接定製龍鳳禮餅 結婚蛋糕 生日蛋糕 中秋月餅 各式西餅 出爐麵包
咖啡茶室 冷熱飲品 全日供應 堂食外賣 一律歡迎
粥粉麵飯
生磨，花生糊，芝麻糊，紅豆沙，杏仁露，綠豆蓮子沙
各種小食源源上市
營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
203—1355 BANK ST. OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7 （…酒家樓上）
Business: 526—1184
Home: 521—7792
代理各類保險 服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病、意外，退休金

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000 233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門： 皮膚護理 指壓按摩 面膜倒模
磨皮換膚 蜜蠟脫毛 各種宴會
新娘化粧 精工修甲 修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Padicure
電話預約
詳情請電 欣妮：5210315
（下午6時後）

僑本稿報

南行散記

——海　燕

光陰似箭，歲月[illegible]。[illegible]，今年四月，我回國探親，[illegible]一趟，所見所聞的變化，令人喜出望外，[illegible]「山中方七日，世上已千年。」

賓館大門國人出入自由

從北京到廣州，第一個不同是賓館、酒店一視對國人開放，中外旅客平等，價格相同，中國人不分職業，男女老幼都可以從賓館，酒店大門自由地進出。賓館與外面一樣，[illegible]酒店與國外一樣，[illegible]，客人進出房間不在服務人員的視線之中。這此，在廣東住旅館的人有一種與眾不同的感受。[illegible]，賓館大門開放，許多國內人都進來消費，一來飲茶喝點飲料，吃頓便飯，買點小紀念品，人多熱鬧，生意也好起來就很可觀了。我看記得，在賓館酒店的咖啡廳和酒吧喝飲料價為2元（人民幣）一瓶，[illegible]是1.8元一杯。

酒店與服務堪稱第一流

廣州近年來合資建築了好幾家國際水準的高級酒店，走進廣州「中國大酒店」，那[illegible]的中央大廳，布局新穎，[illegible]，具有中西結合風格的餐廳、娛樂場所，以及中心的花園、泳池，可以與世界各國第一流的酒店比美。它的客房價格從人民幣90元起，最高到2000元。

服務人員的服裝和服務也令人耳目一新。不同工種的人員穿不同的服裝，女子大都穿旗袍，男子也要求衣著整齊，[illegible]。服務人員在上崗工作前，都經過嚴格的服務訓練。如今該店服務隊伍[illegible]容，彬彬有禮，站有站相，笑容可掬，談吐溫文，服務周到，再不像從前那種冷冰冰的樣子了。幾年前，人們都說廣州的服務態度差，現在可以說是名列前茅了。

音樂茶座場場客滿

到過廣州的人都想聽聽音樂茶座，筆者也不例外，在「東方賓館」欣賞了一次。音樂茶座晚上7時半入場，10時結束。入場門票5元人民幣。觀眾一進門便有服務員上前引座，然後送上一杯可口可樂或一杯橙汁，外加一小碟花生米和餅片。那裏的觀眾大都是廣州人和港澳僑胞，[illegible]花錢了。整個茶座可容200人，大桌子坐8人，小桌子坐4人。

入場不久，音樂會開始，舞台上五顏六色的燈光隨着歌聲的起伏變幻閃爍，令人眼花繚亂。那晚最受觀眾歡迎的歌曲是香港電視連續劇「大俠霍元甲」的主題歌「萬里長城永不倒」，香港歌星張明敏的「我的中國心」和國內流行的抒情歌曲「在那桃花盛開的地方」。

中場休息，通過接待人員了解到，今晚演唱的「東方賓館輕音樂隊」是賓館新組建的樂隊，賓館樂隊的待遇比國家樂團的高。團員有的是從各專業團體招聘來的，有的是從民間歌手中挑選的，因此，這個樂隊業務水平較高，歌手很受歡迎，開業以來，從沒冷過場。

歐式經營的「旋宮酒店」

廣東合資辦的酒店，有不少都是按國外方式經營的，筆者在位于佛山市中心的「旋宮酒店」聽取了詳細介紹。

「旋宮酒店」是香港何賢先生與佛山市合資建造的一座現代化酒店，投資額為港幣1千萬元，人民幣100萬元，中方負責土建，資方負責設備和室內裝修。合營方式是：營業頭5年利潤，資方拿7成，中方拿3成，第10年對半分，12年後酒店歸中方所有。

「旋宮酒店」在經營管理上完全採用了歐洲方式。酒店從副總經理到客房經理等主要管理幹部，都是從歐洲聘請的。廚師[illegible]聘請的，勞資關係採用合同制。經考核錄用的人員與酒店簽署為期3年的合同。合同期內如有辭職者，需提前一個月提出申請，并償還技術培訓費。合同期滿後，如雙方都滿意可再續合同3年。

酒店服務人員現在的平均工資是150元人民幣，每月交納30元作為勞動保險金。[illegible]領班員比普通服務人員工資高10元。工資構成是8小時基本工資加浮動獎勵工資。同工種的人因工作效率、服務態度的不同，每月工資收入也不同。工資以紅包的形式發放，多少只有本人知道。被罰者會在工資單上看到已註明的原因。

筆者看到，酒店工作人員胸前都別有一張有彩色照片、工作號碼的卡片。客人可隨時對服務人員的服務態度和質量提出批評或好評，這對她們來說可是大有利害關係的。「旋宮酒店」高效率、高質量的熱情服務與它的經營方式是分不開的。

東莞僑房全退還

離廣州東南100公里便是著名的僑鄉東莞縣。東莞人口110萬，有親屬50萬人居住在港澳，15萬人僑居40多個國家，每年回鄉探親人數達10萬人。它的僑匯收入也很高，1980年是2千7百萬美元，1983年是1千6百萬美元。下降的原因是，政策改變後許多僑胞把外匯用來興家辦合資了。

東莞縣人民政府十分重視落實國家僑務政策，縣僑辦公室主任告訴筆者，文革前被錯沒收的50户僑胞住房已全部退還，為安置原住在僑房裏的150户居民，縣政府動員了各個部門給予協助和配合。目前尚未完全解決的是50年代私房改造的300户僑房，現房產權已全部歸還，使用權正逐步解決。要安置上千户居民不是一下子就能辦到的，但隨着住房建設的快速發展，海外僑胞可以放心，這條尾巴不會拖的太長了。

常平區半數農民住洋樓

東莞縣的常平區是1979年農村實行改革以來發展最快的一個。1979年的人均收入才120元人民幣，1983年就達到1千元。現在全區1萬8千户，其中6千多户住上了自己建造的水泥樓房，全部建築面積有60多萬平方米。全區居民存款額達到2千3百萬元。

常平區的老百姓說起這幾年的變化，都忘不了10件大事：(一)新鋪水泥公路52公里。(二)辦中小學校15所。(三)建大型幼兒園一所。(四)為解決農民吃水，建自來水廠一所。(五)為解決農民造樓，辦年產2萬噸的水泥廠一所。(六)建造了現代化的農民文化體育中心。(七)建華僑賓館一所。(八)開設了農貿市場。(九)建立了交易中心。(十)合資新建和改建了84所工廠。

常平區的負責人說，僑鄉的每項變化都有海外僑胞的心血。僑胞的投資和捐款為家鄉興旺發達做出了巨大貢獻，家鄉人民是永遠不會忘記他們的。筆者在華僑賓館親眼看到了銘刻着為家鄉做出貢獻的海外僑胞芳名錄。

投資不分大小一律歡迎

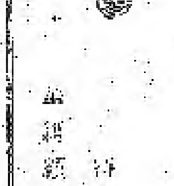
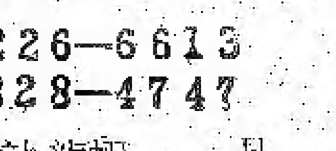
東莞的合資事業辦的十分興旺，區、縣都設有合資辦公室。區一級可直接辦理合資項目，縣一級就有審批權。而且區、縣都實行鼓勵政策，並歸與的客户談優先談，區、縣不干涉。常平區的84所加工廠全部是合資的，1983年的加工收入高達563萬美元。

合資的數額不限，小的10萬20萬美元，大的百萬美元以上，都受歡迎。小數額的投資對常平區來說是很適宜的。

中興人參園
直接發售
花旗參

特別大殺價
每磅九十五元
(UNGRADED)(大小參)
加京分銷處
360 CROYDON
下午六時後電
TEL: 613-828-2104

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761


塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1010 MERIVALE RD. 226—6613
CARLING RICHMOND RD. 828—4747
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)
[illegible]
現門市批發兼營

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
ANDERSON AND GOSS
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

筆者參觀了一所投資不大的[illegible]

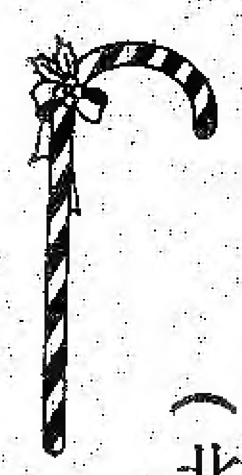
荔枝保鮮出榜招賢

東莞是有荔枝[illegible]

深圳中國經濟改革的先[illegible]

與香港隔岸相望的深圳市是中國改革最早、發展最快的地方，有人[illegible]作小香港。深圳是中國人大常委會[illegible]年8月決定在廣東省設立3個經濟[illegible]最大的一個，以工業為重點，兼營[illegible]、牧、住宅和旅遊等多種行業。

開發之初，深圳是個不發達的[illegible]，荒山野嶺，全市只有幾十輛汽車[illegible]


PINE[illegible]
354 E[illegible]
（北京鴨預定）
聖誕快樂　新年進步

筆者參觀了一所投資不大的牛仔褲加工廠，其勞動之緊張，效率之高是內地不常見的。我問一名女工：「你一天最高與最低縫幾件褲子？」她手上活兒分秒不停，嘴也不停地答了兩個字：「8條」。廠負責人說，這個廠經營得很好。現在是資方、國家、個人三方滿意：資方除了錢滿意，國家通過稅收增加了收入滿意，個人既解決了就業又增加了收入也滿意。筆者想，現在中國開放了14個沿海城市，作為經濟技術開發區，又頒佈了許多外資優惠條例和法規，現在去中國搞投資可真是千載難逢的好時機啊！

荔枝保鮮出榜招賢

東莞是盛產荔枝的地方。筆者到時正好趕上荔枝之鄉，公路兩旁的山坡上，長滿了荔枝樹，濃綠叢中，點點緋紅。

在香港中國旅遊社安排，好客的主人給我們一籃剛摘下的新鮮荔枝，要我們品嘗。荔枝我吃過不少，但剛摘下的倒是頭一次。荔枝入口，鮮嫩，香甜，爽口，美味難以言喻。難怪大詩人蘇東坡留下名句：「日啖荔枝三百顆，不辭長作嶺南人。」

荔枝雖甜，也不好白吃。當年廣東對外貿易公司經理陳閣松先生提了個要求，請筆者在海外出榜招賢，求能者解決荔枝保鮮問題。俗話說，鮮荔不過日，今天採下的荔枝鮮紅，明天就變黑了。荔枝要大量擴銷、出口，首先要解決保鮮。但願讀者中有人能為中國荔枝保鮮做出貢獻。

深圳中國經濟改革的先驅

與香港隔岸相望的深圳市是中國經濟改革最早、發展最快的地方，有人把它稱作小香港。深圳是中國人大常委會1980年8月決定在廣東省設立的經濟特區中最大的一個，以工業為重點，兼營商、農、牧、住宅和旅遊等多種行業。

開發之初，深圳是個不發達的農業區，荒山野嶺，全市只有幾十輛汽車。經過4年的發展，如今已是一座工業發達、生意興隆、高樓林立、車流不息的現代化城市。

從1980年到1983年，世界上已有30多個國家和地區的商客到深圳洽談投資生意。投資者從小企業、小資本很快發展到大企業、財團和跨國公司，引進的方式從初期的來料加工，發展到獨資經營的大項目。5年之內，已簽訂的協議達2千2百多項，協議投資總額達110多億港元，已投入的資金達20多億港幣。投資者多數在短期內取得了明顯的經濟效益。例如合資的「家興床具傢私廠」，其產品在香港、東南亞、非洲和日本暢銷，頭3年中方就獲利100萬元人民幣。

特區制定了一系列鼓勵投資者的條例和法規，確保投資者的權益。法規中有這樣一條：如合資雙方在執行合同時發生爭執，經協商仍不能解決，可由中國國際貿易促進會對外經濟仲裁委員會深圳經濟特區辦事處調解或受理審議案件，也可由雙方認可的其它國家仲裁機構仲裁。

時間就是金錢 效率就是生命

深圳之中，發展最快的又要數蛇口工業區。在工業區入口的一塊大標語牌上寫着這樣兩句話：「時間就是金錢，效率就是生命」。最初曾有人對此進行過非議，鄧小平視察工業區時給予了充分肯定。工業區的接待人員說，搞現代化就是搶時間和效率，沒有這兩條就出不了四個現代化。

工業區的變化史也就是改革史。在基本建設上，工業區採取了工程招標，承包責任制。工業區首先提出招標條件，由投標者展開招標競爭，然後從中擇取造價低、工期短、質量好的投標者。

在人事制度上，工業區破除了職工「鐵飯碗」和幹部「終身制」。企業對職工有選擇權，對違紀職工可以處分直至開除，對幹部一律量才錄用，任免制改為聘請制，聘期一年，期滿後續聘或解聘，不稱職自然解聘。無論是幹部、工人，在工業區內可合理流動。這項改革對目前中國機構龐大、論資排輩、終身制、低效率的幹部隊伍來說具有革命性的意義，筆者從廣州到佛山、東莞、深圳已經可喜的看到一大批有現代化科學知識、年青有為、生氣勃勃的幹部隊伍，他們將是中國實現四個現代化的棟樑。

在工資制度上，工業區進行了兩次改革，打破平均、資歷的框框，以貢獻大小決定工資多少。1981年的首次改革主要將級別工資、多種津貼的繁瑣，職工每人在其工資基礎上增加了1.1倍到1.25倍，取消水電、糧食、住房補貼，房租現在每月每平方米1元人民幣。1983年的第二次改革是根本性的，改革後的工資構成是：基本工資＋職務工資＋浮動工資，職務工資隨職務變化而變，浮動工資隨所在企業的經營好壞，個人表現優劣，貢獻大小而起伏。工資構成的比例為：基本工資30％，職務工資38％，浮動工資22％，另外的10％為邊防物價補貼。在新的工資制度面前，只要努力幹，人人都有機會。

住房不用走後門

大陸人多房少，住屋難是眾所周知的。這次深圳之行卻意外地聽到住房可以自己選擇，不用走後門。

給我們開車的司機說，他們這裡沒規定什麼職務住什麼規格的房子，普通工人出得起房錢也可以住得好些。這位不到40歲的司機，全家4口人，住了一套三房一廳的公寓。他算了一筆收支帳，每月工資160元，妻子是賓館酒店服務員，每月加小帳收入280元，全家收入440元。每月支出，房租、水電60元（相當于內地一個普通幹部的月收入），飯費200元，雜項等花70多元，節餘100多元。

聽了他介紹的生活標準可比中央政府一個司局級幹部要高些呢。車上參觀的客人不禁露出羡慕之意。

南北拳王匯深圳

深圳經濟飛速發展，文化體育娛樂設施也隨之而上，人們娛樂的熱點，真的很多。

筆者到西麗湖度假村一遊，看到新建的巨大遊樂場，很像多倫多的WONDERLAND，難怪香港人周末乘船渡海來此度假。在度假村還聽到一條新聞，中國的南北拳王都來深圳落戶了。有關南拳王，我所知不多，而北拳王那可太熟悉了，中國人，男女老少誰人不知電影「少林寺」裡的武打明星李連杰呢。我好奇地問：「北拳王在哪個單位？他怎麼捨得離開從小長大的北京到這炎熱的南方呢？」對方回答說，他在市文化宮任武術教練，他願來，一是支持特區，二是這裡條件好，待遇高，他一到每月工資就800多塊。

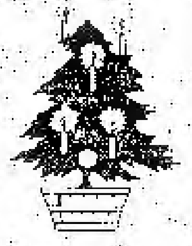
看來這小小的深圳不僅吸引着世界各地的投資者，也吸引着全國各地的人才精英呢！

蛇口小魚村，家家萬元戶

與香港新界一河之隔的蛇口魚村是中國第一個萬元戶村。筆者有幸作了一次實地訪問。

那天，在村外魚民文化室接待我們的是村黨支部書記老吳。他看上去有57、8歲，消瘦黝黑，留着沒有梳飾的分頭，上穿白短袖衫，下穿捲了邊的深色褲子，光腳拖着一雙塑料拖鞋，仍是一副漁民打扮。所不同的是他手腕上戴着一塊金色的ROLAX錶，嘴上叼着一支美國駱駝牌香煙。他熱情大方，說話滔滔不絕。他一見面就自我介紹，原是東莞漁民，1949年來到蛇口。

（下接第十版）

松莊
PINE TREE VILLAGE
RESTAURANT
154 Elgin Street Ottawa, Ontario

逢星期日中午滬式美點供應
本店常備京滬小炒之外，
特別推出數款應時和菜，
歡迎華胞一試！
（北京鴨預定）
聖誕快樂
新年進步

Regional
REGIONAL REALTY LTD.-REALTOR
725-2103
SIMON ENG 伍仲鵬
Home 726-0109

△BRONSON近SOMERSET，兩層磚屋，五個車位可門，現時三個OFFICE，適合商業用途，$179000
△全新磚屋，近LINCOLNFIELD，2800方尺，四睡房，書房，雙車房，冷氣，家庭房及FIREPLACE $259000 25%首期，其餘屋主貸款9¾%二年三年
△[illegible]磚屋，近中華會館，六睡房，客廳，飯廳，大廚房，一個車位，$149500。
THE REGIONAL FAMILY SERVING YOUR FAMILY SINCE 1956

誠徵保姆
留宿或外宿均可，對小孩有興趣兼做家務，能講國語更佳，明年2月開始。
KANATA
電話：592-6371

聘請
二手車推銷員，
佣金從優，全職或業餘均可。
請電：
（中午後）
224-1952或
（下午五時後）
829-9317洽

（上接第九版）

他又介紹：「解放前，我們這漁村被人叫『水流柴』，岸上沒落腳的地方，連夜裏都泊在水上。解放後，生活開始好轉，真正好起來還是從1979年十一屆三中全會決定在農村實行改革政策開始，我們這個小漁村，是50年代住草棚，70年代住瓦房，80年代住樓房。現在全村97戶，79個勞動力，實行聯產計酬，承包責任制，搞多種經營。我們辦了車隊、船隊、工廠、飯店、養豬場、養魚場。人均收入1978年是531元，1983年就達到4,537元，增加了5倍多。現在每戶的年收入都超過一萬元。」

聽完許說介紹，老吳領我們走訪漁村參觀，該是望步，35座外形相似，排列整齊的兩層或三層樓房，在翠竹下的綠樹蔭中，好像舞同座一般的別墅勝地。小樓的建築面積是180平方米，樓下是客廳、廚房、餐廳、儲藏室、洗衣間，樓上是臥室、浴室和陽台，小樓前後都修了花壇，種了花草。

在太陽常照直射的嶺頭漁市府老許家，我們來到老吳家的一樓門，馬上感到一派富貴，滿屋堂前，我們步內裝了空調機，這是一家有現代化設備的小樓，水準不低于一般港澳人的住房。家中的彩色電視機、冰箱、洗衣機、吸塵器、電爐一應俱全，還有一部日本NATIONAL牌。

老吳在客廳裏掛着了鄧小平、胡耀邦、趙紫陽等領導人來視察在他家中拍的合影像。老吳說：「鄧小平同來時，我心裏非常緊張，後來一見面就不怕了，因為他很和藹，他問我們富裕了沒有，我說了漁業，又在一個問題，就是中央的政策不要變。鄧小平回答說，你們放心，中央的政策不是幾個人訂出的，是中央集體制定的，是不會變的。」

有人問：「老吳，你的家在村裏是比較富的吧？」他搖頭笑答道：「只算個中等，共產黨員不安樂在前，你去別家看看，有一半人的家比我的好。」

「現在農村沒有退休金、公費醫療制度，你們是怎樣安置老人的？」有人提了第二個問題。

老吳說：「有了錢就可以建立制度，我們漁村規定，男60歲，女58歲退休，退休金每月50元，全村居民實行公費醫療。」

又有人問：「你們有什麼具體困難和問題嗎？」老吳答：「有啊，我們感到最困難最需要的是文化，我們這一代漁民人不行了，希望放在後一代身上，我們規定漁村子女就讀小學到高中的免費教育，我們也願意自費送子女上大學，要發展經濟，沒文化，不懂科學不行啊。」

最後說漁村今後的發展，老吳興致勃勃地說：「我們下一步的計劃是與香港合資建一座投資34億港幣的『漁村大酒家』，已經談的差不多了，屆時也建好了，你們下次來可以住我們的『漁村大酒家』。」

廣東之行，耳聞目睹，令人振奮，中國在變，日新月異，都像正在蘇醒的雄獅，其前進的步伐正，待將周身的力氣發揮之時，也就是中華民族列身于世界強國之日的來臨。中國共產黨12屆3中全會發表了關于經濟體制改革的決定，中華民族繁榮昌盛之日已不是遙遠的事了，有志振興中華的海內外華人，海外僑胞以愛國熱心，有力出力，做出了不可磨滅的貢獻，說話中華民族文明已經在偉大的道路上，我海外僑胞豈能等閒視之。

香港世界超級女排賽名不副實

——中天

在香港舉行的世界超級女排賽，是國際排聯為在世界範圍內推廣排球運動，提高排球運動在各種運動項目中的地位（包括在電視轉播方面的地位）而製訂的計劃的一部份。根據該項計劃，國際排聯由明年起，每年在各大洲輪流舉行一次世界超級排球賽，並規定參賽隊伍必須是世界最強的隊伍。

這次香港大賽，參賽隊伍中國、美國、日本和南朝鮮，分別是奧運會女排賽第一、二、三和五名。但是，奧運會賽之後，美國和日本調整了陣容，起用了一批新手，一些老將告老退役。美國隊只保留了兩名奧運賽選手伍斯德拉和弗拉諾耶；而日本有五名奧運賽選手，其中包括江上由美、森田貴美子和三屋谷了三名主力退役，留下七名奧運選手，在奧運賽中任替補隊員的石田京子升任隊長。美、日兩隊經過此次換血之後，實力大大下降。尤其是美國隊，在不久前在漢城舉行的四國（美、日、南朝鮮和加拿大）比賽中，連加拿大都敵不過，三戰連輸，屈居末席，令南朝鮮觀眾和轉播賽事的電視台大感失望。

因此，這次在香港的比賽，能否成為名副其實的超級大賽，引起了國際排聯、主辦和協辦是次比賽的香港排聯和亞洲排聯以及購得電視轉播權的電視台的關心。據香港排聯負責人說，這次比賽的電視觀眾達十億人。

賽前，香港排聯通過國際排聯要求美、日兩隊派奧運賽隊參加來港比賽。美、日兩隊雖同意派美國的海曼、克羅克特、馬杰斯和日本的江上、森田參隊，但不同意她們參賽，不肯將她們列入正式隊員名單之中。

美國隊十一月二日抵港時，新教練科貝利在機場回答記者提問時表示，海曼等三人不再是美國隊隊員，她們不參加比賽。第二天下午，國際排聯，亞洲排聯和香港排聯的負責人與美國隊緊急磋商，希望美國隊改變初衷，讓老將上場比賽，但磋商沒有結果。在當天中午舉行的記者招待會上，美國隊領隊和教練均缺席。據香港排聯負責人說：美國隊正在考慮老將參賽的問題，下午四點作出決定，但是實際上直至比賽開始，美國隊沒有向主辦單位作出明確的答覆。

在晚上的歡迎宴會上，記者又問美國教練科貝利，他似乎對香港排聯頗有微詞，他說，海曼等三人已不再是美國隊隊員，她們自退役後沒有參加集訓，不能保證她們有較好的競技狀態，更談不上與新隊員配合，因此她們上場未必能提高美國隊的實力。但既然香港排聯通過國際排聯向美國隊提出要求，如果她們願意的話，他不反對她們上場比賽。科貝利態度雖有所鬆動，但沒有作出明確的表態。

在三天的比賽中，日本隊的江上和森田一直沒有出場，而美國隊在第一、二天比賽中，除馬杰斯偶而上場打幾分鐘外，基本上以新陣容出戰，海曼和克羅克特只是在旁觀戰，使觀眾大感失望。第三天美國隊與中國隊交鋒時，第一局全是以新陣容出戰；第二局打到一比八時，馬杰斯上場；第三局美國隊以零比五落後之後，克羅克特和馬杰斯先後出場，再加上伍斯德拉和弗拉諾耶，美國隊有四名奧運正選球員在陣中（海曼據稱腿傷不能上場），美國隊實力有所增強，追追六分。中國隊在前三局中，由於對手實力都較弱，世界名將郎平和張蓉芳上場較少，而且沒有同時上陣。這一局被美國隊連追六分之後，中國隊派出這兩員大將換下姜英和侯玉珠，這

哀謝

先人諱祝安，黃公府君，廣東台山縣三八號田坑村人，痛於一九八四年十一月二十日在公民醫院逝世，享壽八十七歲，不孝等侍奉在側，親視含殮，禮成服，禮於同月二十日在李積得六十七歲，幾哉，不孝等……在渥太華殯儀館舉行喪禮，扶柩歸土，安葬於……治喪期間，承蒙親友厚賜花圈、賻儀，或親臨弔唁，隆情厚誼，歿存均感，謹此致謝。

未亡人　馬齊操
孤子　文燕　文許　文裕　文深
媳　小鋐　瑞娟
女　彭娟　彭李
女婿　馬運春　宵文
孫　啓志
孫女　金香
外孫　馬家騎　家強　家祥
外孫女　秀曉藍

同叩謝

賻儀（恕未稱呼）：黃伏英五十元，馬爵靖孫五十元，雷杭燊四十元，馮效謙、張純頭、司徒澤民、譚百朋、譚紹鏈、區說錦、黃錫銘、黃彥錦、黃琰華、張直池、譚丙元夫人、譚新許、林德茂（以上各廿元），歐陽司徒杰何灝、吳德忠、鄧絲、黃定海（以上各拾元），余然其母親、周佩夫人（以上各五元）。

花圈：黃錫鐸，鄭述森，黃錫儿，甄侃雄，黃國超，黃振河，黃活強，周灼恩，黃邦，譚任超，譚尘湘，譚林娥，張柏勳，馮景耀，黃搭照，李光良，譚熙鏞，余行，譚頌然，譚釋然，關錦儲，遠東酒家，梁樹民，譚潤松，張瑞璋，麥振康，趙國慎，劉北強，黃酒，周莊，周明安，張彬，余振，周克鏡，馮運樞，林智森，林德漢，司徒鏡，司徒兆機，雲鶴歡，張振雄，梁鴻威，梁俊明，馬誠文，劉鶴，司徒謙，譚彥强，林子秋，鄭鏡賢，白世榮，謝潮件，余煥九，黃德初，區鏡生，伍基佳，聽陶德，林書泉，方孔光，黃振廉，林金，謝國英，司徒楨，吳敏，謝家寶，馬文德，馬許，鄭林，村潤本，司保，區昭，譚照灼，馬「金龍酒家」，司琪，黃炎今，黃衍丹，黃衍鍊，龍炳宗，陳燦，黃燦培，黃炎星，譚應慶，林文根，馮漢光，鄭君宗，伍強，李鎔，司徒德健，馮炳耀，伍耀崧，張良崗，吳蔭隆，余波，OTTAWA BOARD OF EDUCATION EMPLOYEE UNION。

挽聯：黃碩茂，黃錫流，吳繼忠，司徒楨，黃耀灼，譚新許。

挽幛：譚杜國夫人，司徒福夫人，陶其晶夫婦，黃煥洛，侯發，梁壽庭夫人，溫蕭乾夫人，何健偉夫婦，何佳福，譚深秋，周譚，鄧瑞慶夫婦，譚新許夫人，趙依璽夫人，黃錫銘夫人，司徒伯強，梁振雄夫婦，余家炳，黃胡錦夫人，司徒德，黃灼新。

附註：（如有錯漏，希請見諒）

中華會館，加京華報，西聯書報（各十元正）。

1984年12月1日

一位美國華裔

《蔣經國傳》作者

三聲槍響，奪去了美國舊金山華裔作家江南之命，引起了美國僑界，乃至華人知識界的激烈震動。

這宗發生在十月十五日的兇殺案，國警方認爲可能帶有政治動機，因爲沒有打劫的企圖，而江南出版了一本《蔣經國傳》，「激怒了台灣政府」……南遊編撰客套更認爲，江南被殺，是要「殺雞儆猴」。

江南，真名劉宜良，現年五十二，原籍江蘇省靖江縣，一九四九年，到台灣，畢業於台灣政工幹校戲劇系，在台灣政幹訓練班時，蔣經國任其班主任。

離開學校之後，江南在「台灣日報」任職記者，六十年代後期赴美國讀書，以「台灣日報」特派員身份……「台灣日報」撰寫美國通訊，直至「台……

……帶中國隊上場隊員全是奧運會的……

國際排聯主席阿科斯塔賽後……世界超級女排賽，只有第三天中美……第三局的比賽，接近奧運賽的水平……觀衆也認爲，只有這一局較有看頭。

此間排壇人士認爲，除了中國……其餘各隊的實際表現，充其量只……流水平，中國隊與三隊的實力差距……日本隊與美國隊之間，南朝鮮隊……之間，實力差距也較大。因此……比賽，除了南朝鮮隊與日本隊這……力較的隊伍交鋒打得比較緊張外……賽均是一面倒，即使兩朝鮮隊與……交鋒，也只是緊張而不精彩。……總的來說，這是一次低水平的比……界超級女排賽的名稱不相稱。

GR… BI…
OTTAWA CENTRE OTTAWA
安省文…
小姐希…
★急切解…
★鼓勵發…
★繼續發…

一位美國華人作家之死

《蔣經國傳》作者江南其人其事 ——[illegible]

三藩市消息：霧上了美國舊金山華人名作家江南之命，引起了美國僑界，尤其是華人知識界的激烈震動。

據案發生在十月十五日的兇殺案，美國警方認爲可能帶有政治動機，因爲兇手沒有打劫的企圖，而江南出版了一本《蔣經國傳》，「激怒地得罪台灣政府」。江南遇害後亦確定認爲：江南被殺，是有人要「殺雞儆猴」。

江南，真名劉宜良，現年五十二歲，原籍江蘇省靖江縣。一九四九年，他隻身到台灣，畢業於台灣政工幹部學校新聞系。據說，他在台灣政府部隊裡時，蔣經國曾任其校長。

離開學校之後，江南在「台灣日報」任職記者，六十年代後期赴美國讀書，並以「台灣日報」駐美特派員身份，爲「台灣日報」採寫美國消息，直至「台灣日報」轉手易主。

江南是於一九六九年獲得華盛頓美國大學政治系碩士學位的。一九七二年修完國際關係學博士課程，但直到去年才獲得博士學位。據說，江南曾擬以《蔣經國傳》爲他的博士論文，並曾寫信給蔣緯國、王昇等人，要求提供資料，但因不獲支持而放棄計劃。到了七十年代末期，他終於利用多年收集所得的資料，完成《蔣經國傳》一書，最初發表在香港「南北極」雜誌，一九七五年印行。

這些年來，江南一直旅居美國，一面經營禮品小生意，一面從事寫作，其主要著作有：

《蔣經國傳》，此書出版後，蔣經國的統治大權，有些事實和觀點有所變化，江南於是將此書重新改寫，並於去年七月起在美國加州「論壇報」連載。

另一部《龍雲傳》只是寫完前半部。龍雲是雲南軍政負責人、滇軍將領，在抗日戰爭時期爲蔣介石所用，就先後將他軟禁在重慶、南京，其後龍雲出走香港宣佈起義，並北上參加北京政府工作。

江南撰寫的還有《吳國楨傳》。吳國楨於四十年代曾任上海市長，赴台灣後曾任省主席，因與蔣介石不合，赴美後任教授。江南在其逝世前曾往探訪，與之長談，故寫成《吳國楨八十憶往》等數篇文章。

江南撰寫的還有《孫立人傳》。孫立人是蔣介石手下著名將領，到台灣後，還出任陸軍總司令，在一九五五年被指爲「叛亂」，軟禁已近三十載。江南對孫立人事件也曾作過一番探討。

從上述情況來看，江南的著作大都是描述國民黨政界的典型人物的遭遇，探討台灣內部政治鬥爭。但台灣方面對江南的著作與文章顯然甚爲不滿，美國加州「論壇報」連載《蔣經國傳》時，台灣「新聞局」駐洛杉磯負責人與「論壇報」聯絡多次，不得要領。國民黨中央黨部秘書長蔣彥士也曾親自出馬要前「中央日報」社長阮毅成打越洋電話給其子阮大方（「論壇報」副社長）施加壓力，亦未成功。更有消息說，國民黨在洛杉磯的一名僑領，曾與江南本人洽商，表示願付四萬美金買斷《蔣經國傳》的版權，說「[illegible]」，可是也未能如願。

正因爲江南的著作深爲台灣國民黨所忌，一些熟悉台灣政情的有心人，曾多次勸告江南要事事小心，注意安全。但江南對此總一笑置之。他對此執着，除了認爲「這裡是美國，國民黨還不敢動我」之外，還本着一種對歷史的使命感。他曾對親友表示：「這種書，總會有人去寫」。

江南的遇刺，有人說是容不了他這種「不該知道而又知道得太多的人」，三顆子彈，要他不再寫下去。

樣中國隊以積極的全勝與巡迴賽的十方隊察。

國際排聯主席阿科斯塔贊賞說，香港世界超級女排賽，只有第三天中美之戰的第二局打出了接近奧運會的水平，不少觀眾也說，只有這一局較有看頭。

中國隊隊長郎平說，除了中國隊外，其餘各隊的實際表現，只是奧運會二流水平，中國隊與其餘隊的實力差距懸殊，日本隊與美國隊之間，秘魯隊與美國隊之間，實力差距也較大。因此，據觀察說，北京，除了中國隊與日本隊這兩支勢均力敵的隊伍交鋒打得比較緊張外，其餘比賽均是一面倒，即使中國隊與日本隊的交鋒，也只是緊張而不精彩。中國教練袁偉民也說：這是一次低水平的比賽，與世界超級大賽的名稱不相稱。

讀者園地

一段難忘的記憶 [illegible]

讀了黃予君所寫的中國參加國慶觀禮的文章，有關天安門前的大遊行和煙火晚會的情景，不禁勾起了我對二十年前的回憶。

五十年代初期的中國，極「左」思潮只處於萌芽時期，尚未造成全國範圍內巨大的災害，當時海外許多青年學者從歐美回國參加建設，那時全國上下建設一片熱氣騰騰，社會風氣和人民的道德風俗也是美好的、高尚的，我們在學校同學之間關係融洽，充滿了兩枝互助和真誠友愛，情同手足，正如電影《青春萬歲》中描寫的那樣，我是深有體會的。

有一年國慶舉行盛大閱兵和群眾遊行，好幾天之前男女同學就細心準備節日盛裝，男同學們將那上平時穿的灰色或黃色的中山裝，換上彩色條紋或方格的襯衫及筆挺的西褲，有人將穿上大翻領的夾克，也有人把長袍留下壓在箱底的西裝衣褲翻出來試了又試；女同學們更是為穿着哪條裙子，配哪件上衣或毛衣，梳小辮的準備好綢帶或大蝴蝶結。有的同學實在沒有合適的節日服裝，就分頭找好友去借，以互通有無。大家共同的心願是一定要盛裝打扮自己，把大學生隊伍變成彩色繽紛的人流，浩浩蕩蕩地從天安門前通過，接受領導人的檢閱。只有少數體質好的男同學被指定作天安門前的"標兵"，必須穿白襯衫及藍長褲，他們並不感到遺憾，反而天被委以重任而自豪。

國慶節的早晨，還不到五點，起床鈴就響了。有的人由於太興奮了前一夜未睡好，但並未感到睏乏，大家匆匆漱洗畢，吃了早餐並領了一份午餐，各人穿戴整齊，集合時我發現竟有幾個大膽的女同學還施了淡淡的胭脂和口紅呢！

深秋的天氣，有些涼意襲人，穿得單薄一些，但大家精神飽滿，喜氣洋洋，每個人的胸膛裡跳動着一顆火熱的心，手拿着花束或高舉着紅旗，列隊出發了。前面是參加遊行的隊伍，也有不少老年人領着小孩子到街頭看熱鬧。我們走走停停，到了王府井大街附近，就坐下來等候，有人拉歌，有人下棋，也有人聊天，不少同學終於把午餐也吃光了。十點整，從遠處天安門傳來了禮炮聲，大會開始了，然後聽到了國歌，鳴禮炮，檢閱開始了，隨着擴音器的播講，隱隱聽到坦克的隆隆聲。不一會，戰鬥機從天上呼嘯而過。以後群眾遊行開始了，我們

（下接第十二版）

GRAHAM BIRD PC

渥太華中區 OTTAWA CENTRE

安省文化部長費沙小姐親臨助選

請投神聖一票！

賓德夫婦合照

賓德主張：

★急切解決失業問題
★鼓勵發展小型工商業
★繼續發展多元文化政策
★協助新移民安居樂業
★帶引少數民族踏進社會主流

GRAHAM BIRD ⊗

CAMPAIGN HEADQUARTERS · QUARTIER GÉNÉRAL
875 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1S 2E9 Telephone (613) 722-9083

（上接第十一版）

……口號聲及"萬歲"聲。又過了一會兒，我們排好隊，[illegible]一起進入了長安大街，併入[illegible]緩緩向西行進。到了天安門廣場，大家格外激動，可以清楚看到城樓上各位領導人在含笑揮手，我們歡呼、跳躍，激情達到了頂峰。我們看到觀禮台上站滿外賓和工農兵勞動模範，在廣場前面也排列了不少戴着紅領巾的少年兒童。我們一步不停地向西走去，到了西單就解散了隊伍，各自回家或回宿舍休息。

晚上天剛黑，我們吃了東西，就三三兩兩地相約向天安門廣場集中了，找到了廣場中央，已看到"北京大學"、"清華大學"和"北京師範大學"等旗幟在人圍成的圓圈中飄揚。我找到我校我系的圈子，這時人都湧多了，能歌善舞的同學輪流到圈子中央表演，精彩的節目得到了不少掌聲。忽然一陣掌聲，只見我系的舞蹈家張[illegible]一條彩色鑲邊的大長裙子，登場披一朵大紅花，脖子圍着長絲巾，兩耳垂着大圓耳環，臉上也化了妝，在簡單樂器伴奏下，二人跳起了"吉卜賽舞"，觀眾也越來越多，他二人就跳越起勁，他們優美舞姿和嫻熟舞步，至今我未能忘記。

八點半，一簇簇禮花騰空而起，此起彼落，時而如孔雀開屏，時而如天女散花，有時像蛟游龍舞，有時像鋼花四濺，還有低低的彩燈徐徐在小降落傘上，長時間停留在夜空，火樹銀花配合移動着的探照燈光柱，天安門廣場如同白晝。廣場上音樂聲更響了，時而播放輕快圓舞曲，時而響起了動人的"藍色多瑙河"，也有時是中國民歌及世界名曲。大、中學生和市民[illegible]一般，有時跳起活潑的集體舞，也有時隨着音樂跳起了華爾滋等交誼舞。容納十萬人的天安門廣場沸騰起來了，萬頭攢動，載歌載舞，溶入極度歡樂的海洋。

已經是零點了，大家才陸續返回家中或宿舍。記得我們回宿舍的路上，千多人手拉着手，走成一排，大聲唱着歌，絲毫沒有倦意，返回位於西郊的宿舍。

畢業之後不久，我[illegible]到北京，正趕上國慶，我約了最要好的同學高[illegible]，[illegible]登上了北海公園的白塔之頂，坐在茶座中喝茶吃點心，入夜，絢麗的焰火升入雲霄，而倒影映在平靜的湖水中，簡直是美極了，彷彿我們置身於仙境。遠離喧鬧的天安門廣場，在幽靜的北海公園，我們一同暢敘離別不久的學生生涯，有多少往事值得回味呀！

時光不會倒流。經過了無數階級鬥爭的風風雨雨，如今人各一方。跳吉卜賽舞的張君，如今定居美國新英蘭州，我加成了加拿大公民，高君仍在北京一間大學任教。往事如烟，人生若夢，感謝貴報[illegible]的報導又使我重溫了這一段難忘的回憶。

徵稿啓事

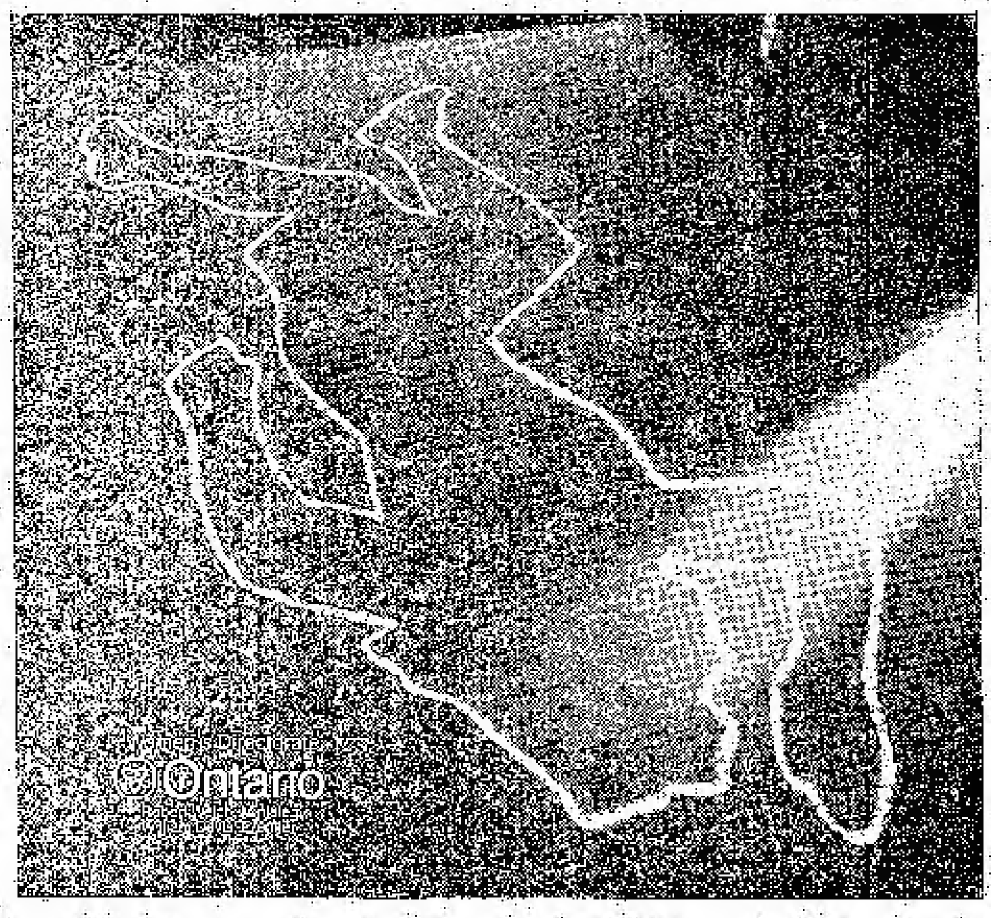
1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過二千字爲宜；
2. 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便；
3. 一經發表，文責作者自負；
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5. 若要退稿，請附回郵郵票；
6. 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬；
7. 來稿請合明編輯部收；
8. 謄寫要清楚，莫一紙兩面書寫；
9. 每月二十日徵稿。

KEEPING HER IN LINE

It's something you may have overheard but will seldom hear discussed. Yet it's a brutal reality. For every year, one woman in ten is abused by her husband. Put down verbally. And beaten up physically - to the point of unconsciousness, hospitalization or death. In fact, wife assault is involved in one fifth of all Canada's homicides.

Clearly, physical abuse of any kind is against the law. Violence against wives is especially repugnant. The children in these homes may grow up conditioned to accept abuse, or renew the cycle by abusing others.

WIFE BATTERING:
IT'S TIME TO BREAK THE SILENCE.
For information, write: BREAK THE SILENCE, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1N3



莫虐待妻子

這是些你可能聽過但很少議論的事，但這是殘忍的事實：每年，十個女人中有一個會受到她丈夫的虐待。在言語上誹謗，身體受到毆打，甚至打到喪失知覺，入醫院或死亡。其實毆打妻子係加拿大殺傷案的五分之一。

明顯地，引起身體上的傷害是犯法的，對妻子虐待尤其令人反感。在發生此種事件的家庭成長的孩子，長大後很可能在潛意識中接受虐待，或因此對他人虐待。

受虐待的妻子，不能再沉默了！

請與 Break the Silence
Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1N3
聯絡

Spen
Holi
Otta
Recr
Ski, skate,
...join us fo

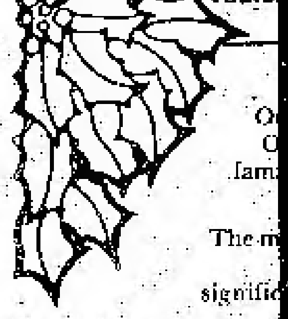
在渥太華渡過充滿娛樂性的假期

CROSS
SK
Make tracks for the
register Decem
adults $25, senio
courses
Holiday specia
INFORM
Filer
d'athlétisme Terr
le 10 ou le
adultes 2
les cours c
spé
27-28

Watch for January co
available soo
community centres
Register now f
winter camping cou
skating les

Les progra

écc
Jan
Inscriv
voule



Spend the Holidays with Ottawa Recreation!

Ski, skate, swim or slide
...join us for the fun of it! 563-3222

Passez les Fêtes avec les Loisirs d'Ottawa!

Faites du ski, du patin, nagez ou glissez ...inscrivez-vous bientôt!

在渥太華渡過充滿娛樂性的假期

City of / Ville d'Ottawa

IN-CITY DOWNHILL

At Anne Heggtveit Ski Hill, it's downhill all the way!
Registration begins December 11
Tuesday, Wednesday, Thursday 7 - 9 pm*
Saturday 9 am - noon
In J. Alph Dulude Sports Centre ski shop
or call 729-8202.
Recreational skiing begins Tuesday, December 18.
For lift hours and rates, call 729-8202 or 725-9030.

SKI ALPIN

Pente de ski Anne Heggtveit
Les inscriptions commencent le 11 décembre
mardi, mercredi et jeudi: 19h - 21h*
samedi: 9h - 12h
au centre sportif J. Alph Dulude (boutique de ski)
ou par téléphone: 729-8202
Skiez à loisir dès le mardi 18 décembre.
Heures d'ouverture et tarifs: 729-8202 ou 725-9030.

Outdoor rinks open December 22

Free skating and shinney hockey available at 75 community operated rinks.
INFORMATION: 725-9824/563-3222

Patinez dehors dès le 22 décembre

Vous aurez l'embarras du choix... 75 patinoires gérées par des associations communautaires... patinage libre ou hockey avec balle

CROSS-COUNTRY SKIING / SKI DE RANDONNÉE

Make tracks for the Terry Fox Athletic Facility
register December 10 and 11 (5 - 8 pm)
adults $25, senior adults and children $20
courses begin January 5
Holiday Special: December 27-28-29: $20
INFORMATION: 731-4684
Filez vers l'installation d'athlétisme Terry Fox, **et inscrivez-vous le 10 ou le 11 décembre** (17h - 20h)
adultes 25$, enfants et aînés 20$
les cours commenceront le 5 janvier
spécial des Fêtes 27-28-29 décembre: 20$

AVALANCHE Winter slide

Lansdowne Park
opens Saturday, December 15
day pass: $1
Monday - Friday: 5 - 9 pm Weekends: noon - 9 pm
children under 7 must be with an adult
special Holiday hours
December 24: noon - 5 pm December 25: **closed**
December 26-30: noon - 9 pm December 31: noon - 5 pm
January 1-6: noon - 9 pm
INFORMATION: 563-3222

Glissez à L'AVALANCHE

Parc Lansdowne
ouverture: le samedi 15 décembre
passe d'une journée: 1$
lundi - vendredi: 17h - 21h week-end: 12h - 21h
un adulte doit accompagner les moins de 7 ans
ouverture durant les Fêtes
24 décembre: 12h - 17h 25 décembre: **fermé**
26-30 décembre: 12h - 21h
31 décembre: 12h - 17h
1-6 janvier: 12h - 21h

SPECIAL HOLIDAY PROGRAMMES / DES FÊTES

Dip and dive at one of 10 pools or skate for free at an arena nearest you. Better still, check out the activities at your community centre.
INFORMATION: 563-3222
Faites de la natation à l'une de nos 10 piscines, ou du patin gratuitement à l'aréna de votre voisinage. Mieux encore, profitez des programmes spéciaux qu'offrent votre centre communautaire.

Watch for January course schedules available soon at all community centres and schools. Register now for special winter camping course, skiing and skating lessons!

Les programmes de cours offerts dans les centres et écoles communautaires en janvier paraîtront bientôt. Inscrivez-vous maintenant si vous voulez faire du camping d'hiver, du patin ou du ski!

Mayor's Holiday Greetings

On behalf of the Council and staff of the City of Ottawa, I am pleased to extend to you and your families our best wishes for a Holiday season filled with peace and joy.

The message which this season brings is one of love, of giving and of compassion; it has special significance in these times, as more and more citizens will be called upon to give of themselves.

We live in a community where varied cultures, expectations and values enrich our lives, and provide challenges and opportunities to us all. We can achieve a great deal by meeting each other half way in a spirit of love, tolerance and encouragement. We must help the economically and socially disadvantaged among us.

May the new year be the beginning of a society for which we take greater responsibility, and may this season be a blessing to us all.

Marion Dewar
Mayor

Le message du Maire à l'occasion des Fêtes

Au nom des échevins et du personnel de la Ville d'Ottawa, il me fait plaisir de vous souhaiter voeux les plus sincères à l'occasion des Fêtes. Que cette saison soit un moment de paix et de joie dans votre vie et celle de votre famille.

Ce temps de l'année nous apporte un message d'amour, de dévouement et d'humanité. Ce message est d'autant plus apprécié que de plus en plus de citoyens sont appelés à donner d'eux-mêmes.

Nous vivons dans une société où les cultures, les attentes et les valeurs diverses suscitent des défis à relever en chacun de nous. Et il est possible de franchir le pas si chacun tente de se rapprocher de son voisin dans un esprit d'amour, de tolérance et d'assistance. Nous nous devons d'aider les défavorisés, tant du point de vue social qu'économique.

Que l'année qui s'annonce soit le commencement d'une société plus responsable et que cette saison soit une grâce pour chacun d'entre nous.

le Maire
Marion Dewar

揚子江酒家

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)

700 SOMERSET ST. **West, Ottawa**

電話：236－0555

龍園酒家

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

恭賀聖誕，　新年快樂！

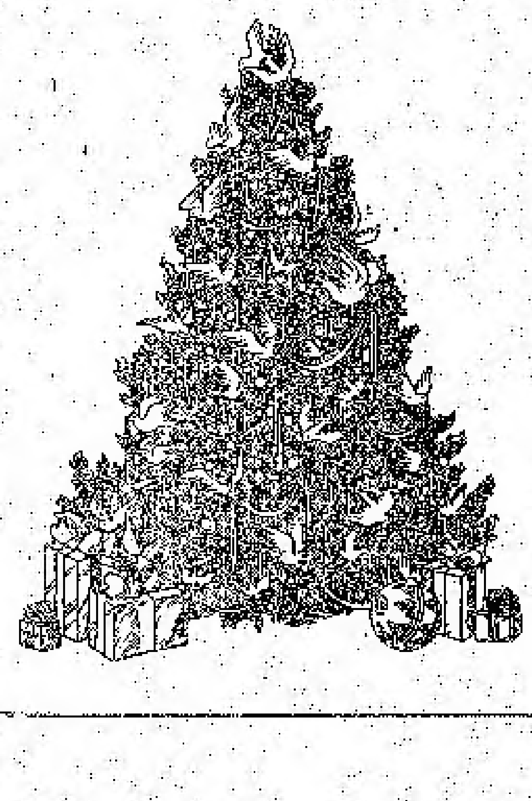
新建龍鳳大禮堂，氣派豪華，選料上乘，價錢公道，座位舒適，招呼週到，筵開四十席，今年雙春兼潤月，婚讌酒席多少不拘，請早訂座。

揚子江大拼盤
貳熱葷
彩鳳喜帶子
酥炸明蝦丸
紅燒雙喜大生翅
窩燒婆參鮑片
鴻運脆皮雞
清蒸龍蝦
八珍扒大鴨
揚州炒飯
干燒伊麵
椰汁燕窩

$198

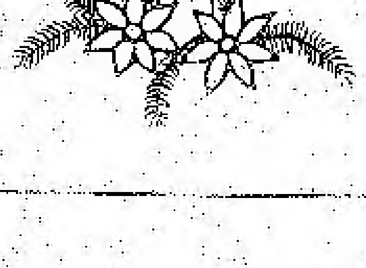
揚子江大拼盤
貳熱葷
西芹滑雞柳
蚧肉扒鮮菰
紅燒燕液翅
碧綠婆參雙菰
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
錦綉美果蝦仁
揚州炒飯
會伊府麵
杏仁奶露

$148



揚子江大拼盤
貳熱葷
荔茸釀帶子
西蘭花洋腿雞片
紅燒雙喜雞絲翅
碧綠美鮑片
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
翡翠扒大鴨
揚州炒飯
會伊府麵
椰汁雪耳

$168



1984年12月1

……服務。方便與居民接觸及提供各項……

趙甘帝

為渥太華中區居民服務最理想陣容

—渥太華市長杜華
—國會議員邁可·嘉士迪
—省議員趙甘蒂

「十二年來，作為你們在省議會的代表，我深信若果由趙甘蒂當選繼任，連同杜華市長和本人在國會定能夠為大家作更積極及更有效的服務。」

— 渥太華中區國會議員邁可·嘉士迪

「趙甘蒂與本人相交十年，她當任省議員時的工作熱誠與辦事能力素為同僚所敬佩，她服務社區的豐富經驗及對社區問題深切的了解，更成為本人在公務上諮詢的對象。這是我們支持趙甘蒂競選省議員的原因。」

— 渥太華市長 杜華

競選政策綱領

—提高少數民族地位，維護少數民族權益；

—爭取改善對新移民服務，協助移民家庭團聚；

—促請政府增加對新移民語言與就業訓練撥款；

—協助居民爭取房屋供應、醫藥補助、老人福利及就業機會等等。

—鼓勵和協助小型商業和家庭商業發展，促進與政府的溝通及解決有關疑難的問題。

趙甘蒂
秉承新民主黨
為人民服務的優良傳統

當選省議員之後，本人將在區內設立永久性的辦公室，方便與居民接觸及提供各項服務。

趙甘蒂

EVELYN
Gigantes!
OTTAWA CENTRE DECEMBER 13 DECEMBRE

Evelyn Gigantes Committee Rooms
Queenston Plaza
Preston Street at Queensway
234-2040

十二月十三日
省議員補選

請投
趙甘蒂
一票

GIGANTES ⊗

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

嘩！

聖誕送禮唔駛怕！聯豐貨品攪掂晒！

好消息！！

聯豐公司南海市場　一年一度

❀ 聖誕新年大送禮 ❀

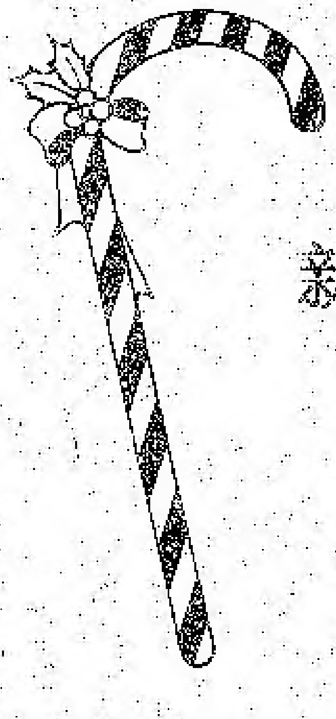
大批精選新貨，應節糖果，餅乾，年貨運到！
又平又靚！包令你滿意！

由十二月一日起至十二月卅一日止

凡到本號購買十元以上者，送大號裝百事可樂乙支
二十元以上者，送長命富貴碗連筷子乙套
五十元以上者，送精美萬利糖乙包
一百元以上者，送大號藍罐曲奇餅乙罐
二百元以上者，送中國碗碟（20頭）乙套

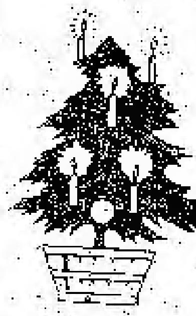
聖誕快樂

新年進步



新年請餐最頭痛　　南海魚肉樣樣通！

南海魚肉市場



South Sea Meat & Fish

631 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5X3
TEL: 232-2623
232-2624

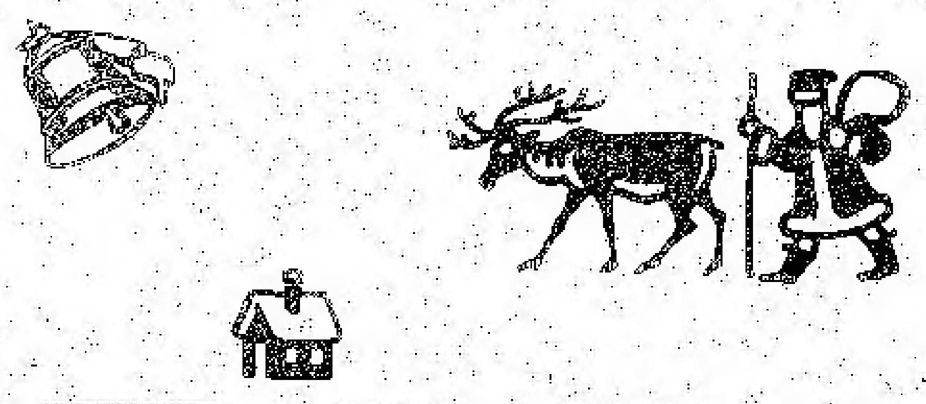
1984年12月

祝各位讀者

聖誕

第一 地產
238-4448
李新先生
(733-4410 24
忠誠服務

631 S
233-8



祝各位讀者

聖誕快樂

新年快樂

加京華報同人敬賀

讀黃羊先生談論中國民航劣績有感

——[illegible]子

黃羊先生談論回國參加國慶大典，在香港在國內都遭受民航服務員的惡氣。這事細心分析起來，並非偶然小事，而是關乎整個國家行政組織上發生的嚴重錯誤。遙想其他的行政部門也不免有同樣的現象。

黃羊先生提到不負責任，不知法律爲何物，毫無商業道德的民航服務員，不排隊的特權階級，不起作用的[illegible]，服務人員對公事的態度，這些現象當然與獎罰的方法有關，根其原是行政管理不當。國家有如洋船在驚濤中，各部門要配合統一指揮，如各部門有漏洞而不及時報告與上級，該船命運危在旦夕。民航交通爲國家重要部門之一，有問題而不及時改正，其他部門不免有同樣作風，國家危矣！

我認爲國家應組織一個獨立檢舉機構，經常派員混合在普通人民中，到各服務站或機關去，檢舉不法服務官員，因爲唯有以普通人民的身份，才有效地獲得真正的效果。

本人從年幼至成年，在國內歷盡戰亂，及乃革命，後離[illegible]，[illegible]謀生。如今我雖然已是一個僑居異地十多年的老華僑，本人仍着熱誠再愛的心，曾先後回國觀光兩次。近年來可從孩子們臉上看到笑容，城市女界多有穿着彩衣，城鄉漸有建設，言談不禁下淚。感慨中曾大爲地歌頌鄧總理，將見閉關出，其中一項也就是關乎民航機上，站上衛生與設備的問題，但需要克服的困難尚多。奇望國家富強，康復正常，唯有耐心地等候等候。

第一地產公司 238-4448 營業代表

李新先生

（733-4410 24小時）

忠誠服務 滿意致上

* 455-457 SOMERSET W. 近BANK，三層，內有商舖位，共5,100方呎，地6500方呎，共連地，全部交售翻新，交通方便，地點中心。年租陸元萬元以上，勿錯良機。
* [illegible] 高級商業[illegible]，40餘位，青酒[illegible]，連一切用具，[illegible]（100×100呎）店舖，[illegible]，快詢詳情。
* MEADOWBROOK CAFE 營業外散，月入[illegible]八千，連一切用具出讓，何樂而不爲？

商業 | 廣告 | 人像

攝影

☆即買即有護照、入籍相☆

☆彩色、黑白沖曬放大☆

232-1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉滐君主理

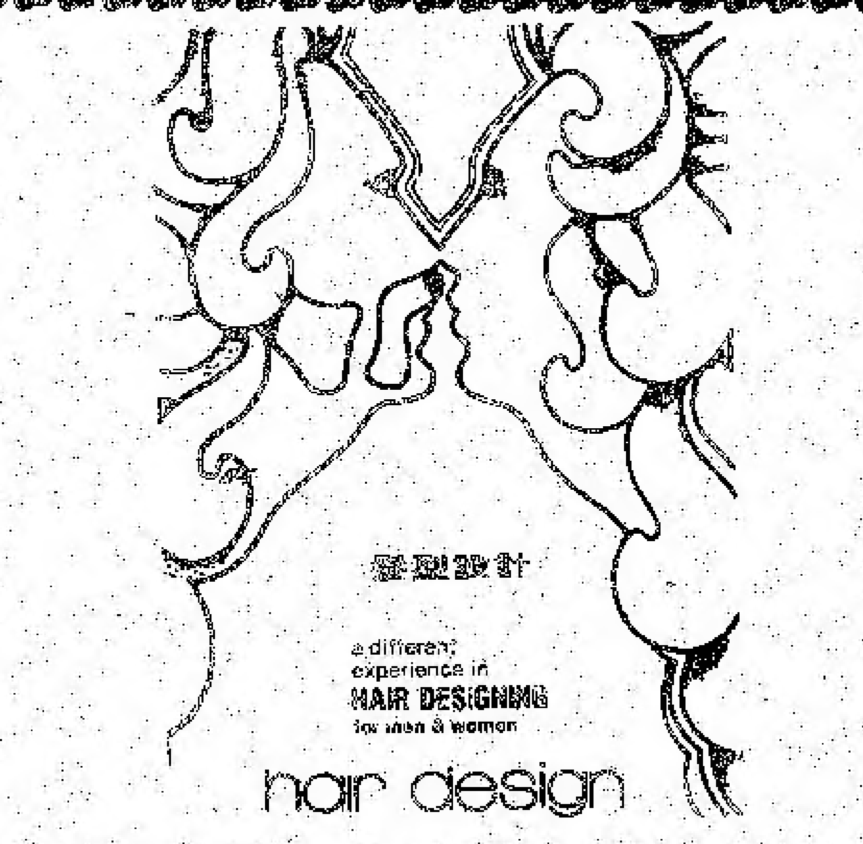
倫發燒臘鹵味

咖喱魷魚飯 蠔油猪肚飯 油雞飯 鹵味飯 鴨鷄飯 火肉飯 叉鷄飯

歡迎光顧！

491 SOMERSET

TEL. 594-5302



髮型設計

a different experience in HAIR DESIGNING for men & women

hair design

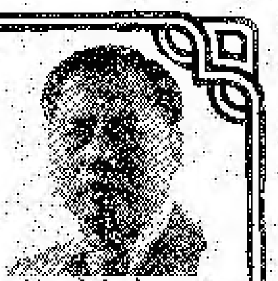
髮の髮

631 SOMERSET ST.

☎ 233-8446 233-8447

United F[illegible] OF OTTAWA

2407 Kaledar Ave.



我們售賣及裝置

* 暖氣燃燒油 * 暖氣油爐
* 蜂巢式電子空氣清新機
* 抽濕氣機 * 溫度控制器
* 冷氣機及氣泵（PUMP）
* 電暖爐 * 蜂巢式計時溫度計

營業代表

譚森 SAM TOM

住宅電話：729-6251

本公司自1936年開始爲渥太華區住戶服務，本地商人控制並擁有全部業權

新光酒家

SUN KWANG RESTAURANT

1218 Wellington St., Ottawa, Ont.

Tel. 728-8133

打邊爐 火力够 與別不同

韓國燒 上湯啤酒鷄和菜

啤酒鷄

宮保猪肉

麻婆豆腐

蠔油牛肉

$38.00

（足四至六人用）

加拿大新聞

墮胎醫生無罪釋放

主張墮胎合法化的著名墮胎醫生摩根達拉，又勝了一場官司"戰爭"。上月前在多倫多的審判中，被六男六女組成的陪審團判定他被控非法墮胎之罪不成立，無罪釋放。這是擁護婦女"自由選擇"這方面的勝利，是"保障生命"這方面的又一慘敗。

自從一九六九年以來，在加拿大進行墮胎必須在醫院內進行，並要經過一個"墮胎審批委員會"批准之後才可，以致很多要墮胎的人都去美國做手術，因爲在美國沒有這麼多規則。摩根達拉醫生的診所就是爲了減少這些手續而設的，他希望政府會改法，使婦女墮胎方便些。

紐省省長被控藏毒

[illegible]

[illegible]

諾省改選保守黨大勝

[illegible]保守黨在九月全國改選大勝之後，諾華斯高沙省省長乘着順風，在十一月六日的省議會改選中大獲全勝，[illegible]保守黨得到五十二席中的四十二席，即百分之八十，而[illegible]百分之七十五。

自由黨[illegible]黨領袖金馬倫自己的議席也輸去了。自由黨以前的十二席只剩下六席，[illegible]新民主黨從以前一席升到了一席，[illegible]。

省長競選白熱化

自從安省省長戴維斯宣佈退休之後，他的接班人競選一直是很冷靜的。上月省財政部長[illegible]加入競選之後，情況開始轉熱起來。現在有四位加入了這個安省進步保守黨領袖的角逐，除高上文外，還有工業部長[illegible]、農業部長[illegible]及法部長[illegible]。保守黨大會將在明年一月廿四至廿六日于多倫多舉行，四名候選人[illegible]，決定大家可以自由批評和討論[illegible]的政策，如[illegible]控制，律師[illegible]等。

杜魯多警告杜納

上月前總理杜魯多到[illegible]去接受"愛因斯坦和平獎"後，在電視訪問中說出，他不願意批評杜納領導下的自由黨，但警告他們不要把在九月改選大敗歸咎於他，否則他會[illegible]出面向杜納大加指責。又說，"我若是領袖，可以得到選舉勝利的。"

次日杜納被記者問到他對杜魯多言論的反應，他說杜魯多可否勝出改選，是大家都不可能知道的了，但杜納大力否認他曾把大選之落敗責任推到杜魯多身上。[illegible]出版的"麥克連"雜誌中有一段杜納訪問，杜納在其中說[illegible]杜魯多領導下的自由黨一點組織也沒有，而且沒有一些改選準備功夫，以致自由黨慘敗。

泰查爾謀殺罪名成立

在沙省的泰查爾謀殺前妻"公案"（見上期的加京華報），上月在陪審團經過三十五小時的討論後，決定一級謀殺（有預謀的）罪名成立，法官判泰查爾"終身監禁，二十五年內不可假釋"。

泰查爾前任沙省一名內閣部長，現任省議員，也是前任省長之子，大富大貴，因此他的審判亦引起全國注意。他在被判後說他不會上訴，[illegible]。

法、加關係改善

在一九六七年法國的戴高樂總統在訪問魁北克時向群衆高呼"魁北克省獨立萬歲"，令到加拿大與法國的關係到了最低潮。在七○年代，因爲法國一直堅持把魁北克省當作獨立國家看待，法、加關係一直不很好。但八○年魁省選民反對獨立後，兩國的友誼漸漸恢復起來。

上月法國總理[illegible]到加京訪問，他與總理慕倫尼都希望改善兩國的外交關係。[illegible]說加拿大是法國的子孫（因爲英、法兩國建立加拿大），又指出前的政府不反對法國與魁省之間的友好關係，對大家都有好處。

卑詩省兩選區改選

上月卑詩省有兩個選區改選，選民很[illegible]的向省長班納的社會信用黨政府表示不滿。兩選區都由反對黨新民主黨的候選人當選，其中尤其是在[illegible]北選區，是一個由社會信用黨控制了三十二年的地方，這次也由新民主黨得勝。在溫哥華東選區，是由前任新民主黨領袖巴雷特退休後空出的，很當然的再度爲新民主黨得勝，但社會信用黨的候選人竟然只得第三位，第二位是由華裔自由黨競選人[illegible]所得。

雖然省長班納仍有多數政府，可以在一九八八年才要宣佈全省改選，選民對他的不滿在日益增加。

謝謝捐助華報

黃錫安李東歐爲捐	$50.00
梁錫強 張慧[illegible] 結婚之喜捐	$50.00
陳[illegible]捐	$5.00
劉[illegible]	$10.00

分類小廣告

誠　徵　保　姆

照顧一小嬰，包食宿，星期一至五開工，有意者請電：596-4710找太太。

誠徵保姆，看護一女嬰及九歲男孩，照顧一天[illegible]，一星一天，[illegible] KANATA 請電：592-2027前。

我們店舖[illegible]：

本餐上月[illegible]了[illegible]，蒙華[illegible]親朋[illegible]贈花籃，特此致謝。

聖誕快樂　新年快樂

恭祝聖誕　新年進步

天寶旅行社同人敬賀

鳴謝啓事

十月廿七日爲小女燕萍于歸之吉日，特於當日假揚子江大酒家設喜筵慶祝，承蒙各宗親友好撥冗參加并賜賀儀厚禮，美意高誼，深感光寵，特綴數言，以申謝忱！

關樹泉
關譚碧彩　同敬啓

利口福飯店

Penan Wok Restaurant

1098 Bank St. Ottawa, Ont.　　Tel. 235-0670

（雲華舊址）

粥粉麵飯　四時海鮮

各式小菜　精選川菜

靚煲仔菜

應時火鍋上市！

從十二月開始

新人事新作風

由頭廚劉成師傅主理！

1984年12月

國際新[illegible]

北京否認購以色[illegible]

北京極力否認美國爸民[illegible]報導說，中國爲從武裝現代[illegible]列做了大量武器交易。中國外[illegible]說：「中國對以色列立場是[illegible]這類報導純粹是那些別有用心[illegible]」[illegible]一些外國報[illegible]說，他們[illegible]京閱兵式中，看到中國坦克[illegible]據[illegible]另一些武官說，該大[illegible]是根據美國或英國設計而製[illegible]外交家評論這一報導時說，[illegible]謹慎，但我並不認爲中國會[illegible]情況下隨便加以否認。

中英協議本月[illegible]

新華社香港分社社長許[illegible]英關於香港前途聯合聲明[illegible]式簽字的時候，將會有由香港[illegible]成的代表團前往北京觀禮，[illegible]局議員等成員入亡也將前往[illegible]

中國庭園獨步[illegible]

中國建造的燕秀園近日在[illegible]國際園林節榮獲大金獎，[illegible]國家參加的園林節是在[illegible]十月中旬起，舉行了評獎活[illegible]

這是中國皇家園林風格[illegible]色的庭園第一次奪得國際大[illegible]中國園林建設公司北京分公[illegible]在園林節中，它被譽爲「[illegible]「錦繡華北」。許多參觀[illegible]燕秀園中長時間逗留。七月[illegible]節舉行「中國週」，那[illegible]萬八千人，是園林節開幕以[illegible]人最多的一天。

燕秀園中的亭臺樓閣和[illegible]將永久保留爲[illegible]藝術造型[illegible]獎。

呂[illegible]

DR[illegible]

Suite[illegible]
1910[illegible]
Ottawa,[illegible]

SURGENOR
PONTIAC BUICK　GMC

本公司爲市內[illegible]
"潘迪" PON[illegible]
客貨車・薄利多[illegible]
何車行・優良服[illegible]

國際新聞

北京否認購以色列武器

北京矢口否認美國電視新聞網及英國報導說，中國為使武裝現代化，與以色列進行了大量武器交易。中國外交部發言人說：「本國對以色列立場未曾改變，這類報導純粹是那些別有用心的人胡說的。」一些外國武官說，他們在十月一日北京閱兵式中，看到中國坦克上有以色列大炮，但另一些武官說，該大炮可能是根據美國或英國設計自製的。一位西方外交官說：「這一報導消息很難證實，但我並不認為中國會在沒有把握的情況下強烈加以否認。」

中英協議本月簽字

新華社香港分社副社長李儲文透露，中英兩國有關香港前途的聯合聲明將於本月中、下旬正式簽字，屆時將有由香港各界人士組成的代表團前往北京觀禮，港督尤德及兩局議員等亦將前往。

中國庭園獨步全球

中國建造的庭園近日在英國利物浦國際園藝博覽會上獲得大獎。該屆有三十多個國家參加的園林展覽在五月二日開幕，十月十四日閉幕，取得了頗佳的成績。

這座中國庭園是廣州園林局根據中國古典風格建造的，[illegible]，參觀園林的人都在這裏流連忘返。一位英國評論家說：「中國庭園是英國人最喜歡的。」[illegible]人最多的一天。

廣州市的設計[illegible]，還分別獲得永久保留[illegible]獎。

共和軍威脅傷害英皇族

英國發行量最大的「太陽報」報導，愛爾蘭共和軍在上個月謀殺戴卓爾夫人和內閣成員失敗後，準備進行一場，當局已經加倍了皇室成員的保安。太陽報說，一個令人詫異的威脅是共和軍可能設法把一個炸彈放在皇家衛隊進行「洗腳」，藉此實行刺殺任務，一如印度總理甘地夫人被謀殺的情況一樣。報導說「為了防止聖誕節的一次突然襲擊，女皇和她家人的二十四小時警衛人數已經加倍。」

太陽報指出，女皇的幼子愛德華王子是最可能被襲人物的名單第一位，其次是女皇的孫女安妮公主和女皇次子安德魯王子。

中國女排威震環宇

在香港舉行的世界超級女排賽，中國女排證明了她們仍然是世界上最優秀的隊伍，她們在香港最後以比分又以三比〇擊敗強勁的美國隊，以三戰三勝未失一局獲得全勝冠軍，美國隊屈居亞軍，前蘇名列第三，第三、四分別是日本和南韓。

稍早在新加坡舉行的世界超級女排賽，中國女排又以三比〇戰勝日本隊取得一戰一勝未失一局成績，奪得冠軍，南韓隊獲亞軍，日本和美國隊分別獲第三和第四名，這一名次排列仍屬世界超級賽水準。

史達林女兒重返故國

史達林的女兒史維拉娜辭棄了她住了十七年的「所謂西方自由世界」，她在蘇聯要求她兒子加入蘇聯國籍，因為該國會發揮各種一切的需求。史維拉娜聲稱她返回蘇聯的原因，她說，她在1967年投奔西方不久，對美國所提供的組織策劃就感到厭惡。她說：「我發覺自己在所謂的自由世界內，從未享過一天的自由。」她說，她數度想返回蘇聯，到今年九月十日才獲最後決定。她指控美國中央情報局操縱她，說她寫向西方國家評論她父親史達林的書，史達林在這兩本書中的形象成為最有名的人。

嘉道里爵士的議論

香港中華電力公司主席嘉道里爵士在出席在香港舉行的「八四年中國貿易近況會議」時說：香港可以被視為中國的一個窗子，透過在西方經驗接受外國教育，並令兒子帶着從西方獲得的知識回到父親懷裡，但是孩子，希望幫助父親，而父親希望他們兩種文化的文化鴻溝需要填補。他又認為香港有一大機會的前途，成為東方的最大城市。

他又預言在下一世紀，中國對世界的政治、經濟將具有舉足輕重影響力，並將成為亞洲新經濟勢力的中心。

墨西哥煤氣廠大爆炸

墨西哥一間液態天然氣站的一連串驚天動地的大爆炸引起的大火，焚毀了鄰近一個貧民區，喪生人數五百餘人，傷者超過一千五百人。

這宗爆炸是在聯合煤氣公司液態煤氣儲存中心發生，大火燃燒了一整日，並波及這廠附近半平方英里的住宅和工廠，這座液態儲存八萬桶液態煤氣。救援人員說，整個二十五萬人口的地區全部人要疏散，而有大多數已無家可歸，醫院擠滿了人，無可接受情況嚴重的傷者。

中國將與美國競銷穀物

某些西方分析家相信，中國今年出人意料之外決定外銷穀物，顯示她有意與美國競爭亞洲市場。

中國傳統上是穀物進口大國，今年開始外銷，令許多美國分析家和業者大吃一驚，全美玉米生產者協會副會長哈爾說：「中國是一個兩極而有決心的國家」，能夠在農業產量方面快速改善，競爭並非市場。

美國政府一名中國專家說，玫瑰為北部方開打進日本市場，美國農業部說，中國出口的玉米正在亞洲與美國玉米爭奪市場。日本糧食部門有關會上原先宣佈成立一個合資公司，外銷中國穀物，並提供日本資金改進中國港口設備。

武漢市聘德人任廠長

湖北武漢市政府聘請西德一位退休的柴油機製造和管理專家，擔任武漢柴油機廠廠長。這名德國專家最近來到武漢，不久即上任就職，並將在全廠職工大會上發表施政方針。六十四歲的格里希工人們說，上過大學，經驗豐富。他認為這個廠技術裝備相當於西德七十年代的水平，工人也有一定的技術水平，就是管理落後。

武漢市政府將全面支持他，中國廠長主要給他當助手，還要主要做深入細緻的思想工作，保證他工作的順利進行。

埃塞俄比亞大饑饉

聯合國秘書長德奎利亞爾說，他希望對訪問這個飽受戰亂和饑饉的埃塞俄比亞能為國際間帶來更多的援助。他說：「我此番的訪問希望可吸引國際上的注意，為這些人採取緊急行動。」埃塞俄比亞目前數以千計可憐的難民等，焦渴待救。他說：「任何人見到這情況都會感到難過。」

美蘇外長將會談裁軍

美國白宮宣佈，蘇聯同意美國於明年初在日內瓦與蘇外長葛羅米柯會談，以謀打破美蘇核子裁軍談判的僵局。同時蘇聯也宣佈將舉行這一會談。美總統發言人證實這一消息時說，一月七日到八日的會談，將討論包括「從核子武器到太空武器的整個武器問題」，並說，「美國將以誠懇及認真的精神參加會談。」

美赤字令雷根吃驚

美國預算局局長大衛‧斯托克曼對雷根總統說，聯邦預算赤字年內可能達到二千一百億美元，在一星期前預測數字為一千九百億美元。

一位不願透露姓名的人士說，雷根總統聽到預算局局長上述對赤字的新估計後，「吃了一驚」。

呂真理視光學醫生

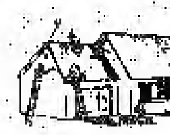
DR. DORIS LU

Optometrist

Suite 69 (Elmvale Acres)
1910 St. Laurent Blvd.
Ottawa, Ontario, Tel. 733-9872

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708號 Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration



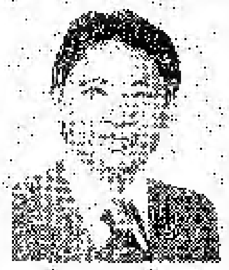
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments.

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

SUPREMO
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741



本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"PONTIAC、"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應篤 保險代理
有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

English Section

Q & A: ASIANADIAN

Ranvir Singh Jangi is the Fianancial Coordinator of the Asianadian Resource Workshop and an Associate Editor of the Asianadian Magazine. Robert Yip recently interviewed him in Toronto for Ottawa's English-language Chinese Canadian radio program, Orientation.

Yip: Mr. Jangi, could you run through the history of the Asianadian Resource Workshop? How did it start and where did it begin?

Jangi: The Asianadian Resource Workshop was established in the spring of 1978 in Toronto. It was created by a group of young people who had a vision that while Asian Canadians are diversified and come from different communities, their similar concerns and needs join them together as a united voice.

Yip: In terms of the structure of this workshop, how is it set up?

Jangi: The workshop is registered as a non-profit charitable organization. The financial resources of the workshop come mainly from subscription and sales of the Asianadian Magazine, private donations and government grants.

Yip: So the Asianadian is one of the activities of the Resource Workshop. What else is the Asianadian Resource Workshop involved in?

Jangi: Well, apart from the Asianadian Magazine, the workshop organizes community seminars and educational events. We participate in conferences, symposiums and public events that stress involvement in public campaigns in the areas of multi-culturalism and race relations. We even provide consultation services and speakers. We engage in fund raising activities, organize social events and we also have resource materials on Asian Canadians.

Yip: Now you spoke the Asianadian. Can you tell us about the goals and objectives of this Magazine, Mr. Jangi?

Jangi: While I don't want to sound perhaps a little too blasé, but we believe the magazine provides a forum in which we can find a new dignity and pride in being Asian in Canada. We like to think we are promoting understanding between Asian Canadians and other Canadians and certainly between different Asian Canadians groups. We speak out against those conditions, individuals and institutions perpetuating racism in Canada. Many of our articles stand up against the distortions of our history in Canada, stereotypes, economic exploitation and the general tendency towards injustice and inequality experienced by minority groups.

Yip: Can you give us some examples of specific subjects that you have covered in the Asiandian?

Jangi: Certainly, in back issues of the *Magazine*, which by the way are available from the Asianadian Resource Workshop, we've covered Chinese workers, East Indians from a historical and contemporary perspective, Immigrants, inter-community, Inter-racial marriage and harassment. We've also done specific articles on immigrant women, children, and political movements.

Yip: Where do you get your sources of information, Mr. Jangi?

Jangi: We like to go out to various Asian communities and advertise our goals, our resource workshop and our magazine. We get fairly good feedback from people within the various Asian communities. We have different themes of course, for various issues of the magazine. If we are dealing with women, for example, we will go to those areas and institutions which deal with Canadian Asian women and try to get a perspective on what life is like for them.

Yip: For any of our listeners who would like to subscribe to the Asianadian or contribute articles or poetry how can they get in touch with you?

Jangi: Well, they could write to the Asianadian Resource Worshop, P.O. Box 1256, Station Q, Toronto, Ontario M4T 2P4. Just drop us a line.

Yip: And for subscribers, what is the annual cost for subscriptions?

Jangi: The annual cost for 1 year for individuals is $7.00 for 4 copies. Two years would be $13.00. Institutions, one year would be $10.00 and two years $19.00.

Troubles with Chopsticks

One of Japan's oldest customs may become obsolete. Almost half of the elementary school children can't eat with chopsticks, the Ministry of Education reported recently.

In a country where dexterity is linked to character, some view this as a serious problem. Children have traditionnaly learned to use chopticks at home, but parents themselves now prefer forks and knives. Others say children are taught too late how to hold chopstick properly.

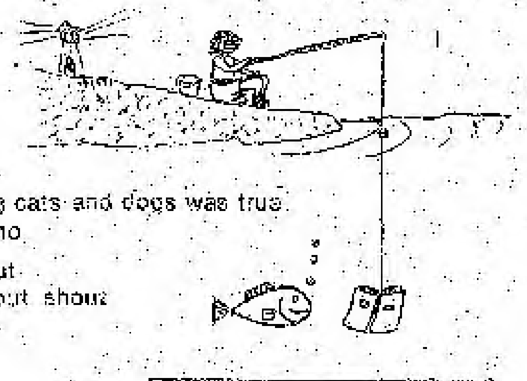
To reverse this trend, stores are selling "trainer chopsticks" with loops that show children where to put their fingers.

Not everyone, however, thinks the decline of chopstick will result in a loss of dexterity and character. Children are still developing these from many other practices, says Takughi Araki, of the Japanese Education Institute in New York City, "such as Japanese flower arranging."

What if

Chun Ng

Le Phare, grade 4



What if the expression it's raining cats and dogs was true
What if nobody knew who was who

What if the world turned inside-out
What if we couldn't do anything but shout

What if we all hated pears
What if we all ran out of air

What if we had nothing but bags
What if the rich wore nothing but rags

What if school had to close down
What if the teachers all had to drown

What if we had nothing but hooks
What if we went fishing with books

What if we were the last on earth
What if we all lived in Perth

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 225-5798

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave
Ottawa - Nepean

FINE

H. FINE & SONS LIMITED
STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921
范氏父子有限公司

IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
進入口上等水果蔬菜

FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮

COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨·紙張·清潔用品

FRESH SEAFOOD
新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發 價錢相宜·品質上乘·服務週到

CALL
ARMAND HUBERT EDWARD LEE
235-7876

1050 BELFAST RD — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332; K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-4252

ADVERTISING A

Men of Asian persuasion are
red to as members of a visib
However, when it comes to adve
are really an *invisible* minority
the last time you saw an Asian
ing Eaton's latest fashion or fla
mond and gold ring from
Distributing?

Let's consider magazine ads
males "players that go places
"Marlborough Men?" Would th
Mile for a Camel?" Are they
"Canadian Club?" No! Do they
cars from Germany or, for
economy cars or motorcycles
(after all, what could be more
Toyota, Kawasaki or Suzuki!)?

In your local newpaper, are
"Big Steel Men?" Do they pum

Murta Multic

TORONTO — Canada's Ministe
Multiculturalism, the Honourab
ta, has pledged increased supp
the role and influence of multic
education.

The Minister made his comm
speech which opened the Seco
Conference on Multicultural
cultural Education being held
November 7 - 10.

The three day event, organ
Canadian Council of Multicultu
cultural Education, has received
financial assistance - f
Multiculturalism Directorate an
to promoting a greater understa
cultural, racial and regional
Canada.

"The government recog
misunderstandings and m

WING

包永
仔興
芥隆
辣馬
醬蹄

全包
蛋仔
銀魚
絲茄
麵醬

Wing Hing Lung

ADVERTISING AND THE INVISIBLE MINORITY

Robert Yip

Men of Asian persuasion are often referred to as members of a visible minority. However, when it comes to advertising they are really an *invisible* minority. When was the last time you saw an Asian male modelling Eaton's latest fashion or flashing a diamond and gold ring from Consumers Distributing?

Let's consider magazine ads. Are Asian males "players that go places?" Are they "Marlborough Men?" Would they "Walk a Mile for a Camel?" Are they part of the "Canadian Club?" No! Do they drive luxury cars from Germany or, for that matter, economy cars or motorcycles from Japan (after all, what could be more Asian than Toyota, Kawasaki or Suzuki!)?

In your local newpaper, are Asian males "Big Steel Men?" Do they pump iron at the local fitness club?

How about television? Does Walter Wong get together with Dave and the boys "to down a few Molson Goldens", or does he "reach out and touch someone?" Is he a "Pepsi Challenger?"... doesn't he "deserve a break at MacDonald's?"

Is there an unspoken conspiracy among advertizers? Do they think Asian men have squinty eyes, buck teeth and wear glasses as thick as Coke bottles and hence are unattrative as model Canadians. Are Asian men seen as a race of meek, mild, submissive and sexless wimps with bodies like test tubes? Is that why the only Asian male to appear in a television ad recently was a "Real Remon?"

Come on, give us a break. Asian men are real people too!

Murta Pledges Support for Multicultural Education

TORONTO — Canada's Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Jack Murta, has pledged increased support to expand the role and influence of multiculturalism in education.

The Minister made his commitment in a speech which opened the Second National Conference on Multicultural and Intercultural Education being held in Toronto, November 7 - 10.

The three day event, organized by the Canadian Council of Multicultural and Intercultural Education, has received substantial financial assistance from the Multiculturalism Directorate and is devoted to promoting a greater understanding of the cultural, racial and regional diversity of Canada.

"The government recognizes that misunderstandings and myths about Canada's ethnic minorities must be challenged in order to deal effectively with discrimination and attain equal treatment for all citizens," the Minister said.

Mr. Murta outlined several priorities which will be the focus of activities for the Multiculturalism Directorate in the area of education.

"There will be a continuing emphasis on educational research and communication development. We acknowldge the need for improved co-ordination of research and development in the field of multicultural education," the Minister noted.

Mr. Murta stressed the need to involve all levels of the educational system in the process of training teachers and developing communication and support materials. He stated that priority would be given to prividing additional support for such activities.

C.C.N.C. Ottawa Chapter will hold monthly seminars

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter has decided, in line with its overall objective of advancing the general welfare of Chinese Canadians, to schedule a series of monthly public seminars on Consumer Protection topics. Experienced professionals of the consumer market will be invited to speak on the ways by which consumers can protect themselves from unnecessary losses in making major purchases. Many Chinese Canadians, being newcomers to Canada, are particularly vulnerable to the aggressive advertising techniques and hard-selling tactics of unscrupulous merchants. It is hoped that the seminars can contribute to a better understanding of the pitfalls consumers often face in the marketplace. The first seminar has been tentatively scheduled for January 13, 1985 and the topic will be related to the purchase of insurance. It will take place at 2.00 p.m. at the basement dining lounge of the Yangtze Restaurant. Light refreshments will be provided and all are welcome. Please watch for further anoucements regarding this seminar.

Chinese-language theatre planned

Ottawa's first theatre concentrating on Chinese-language films is scheduled for inclusion in a Somerset Street West development.

Developer Steven Luk plans to build a three-storey commercial/retail building at the northeast corner of Somerset and Arthur Street.

Construction should start this spring, and the building should be open by next fall, Luk said in an interview Tuesday.

If Ottawa council confirms the plans accepted by planning committee, then the basement will house a movie theatre with a full-size screen, the ground floor will be a Chinese restaurant and the third floor is to be reserved for office space.

The theatre would run seven days a week showing mainly Chinese -language films from Hong Kong and China, said Luk.

An existing building housing the Chui Wah House restaurant, a gas bar on Somerset Street West, and two houses and a duplex on Arthur Street are to be demolished to make way for the development.

13 candidates nominated in byelections

When nominations for the Dec. 13 provincial byelections closed Nov. 23, the three local ridings had a total of 13 candidates from the three major parties, the Green Party and several independents.

They will run in Ottawa Centre, Ottawa East and Prescott-Russell.

These are the candidates running locally:

Ottawa Centre:
Graham Bird, PC
Roy Cormier, Ind
Evelyn Gigantes, NDP
Lowell Green, Lib
John Turmel, Ind
Greg Vezina, Green

Ottawa East:
Richard Boudreau, PC
Jean Gilbert, NDP
Serge Girard, Ind
Bernard Grandmaitre, Lib

Prescott-Russell:
Rheo Lalonde, NDP
Gaston Patenaude, PC
Jean Poirier, Lib

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

Wing Hing Lung Ltd.

Wing Noodles Ltd.
Montreal, Que.

Wing's (Alberta) Ltd.

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGON

RESTAURANT

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖

Don't major in computer science!

English Editor's note: The following article appeared as a "Letter to the Editor" in the November 1984 issue of the American Mathematical Monthly. It is reprinted here because of its inherent interest to Chinese Canadians, who are (stereotypically?) supposed to be "good in math".

Editor:

In 1968, when I was an undergraduate, *many* students were advised to major in Library Science: there was a need in large libraries for a new generation of librarians conversant with the modern concepts of data storage and retrieval. Within a few years, the need for such librarians dried up; indeed many find it hard to believe that there ever was such a need.

Today the hot college major is Computer Science. At UCLA nearly one third of entering freshmen express an interest in majoring in Computer Science. The situation is similar on campuses across the nation. Computer Science is *very sexy* stuff these days. Glossy magazines are filled with stories about computers and hackers. Kids as young as 14 are becoming wealthy by designing video games and software. What college freshman would not be seduced by this apparently glamorous profession? But there's the rub. *What profession*? Who has taken the time to identify this *profession*? What are the employment prospects for Computer Science majors? The glossy magazine articles deal primarily with startling advances in hardware and software, and with the general move toward universal computer literacy; but little is said about employment for *professionals trained in Computer Science*. When will *these people* become a glut on the market?

The answer is that the glut has already begun. Job recruiters for major corporations (including IBM!) have taken a second look at Computer Science majors and decided to look elsewhere. Where are they looking? They are looking at a group which for the last 5000 years has sat quietly in the background: mathematicians. Why now? Here is one answer from a job recruiter for a big corporation who wanted to hire people to do software verification: "I know that software verification sounds like Computer Science, but I don't want to hire a Computer Science major. I want someone who can *think*. I want a math major." In a less acerbic form, this assertion is being repeated by recruiters at Westinghouse, GE, Hughes Aircraft, TRW, and other high tech companies across the country. How can this widespread dissatisfaction with Computer Science be reconciled with the obvious fact that there *is indeed* a computer revolution going on around us?

The answer is very simple. Of course we should all be computer literate. Even the smallest modern business office keeps its accounts on a microcomputer. Soon the preferred way to pay bills and to conduct correspondence will be on a terminal. But one doesn't need to major in Computer Science in order to *do* these things any more than one needs to study at the Cordon Bleu in order to prepare one's supper. I occasionally need to do computing in my mathematical research, and (with no prior experience) I learned all the Fortran that I needed in just one afternoon. Is this because I am some kind of Computer genius? No—it's because I am a mathematician. The ability to write a program requires that one be familiar with certain patterns of logical thought, and that he memorize a few details of a particular programming language. The latter are trivial, while the *former* are the stock in trade of the mathematician.

Students have been concentrating on learning the mechanics of using the computer and not considering what is done with a computer in the real world. Of course there are extensive real world applications to information storage and retrieval, but employment in this field consists primarily of glorified stenographic jobs. There are also reasonable job opportunities in designing software (although I, for one, would not want my future riding on the software market). But what of the Computer Science major who wants to become part of the forefront modern scientific activity? What will he be doing with a computer? The answer is that he will be doing mathematical modelling: solving differential equations, doing advanced probability theory, and manipulating matrices: in short, doing mathematics.

I have helped many of my students, all mathematics majors, to obtain permanent employment. When prospective employers telephone me for recommendations, the litany is always the same: "We have lots of engineers and computer scientists on our staff but we keep running up against all sorts of mathematics problems. We need a math whiz." I always ask what computer background is required and the answer is generally "It would be nice if he could program in FORTRAN and APL, but if not we will train him. Math majors catch on quickly."

The last remark is the most telling. Math majors are not only trained in a number of advanced mathematical techniques, but they are also trained in abstract reasoning, modelling, and problem solving. These methods lend themselves well to many professions, from engineering to law to physics to medicine. And the *professions* are finally becoming aware of the value of the mathematical method.

Computer scientists, physicists, and engineers frequently do not realize that the technical problems with which they struggle on a daily basis are *mathematics*, pure and simple. I have often received phone calls from engineers which begin "We have a problem which we've been kicking around for a long time and we thought that perhaps you could help us." Invariably the problem involves techniques which are well known to the working mathematician and I can answer the question instantly. People, *even technical professionals*, do not appreciate the pervasive nature of mathematics. One is reminded of the gentleman who discovered at an advanced age that all his life he had been speaking prose. For a long time now, the technical world has been speaking mathematics, but it is only beginning to become aware of it.

It is a sobering fact that the invention of the carburetion system on the Volvo, the creation of the fuel efficient wing on the Boeing 767, the use of prime numbers to create the new generation of "unbreakable" codes, the use of optical fibres in communications, the use of the fast Fourier transform in the resolution of photographs from space vehicles, and the use of satellites for communication purposes are all the products of work done by so-called pure, theoretical mathematicians. Why is the public unaware of the mathematician's important role in modern technology? Mathematicians are rarely encountered in the popular press. While Jobs, Wozniak, and other computer celebrities frequent the covers of popular magazines, only one mathematician has *ever* been on the cover of TIME magazine, and that was because *he invented the stored program computer*!

Mathematicians do not make good PR copy; we do not give splashy interviews. The average research mathematician cannot explain his work in a few sentences. A biologist can toss off a few generalities about genetic engineering and an astronomer can refer glibly to cosmology and black holes, but if I tell you that I work on "biholomorphic mappings of pseudoconvex domains in multidimensional complex space," you are unenlightened and *perhaps even* annoyed.

Abstruse we may appear, but industries and government are waking up to the fact that mathematicians are among the most gifted, creative, and able scientists around. Many students tell me "I want to major in math but my parents won't let me because they think that I won't get a job. They told me to major in Computer Science." Pity the parents *and* the students. The Department of Labor predicts that between now and the year 2000 there will be a need for about 150,000 Computer Scientists. Countrywide, there are over half that many students enrolled in university Computer Science programs *right now*.

Computer Science is in most instances *not* an end in itself: it is a *tool*. The world needs only a limited number of Computer Scientists. It is perfectly clear that we should all be able to use language effectively but that there should be *few* linguists; likewise, we should all be computer literate but there should be few Computer Scientists. I sincerely believe that many high school counselors and teachers are ignorantly misguiding their students into taking up Computer Science. Computer Science is fun and it is glamorous. Mathematics is hard work and it is not glamorous. But mathematics is important and it is rewarding. Computer Science did not exist twenty-five years ago; will it exist twenty-five years from now? Mathematics has been around for 5000 years and will be here *for* another 5000. While new mathematical ideas are always developing, the old ones still remain valid and useful. In Computer Science, however, last week's news is this week's trivia. The subject is all hardware and few ideas. If corporate job recruiters prefer math majors to Computer Science majors, isn't it time for a reevaluation?

If you are thinking of becoming a Computer Science major, or advising someone to do so, then ask yourself this question: "What is Computer Science?" The answer is that no one knows. The successful professional of the future will have a couple of computer science courses under his belt; he will know how to use a machine. But he will be an expert in a subject with content, with a past, and with a future. How about mathematics?

Steven G. Krantz
Department of Mathematics
Pennsylvania State University
University Park, PA 16802

慶華川菜館
Jubilee Court Restaurant
Szechuan Cuisine
819 Somerset St. West
Ottawa, Ontario
Phone (613) 238-2725

本餐館增設粵菜部

天天茶市 晚飯宵夜 堂食外賣 川粵美點 喜慶壽筵 社團宴會

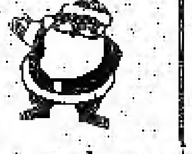
結婚、生日，筵開十席

營業時間：
星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

帝國人壽諮詢公司
譚錦照
Joe G. Hum, B. Com.
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5

Life Insurance
Retirement Savings Plan
Pension Plans,
Annuities,
Bus: (613) 233-1169
減稅計劃
兒女基金

Merry X'mas
Happy NewYear
聖誕快樂
新年快樂



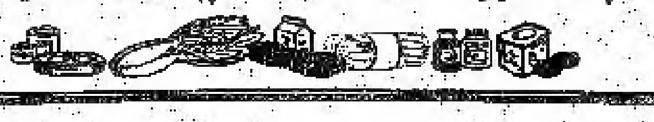
蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：839-3636

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

Hours
SUN, TUES—THUR 11:30AM— 3:00PM
11:30AM— 9:30P.M.
FRI—SAT 11:30AM— 11:30PM

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
856 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5755

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
葯材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧



Th

CHARLES DARWIN's *Origin of Species* was published in 1895. His theory of evolution through natural selection was far more than a piece of mere science, of interest only to narrow, professional biologists. It struck home at all levels, particularly religious and (as the century went on) social. As the hold of traditional ideologies and political systems weakened and crumbled, people turned to new sources of support, and frequently Darwinism was one such source—if not for all time, then as a resting-point before people moved on to yet newer theories and systems.

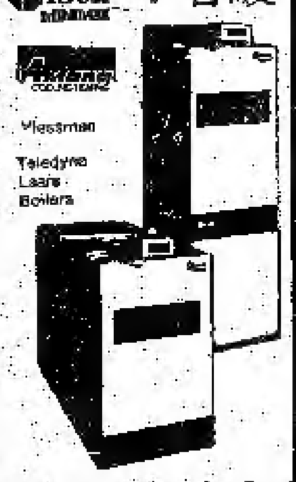
Darwinism, in this somewhat broad sense, paradoxically had greater effect across the seas than it had in its own home country of England. For instance, many Americans enthusiastically read various evolutionary elements and themes into their own personal socio-politico-economic philosophies. We know less about how much further out the ripples from the Darwinian splash eventually did spread. Now, however, scholars are starting to unearth this information, showing that the message of the *Origin* (or, more precisely, what people took to be the message of the *Origin*) was one of the most significant factors in creating the way of the 20th century.

James Pusey's book, *China and Charles Darwin*, is a noteworthy contribution to our new understanding of the global importance of Darwin's ideas, especially as they take us beyond the strict confines of science. At the end of the 19th century, China faced a crisis of spirit brought about by the disasters of the Sino-Japanese war. Strange as it may seem, it was not the Japanese that the Chinese most feared. There was, despite all evidence to the contrary, a sneaking suspicion that in an all-out war the Japanese could be defeated. Rather, the war made even more obvious the threat from the West. "If we cannot defeat the Japanese, how can we ever hope to withstand the Europeans?"

The answer clearly lay in understanding the power of the West. Thus, there was a turning to Western ideas, and with it came fertile ground for the scientific theory of Darwin: the

Gerry's
186 Pres

政府補助
期限爲1985
欲獲補助請馬
油價格已升至
不容緩
Lennox
Olsen
Viessman
Teledyne Laars Boilers



New Scientist 18 August 1983

REVIEW

The long march of Darwin

China and Charles Darwin
by James Reeve Pusey, *Harvard UP*, pp 544, £21.25

Michael Ruse

CHARLES DARWIN's *Origin of Species* was published in 1895. His theory of evolution through natural selection was far more than a piece of mere science, of interest only to narrow, professional biologists. It struck home at all levels, particularly religious and (as the century went on) social. As the hold of traditional ideologies and political systems weakened and crumbled, people turned to new sources of support, and frequently Darwinism was one such source—if not for all time, then as a resting-point before people moved on to yet newer theories and systems.

Darwinism, in this somewhat broad sense, paradoxically had greater effect across the seas than it had in its own home country of England. For instance, many Americans enthusiastically read various evolutionary elements and themes into their own personal socio-politico-economic philosophies. We know less about how much farther out the ripples from the Darwinian splash eventually did spread. Now, however, scholars are starting to unearth this information, showing that the message of the *Origin* (or, more precisely, what people took to be the message of the *Origin*) was one of the most significant factors in creating the way of the 20th century.

James Pusey's book, *China and Charles Darwin*, is a noteworthy contribution to our new understanding of the global importance of Darwin's ideas, especially as they take it beyond the strict confines of science. At the end of the 19th century, China faced a crisis of spirit brought about by the disasters of the Sino-Japanese war. Strange as it may seem, it was not the Japanese that the Chinese most feared. There was, despite all evidence to the contrary, a sneaking suspicion that in an all-out war the Japanese could be defeated. Rather, the war made even more obvious the threat from the West. "If we cannot defeat the Japanese, how can we overthrow the Europeans?"

The answer clearly lay in understanding the power of the West. Thus, there was a turning to Western ideas, and with it came fertile ground for the scientific theory of Darwin: the gradual evolution of all forms, from humble beginnings, by the process of natural selection. These ideas took root at once, for China did not have the innate intellectual and religious barriers to evolution that often existed in the West. Indeed, in some respects Darwin seemed almost Chinese! He was (supposedly) a careful compiler of facts, who was continuing the work, if not of his father, then of his grandfather (Erasmus Darwin). Lao Tzu had said, "The Tao gives birth to one, and one to two, and two to three, and three to the ten thousand things." This had been meant conceptually, rather than in an evolutionary sense, but the transition from the first to the second was made easily and naturally by many people. And, although a nation of ancestor worshippers was not likely to stress our simian forefathers, Taoist and Neo-Confucian thought had always stressed the "thingness" of humans. Our being at one with the animals was no great shock.

The Cultural Revolution derived inspiration from Darwin's ideas. The Chinese saw Darwin as a moral leader, not a theoretical scientist

However, as Pusey shows in detail, it was not the niceties of the organic past which really struck responsive chords in the breasts of Chinese intellectuals. As with American industrialists, what made Darwinism attractive were the notions of struggle, and survival, and (most particularly) of success. "Get out there and fight against wrong," was what most people wanted to hear, and naturally enough this is what they heard. That true Darwinism is a scientific theory, not a series of moral exhortations, deterred no one.

Before long the name of Darwin was on everyone's lips, and he was used as a weapon to beat all of society's ills, real and perceived. Not only was he the hero of those who would throw over the old socio-political system, but he was also invoked against all of the ancient, conservative practices. You might think the connection between Darwinism and the long-standing practice of binding the feet of female children is remote indeed. But in the eyes of the reformers of the early 20th century, the links were obvious. Females thus bound and crippled are less fit, in a biological sense, than their unbound sisters.

I read two main messages from Pusey's fascinating account. First, we learn that Darwinism was a crucial catalyst, leading from the old ways to modern China. Today, the official philosophy is Marxist-Leninism (of a kind). But without the secular, materialist approach of Darwinism (meaning now the broad social philosophy), the ground would not have been tilled for Mao and his revolutionaries to sow their seed and reap their crop.

Secondly, we see how naive it is for modern scholars and (especially) left-wing critics to claim that all attempts to take evolution away from the fruit-flies and out of the laboratory must necessarily be exercises in virulent capitalism or outright fascism. I doubt this has always been true of America. It was certainly not true of China, where Darwin's ideas were used to back progressive change, more often than not. There was to be struggle, but it was struggle against wrong.

China and Charles Darwin is an intriguing and important book. What saddens me is that, probably, you will never read it. It is published in a limited scholarly edition (Harvard East Asian Monographs), and the author has made no attempt to write for any audience not already well acquainted with modern Chinese history. This is a pity, because Pusey's style is fluent and easy to read. Could I suggest a popular version, about half the length, with a substantial background introduction, and perhaps even a picture or two? Then we would all have a valuable contribution to our understanding of the 20th century.

Ontario

聖誕快樂　新年進步

The Premier of Ontario　　December, 1984　　Parliament Buildings, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1A1

On behalf of the people and the Government of Ontario, it is a pleasure to extend to all your readers warm wishes for a happy Holiday Season.

Christmas is a time for family and friends to gather and share the joys and traditions of the season. It is also a time of kinship among the wider family of peoples and faiths honouring the Christmas spirit of peace and goodwill.

If this spirit would endure and take root in the hearts and minds of all mankind, we would forge the bonds of brotherhood that are the foundation of a lasting global peace.

As we celebrate during this special season, it is my hope that we will remember to give thanks for our blessings and to resolve that Canada will remain a land of compassion, justice, tolerance and opportunity for all.

To each of you, I express my gratitude for your quality of citizenship that has strengthened and enriched our province as well as my very best wishes for a Merry Christmas and a New Year of happiness and prosperity.

William G. Davis

安大略省省長：威廉・戴維士

Gerry's Burner Service

136 Preston St. Ottawa, Ont. K1R 7P9

Authorized Ottawa Gas Dealer

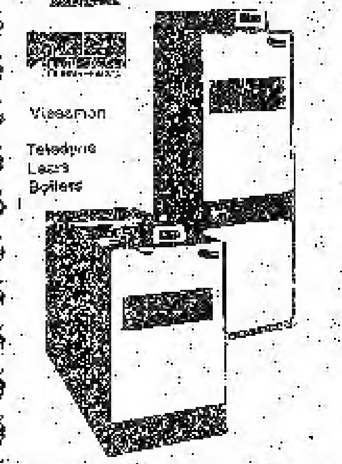
政府補助把煤油爐改爲煤氣爐的最後期限爲1985年3月31日以前（完工）。欲獲補助請馬上着手進行！加拿大的燃油價格已升至世界高水平，改用煤氣已刻不容緩！本公司有專人爲您服務，欲知詳情請與李威廉接洽。

電話：

232—9457 公司（日）

828—7190 住家（夜）

Lennox
Olsen
Viessmann
Teledyne Laars Boilers



北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
[illegible] Merivale Road, Ottawa Canada [illegible]
Telephone [illegible]

重金禮聘

香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李[illegible]

主理精製點心，款式百數十種，每週更換

[illegible]，招呼週到，香港風味，請君一試

新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

The Permanent

歐陽[illegible]
LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041

- 餐館[illegible]出售，RIDEAU街好地段，近[illegible]，另一間在RICHMOND路。
- 兩間[illegible]，[illegible]，及[illegible]路，近MONTREAL路。
- 兩間及三間[illegible]收租屋，CLARENCE街。
- [illegible]，在CARLING路，$390000，生意十分好，租金及合約都好。
- 唐人街商業屋出售，價錢公道，申請CITY HALL的批准需要很多年月的，這一間已做好一切準備工程，隨時可裝修成餐館，價錢[illegible]面議。
- SANDY HILL六個單位收租屋$259000。
- [illegible]，MICHALL街，$269000，0.5畝地。
- 乾洗鋪，連物業，在VANIER近MONTREAL路，生意很好，叫價$350000。
- RIDEAU街三個單位物業出售，1.1 MILLION。
- 四間房[illegible]，[illegible]，[illegible]十分[illegible]，[illegible]。
- PRESTON街全新[illegible]，適合自住及出租，$169500。

天南海北（十七）

麥森

戒烟

抽烟有害處，大家越來越清楚啦！香煙紙包裝上，抽煙猶如[illegible]，紙要[illegible]"煙兒煙槍"在一起，冷若[illegible]，決不可言。特別是飯後一支煙，飲了酒[illegible]，俗話說："飯後一支煙，賽過活神仙"；真是貼切萬分。話雖說，另人何須有那煙！也就是那麼[illegible]，什麼煩惱？生煙的滋味，現在女人更加頑強！新出的香煙，廣告上多以女人為[illegible]，一嘴口紅，一支煙，"淑女"公約為[illegible]"願者上鉤"[illegible]香煙盒上的"警告"字樣！說是"抽煙危險，有害健康"，既然"危險"，誘人上當，害人害己，為何又不禁止呢？"警告"歸警告，生產歸生產，兩大害一全，一分也不少，[illegible]一大群迴兒[illegible]"欲了[illegible]，[illegible]"，物[illegible]入[illegible]大，[illegible]性命危險，[illegible]生命而不顧，為國家賺錢，這種"死而後已"的精神[illegible]。

麥森不知道，反正麥森先生自己就曾經是一位"老[illegible]"，一九六四年開始"吞[illegible]"，至今二十餘年，中間也記不得"戒"了幾百次，少則一天，多則幾星期，[illegible]一個月，那一年[illegible]"戒"[illegible]，[illegible]一篇短文章說："[illegible]一支[illegible]少活一分鐘"，這一句話[illegible]，於是乎，麥森[illegible]下了一個大決心，[illegible]，[illegible]被[illegible]兩個五分，[illegible]，麥森先生[illegible]"[illegible]，我不是人"。（[illegible]

明白就是啦。）

第一，兩天還過得去，一股強心壯志便是把[illegible]啦；再過幾天不對勁了，無奈"不是人"的滋味[illegible]不敢進行，買了大把鴨腳啊，瓜子啊，花生啊，一個勁地往嘴裡塞，最後實在不行啦，偷偷買了一包，還對自己說："戒此一包，下不為例"……一包完了，不行啊，再來一包……。

總之，這種戒煙的把戲不知玩了多少回了，原諒自己的理由多得出奇，什麼"朋友來訪，不給一支煙不禮貌"啊，"工作太忙，抽一支醒醒腦"啊，"心情不好，來一支解解悶"啊，"別人給的，不抽看不起別人"啊……一大堆，推了好多年，既然吃糖，嗑瓜子，吃花生都沒用，試試吃藥吧！電視上專門有[illegible]介紹戒煙藥劑，一盒七、八元，麥森先生吃了兩大盒，就吃過魚油，還吃海狗，真是見了大頭鬼啦！又有人說打針好，屁股挨了好幾下，照抽不誤。最後一想，大概只有"毒藥"可以徹底解決問題，[illegible]，只要一服[illegible]，保證你老人家"壽終長寢"。

知道抽煙不好，自己又戒不掉，真是惱苦啊！今年春天，麥森先生又讀到一篇文章，看了之後，肌肉亂跳，冷汗直冒。文章說："[illegible]和抽煙[illegible]超過４００，就大有患[illegible]的可能"。麥森先生立刻[illegible]計算，[illegible]４０５，生命危在旦夕……如此這般又折騰了半天，思考啊，下決心啊，又開始了不知第幾次的戒煙。

這一次，硬是一不吃藥，二不打針，三不[illegible]，[illegible]自己的"決心"和"毅力"[illegible]。

回頭一想，果然是這樣，什麼都是假的，自己的決心最重要。

❀❀

天眼通

偶然在一本雜誌上看到瑪瑪寫的一篇文章。瑪瑪不但是一位有才氣的作家，更有"天眼"神通，"天眼"就是可以看一般肉眼看不到的東西，否則叫什麼"神通"呢？

瑪瑪在文章中說，他用這一功能為無數的人治了病，求診者甚多，幾乎每天可以接到海洋電話。他例舉了很多生動的實例，看得叫人眼界大開，恨不得自己也"天眼大開"。瑪瑪說，每個人都具有"天眼"，祇是不善於、不懂得維護，逐漸退化消失了。老實說，這是麥森先生讀到的文章中，最有興趣的一篇。

聽來似乎荒唐，但細細想來，有什麼奇怪？完全可能。幾年前，曾經有過一場關於"人體奇異功能"的大辯論。起因是，四川省，江蘇[illegible]出現少年兒童用耳朵認字，腋下認字的新聞後，立刻有×××大人口誅筆伐，稱之為"偽科學"，說是絕對不可能，純屬騙人的鬼把戲，而一些著名科學家卻肯定人體有奇異功能存在的可能。結果，爭來爭去吵了好久，弄得[illegible]，不可開交。

其實，×××大人勞什麼心神去寫那麼長的檄文？[illegible]，最有效的方法自己去親自走過去試一下不就行了。是真是假，幾個臭毛孩子敢在你老面前要什麼花招？明明有白的好辦法不用，非要窩在這坐在辦公室埋頭勞筋傷神，真不上算。

結果好啦，人家香港硬是派出一個"名人考察團"北上考察，是真是假，立見分曉。這些"名人"，用盡各種方法對那些[illegible]了考驗，逼得他們汗水直流，也在所不惜。最厲害的一招是把紙或小塊的字放進一個鐵盒裡，看你小子能不能認出什麼字？是你有孫悟空的本事也變不了花樣。

最後，人家回了香港，服服氣氣，說照就服。一篇篇文章硬是白紙黑字寫出來啦！——人體就是有奇異功能！這些文章比××大人寫的是有分量，有說服力，人家是親自驗證的，你是坐在辦公室裡"想"出來的。

瑪瑪的"天眼"其實就是一種奇異功能，"奇異、奇異"當然只能極少人有，全世界都有。偏偏碰上瑪瑪"天眼"，不亂套才怪了。麥森先生想得吃不下飯也不行，沒有就是沒有。

現代科學雖然發展很快，但不知道的東西仍然很多，人們對身體人體的瞭解就太淺薄，對於我們不瞭解的東西，無論先"否定"或"肯定"，科學的態度在於實事求是。所以讀了瑪瑪的文章，產生了以上的聯想。

己丑新年竹枝詞

黃光[illegible]

(一)
又送歲尾迎接下，今朝[illegible]；
不[illegible]係家家樂，[illegible]。

(二)
[illegible]今年分外多，[illegible]；
[illegible]。

(三)
[illegible]

乙丑鴻[illegible]

加京華人聯合教會

電話：５９４－４５７１

聚會時間表

主日聚會：　600 BANK ST.

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學（英粵語）	9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）	11:00 a.m.
詩班練習	1:30 p.m.

週日聚會

團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：　600 BANK ST.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第二個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章１６節

先進印刷

ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889

先進印刷同人

恭祝聖誕快樂

並賀新禧

KIS PHOTO

先進彩色沖曬

ADVANCE PHOTO FINISHING

777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889

...for the Good Look

聖誕與新春將臨
選一幅最理想的照片匯親朋
佳節曬相特價：每張５０¢
十張以上（同一底片）每張４５¢
廿張以上（同一底片）每張４０¢

SHOPPING HEL
BICYCLE REPAIR
PHOTOGRAPHY
LAWN SERVICE?
HOUSE & FENCE PAINTING?
DRIVEWAY SEA
POOL MAINTEN
SNOW REMOVA
COMPUTER PRO

WHAT'S

Do you have an idea you'd
very own small business?
or between 25 and 29, and
If you qualify, **Ontario**
program can provide you w
get you started.
Think about it. You co
that idea of yours an oppo
For more information,
Mail Services, Box 84. Que

ONTARIO YOUTH OPPORTUNITIES

副刊

「愛獸」者，受人寵愛的動物也，在英文叫做PET。什麼動物有資格做愛獸，憲法上可無明文規定，這完全就一個人的喜好與環境的許可而定。假如本人身居遼荒非洲，擁有一大片原始森林，說不定可以養上幾隻大象，或斑馬及兩三頭長頸鹿當愛獸。但是現在身居城市，小鼠一間，就只好替兩隻天竺鼠及三隻龜做小窩了。

有些人奇怪為什麼會以愛獸為伍起來，這個問題，非有經驗的人不能提供切確的答案，但據本人的觀察，原因可能有三：一為天性喜愛動物，二為寂寞[illegible]，三為缺乏親愛（如伴侶、兒女），拿愛獸當作施愛的對象。

愛獸的種類雖然無法律條文規定，但人們所養的多半也不出愛獸店中出售的花樣，大大小小，形形色色，也不外是些小鳥、鸚鵡、金魚、熱帶魚、小龜、四腳蛇、小蛇、天竺鼠、沙土鼠以及兔、貓、狗之類，其中最普遍，相信人們養得最多的，要算是貓狗了。現在，本人便就這兩種愛獸，淺談一下。

人們對貓的印象，好壞不一，有人說貓很聰明，智商很高；有人說貓很小氣，自高自大，不太理人；也有人說貓又自私又懶，尤其不如金犬，住宅中見不到老鼠，貓吃飽了更是無所事事，不管老鼠。愛貓者的大有人在，而且有些人一養還不止一隻。

愛獸　王老吉

前些日子，電視上曾報導過一件有關愛貓者的花邊新聞。有位獨身男房客養有六隻貓，遭到房東干涉，要他把貓遣散，否則要他付雙倍房租。他說雙倍房租付不起，把貓送走辦不到，因為他孤家寡人，與眾貓兒相依為命，貓兒們都是他的家庭成員，房東簡直是想拆散他的家庭，要告房東一狀。後來發展如何，不得而知。

聽說有位老太婆寡婦（奇怪，加拿大的老寡婦可真不少，這是男人不爭氣的又一例證），住於一獨立家屋，樓上樓下養的都是貓，到底有多少隻已經數不清，反正整棟房子成了貓窩。後來老太婆去世，留下貓兒，房屋貸款公司想把房子賣掉，但由於整棟房子貓臭沖天，無人敢要，賣價再低都無人問津。

就如養貓不是為了捕鼠一樣，在加拿大養狗也多半不是為了守門，因為許多人養來玩的那些小種狗，其大如貓，遇生人來訪，不但不負起守門的責任，反而被嚇的亂向主人懷裡鑽，說起是這樣，主人[illegible]。

一般公寓住家養貓的數目雖無限制，但養狗的數目卻有限制，據說在渥太華好像有法律規定，一家養狗不得超出兩隻。有這麼一對夫婦，兩個兒子都長大成人，一個遠走高飛，另一個搬去美國做了嬉皮，好幾年連張聖誕卡都不寄回家來。兩口子養兒子養得傷透了心，感到養兒子真不如養狗來得可靠，於是[illegible]，專心養起狗來。他們養的是參加比賽的名種狗，最令他們高興的事情莫過於看到自己的狗在比賽中得獎了。他們本來只養了一對，後來生了窩小狗，很快小狗長成大狗，變成了一家同時養了三隻[illegible]的大狗，養狗的麻煩就是要一早一晚帶着出去散步，假若三隻狗同時帶出去，目標明顯，怕被人家向市政府告一狀，為了避人耳目，只好分批行動。首先由太太帶兩隻出去，再來後由丈夫帶第三隻出去。有一次，有位鄰居見到該丈夫溜狗，說：「你太太不是帶這隻狗剛散過步嗎？怎麼你又帶出來了？」該丈夫只好應付曰：「是的，你眼真尖，只是牠說自己想散步，所以讓這隻狗再溜一次。」

狗被宣傳為人們的忠實朋友，義犬救主的故事層出不鮮，但有一次，本人在某部電影中看到[illegible]，平心靜氣想一想，這也不是不可能的事情，假如一個嬰兒和自己家裡養的一隻又飢又餓的大狼狗同處一室，大人又恰不在家中，將會發生什麼後果？狗對主人再忠實，但狗總是狗，就說獸性未泯。所以，本人建議有嬰兒的家庭，若養狗的話，還是養隻嬌滴滴的小種狗為佳。

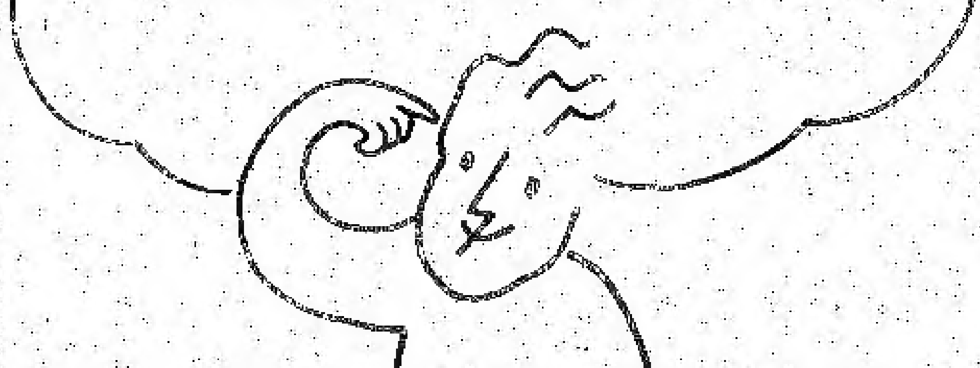
有時，一個人身邊的愛獸，可能變成另一個人最痛恨的動物。我有位[illegible]的朋友，[illegible]他最痛恨的東西莫過於鄰居的那隻愛犬[illegible]。何故？因為那「狗東西」專門拉屎在他們門前的草皮上方便，給草皮下天然肥料，把綠油油的草皮弄得黃一塊枯一塊的。[illegible]說他朋友嗜好不多，工餘除了打打衛生麻將外，其餘時間都花在整理門前的那片草皮上，草皮簡直是他的第二生命。有一次，他的小兒子在門前玩得興起，一時尿急來不及跑回家上廁所而在草皮上就地解了決，結果被他教訓了一大頓，還罰兒子一個禮拜不准看電視，鄰居的小狗是啥東西，竟敢來太歲頭上動土！我朋友時常自言自語，說總有一天要給這狗東西點顏色看！——不知後來他有沒有真的[illegible]。

最後，談一下養狗養貓的善後問題，以作結束。假如你養有隻狗或者貓，由於某種原因無法繼續養下去，該怎麼辦？依本人之見，第一，設法賣掉牠（當然不是賣給屠宰場）；第二，免費送給可靠的人，如果兩者都行不通，第三，可送去愛護動物協會（HUMANE SOCIETY）。交上幾塊錢手續費，他們就會收留你的愛獸，只要牠健康，他們會養着牠直到有人領養。另一方面，如果你想養隻狗或貓的，也可以向該會購買，價錢大概僅為愛獸店的三分之一。還有就是該會也代人辦理愛獸葬事。[illegible]，他的愛犬忽然患疾而終，或者一病不起，魂歸離恨天，只要你付出少許價錢，愛護動物協會可將其安息火葬，並把骨灰還給你。

這是一個充滿愛的世界，不是嗎？

一九八四，十一，廿

SHOPPING HELP?
BICYCLE REPAIR?
PHOTOGRAPHY STUDIO?
LAWN SERVICE?
HOUSE & FENCE PAINTING?
DRIVEWAY SEALING?
POOL MAINTENANCE?
SNOW REMOVAL?
COMPUTER PROGRAM CONSULTANT?
DELIVERIES?
MESSENGER SERVICE?
FIREWOOD?
FOOD STAND?
FURNITURE BUILDING?
HOUSEKEEPING SERVICE?
CATERING?
FASHION DESIGN/ DRESSMAKER?



WHAT'S YOUR BIG IDEA?

Do you have an idea you'd like to turn into a reality? An idea you'd like to turn into your very own small business? If you're between 18 and 24, not attending school full time, or between 25 and 29, and a recent post-secondary graduate, maybe we can help.

If you qualify, **Ontario Youth Enterprise,** through the Youth Venture Capital program can provide you with a 12 month interest-free loan of up to $5,000, to help get you started.

Think about it. You could be your own boss, get valuable experience and give that idea of yours an opportunity to grow in the marketplace.

For more information, write for the pamphlet "Youth Venture Capital", Government Mail Services, Box 84, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1N3.

Ontario Youth Opportunities　BILD Ontario Youth Secretariat

Secretariat for Social Development
Ontario
Gordon Dean, Provincial Secretary
William Davis, Premier

你有何大計劃？

你想將計劃變成現實嗎？你想將計劃變爲自營小生意嗎？若你是介乎18至24歲之間而不上全日制學校，或介乎25至29歲之間而剛於大學畢業，我們或能幫助你。

幫忙購物？
修理脚踏車？
開照相館？
管理草地？
油漆房屋及圍牆？
鋪砌行車道？
保養游泳池？
清除積雪？
電腦程序顧問？
送貨？
送信服務？
木材燃料？
開食物檔？
製造傢俱？
家務管理？
備辦宴席？
設計時裝？
裁製衣服？

你如果合格，"安省青年企業"將給你12個月免息的5千元貸款作爲事業的開始。
欲知進一步詳情，請去信
"YOUTH VENTURE CAPITAL",
GOVERNMENT MAIL SERVECES,
BOX 84, QUEEN'S PARK,
TORONTO, ONTARIO
M7A 1N3

午夜擒丑

若[illegible]

又是一個週末[illegible]，對我們這些[illegible]的人員，一年要[illegible]六十[illegible]天[illegible]工，[illegible]，我們不休，沒有節日、假日，[illegible]一年。

下午[illegible]十二點放工，[illegible]的"順風車"[illegible]街，然後再在軌電車（這裡叫"街車"STREET CAR）回家。

[illegible]午夜，電車三十分鐘一班，一點[illegible]半小時一趟，直至天明。

[illegible]下班[illegible]車，大約[illegible]分鐘就有車來了。

十二點半，[illegible]，一上車，司機[illegible]，[illegible]一位女性，二十多歲，[illegible]，一表人材，[illegible]笑容可掬，[illegible]司機，[illegible]，但[illegible]作答的。

由于[illegible]，所以[illegible]兩句，[illegible]小[illegible]。

[illegible]之際，[illegible]一陣[illegible]了我的[illegible]。

車[illegible]部[illegible]一女，外加一只[illegible]大[illegible]，[illegible]和食物[illegible]入的行[illegible]。[illegible]又[illegible]一個不[illegible]在座位上，[illegible]老人，[illegible]入據，坐在[illegible]上大[illegible]。

"[illegible]"[illegible]，[illegible]了[illegible]入[illegible]。

食物[illegible]，[illegible]大[illegible]了，[illegible]起來，[illegible]三男一女，[illegible]一[illegible]了。

[illegible]身[illegible]車上的[illegible]者[illegible]女司機，[illegible]自己的[illegible]上[illegible]。

車廂前半部還有兩位乘客，左邊一位明顯是剛[illegible]的酒徒，黃湯灌得迷迷糊糊，只管[illegible]，不時[illegible]大作，[illegible]，給車廂內[illegible]增加一點[illegible]效果，[illegible]直上[illegible]。

另一位乘客在專心看一本什麼書，專心一意，只能用"兩耳不聞窗外事，一心只讀聖賢書"來形容他了。

吃飽喝足，相互[illegible]了一陣之後，他們[illegible]移視線，尋找新的目標，[illegible]，開始背念"三字經"了，[illegible]人了。

中國人有"國罵"，英語是多國語言，不知稱為"國罵"，姑稱之為"語罵"吧，任何語都有個"×××"，其他[illegible]詞後面加上"－ING"到上面的那個詞上，加強語勢吧！這種污穢不堪的語言，[illegible]大[illegible]中[illegible]。但[illegible]只[illegible]入耳，知道[illegible]說話的內容，恐怕也不會[illegible]污[illegible]。

孰可忍，孰不可忍，[illegible]女[illegible]人突然來了[illegible]，大喝了一聲"SHUT UP"（住嘴！）車停穩後，[illegible]開了車門，[illegible]起來大[illegible]車[illegible]去"

這時，我也不自覺地站了起來，往前[illegible]走了兩步，我知道，他們是不會把我這個黃皮膚的"外國佬"放在眼內的。[illegible]，如果換了一個孔武有力的男司機，大概他們不致[illegible]吧！

女司機走到他們跟前，[illegible]"[illegible]"，他們[illegible]下車，司機堅[illegible]下去，[illegible]二男一女[illegible]下了車。

車又往前開了。留下的[illegible]之[illegible]，又[illegible]。

我[illegible]乘客上來，或者來個保衛人員，公布局的保[illegible]，甚至來幾個[illegible]可以[illegible]這幾個小無賴。但是現在是[illegible]，過幾小時就開始新的一天工作了，有誰還會這時乘車呢？

他們尋的對象自然是那位勇敢的女司機了，[illegible]走了他們的[illegible]，[illegible]了他們的家庭，（不加[illegible]女組成[illegible]家庭）[illegible]，[illegible]向我，還[illegible]，把我的黃皮膚、黑眼睛[illegible]了一通！

看看[illegible]沒有反應，還有[illegible]的未達，心有不甘，他們又出新招：將[illegible]，其中一個，將窗門打開，[illegible]窗外，來個"天男散紙"。

老練的司機又來了個急煞車，並打開了[illegible]，車[illegible]在[illegible]中心。這次中[illegible]。

很快，車旁來了一輛普通的小汽車，車上下來了個男子，敲了敲門，司機就讓他上來了。他們[illegible]，那男子就大踏步到後車廂來了。

兩個小丑[illegible]，一個[illegible]，另一個[illegible]而出，男子迎上去，伸手一[illegible]，就[illegible]了一個，[illegible]出[illegible]手銬，"卡嚓"一聲，就將他"拷營"，第二個還沒來得及[illegible]門[illegible]，[illegible]雙手，[illegible]"生"的一雙大哭起來。

兩只公雞綁成一串，[illegible]不得，只好[illegible]了！

上來的原來是個便衣警察，開便車，穿便服，夜間巡邏，協助[illegible]，維持治安。

我正懷疑，為什麼司機和警察這麼密切契合，莫非什麼[illegible]⋯⋯[illegible]，電話、無線電、步話器⋯⋯什麼工具能這樣迅速，有效？

又一輛電車迎面而來，是位男司機，探頭出來和她打了個手勢，交換了微笑，開始[illegible]向前駛去。

噢！我恍然大悟了，原來她給迎面而來的司機一個[illegible]，對面的司機代為報警，于是小丑被擒了！

世界上最先進、最簡單、最方便又最[illegible]的通訊竟然是：手勢。妙哉！

想不到，那位酒徒又來湊熱鬧了，突然[illegible]，高舉一只空酒瓶，大聲叫："好極了！好極了！"大概夢中又入另一醉鄉吧！

車廂恢復了寧靜，我安心地坐下來，攤開[illegible]的報紙，開始細心的讀下去⋯⋯

大丈夫與第一

有個畏妻如虎的人，那次給老婆追着[illegible]，最後躲到床下[illegible]去，老虎婆大聲命令：「我要你立刻爬出來！」那人答道：「大丈夫說過不出來就絕不出來！」這個故事許多人[illegible]了。

另外一個[illegible]是：某地方有[illegible]的人，大家[illegible]合，組成一個怕老婆會，後來覺得[illegible]個人的團體，實在人數太少和聲勢未夠，于是決定去徵求會員，那天在[illegible]見到[illegible]人內衣裤，認為條件符合，大家上前表示來意，歡迎該人入會湊夠十個人數，誰料那男子竟大聲不悅說：「我在本處怕老婆已出了名，而且大家都公認我是第一了，這樣何必還要加入你們的會去排到第十！」

兩個故事的可笑處是：這樣畏懼老婆的人尚敢自稱「大丈夫」和認「第一」！

（附記）那個「怕老婆會」後來因一齊受到閨令而改稱為「愛太座會」，入會人數因之大增，會務更加發達。

加京中華青年会主办
OTTAWA CHINESE COMMUNITY YOUTH CLUB
聖誕餐舞会
CHRISTMAS PARTY
欢迎各位参加
FRIDAY, DECEMBER 21, 1984.
DINNER and DANCE at:
The Talk of the Town
50 GLOUCESTER ST.
in the "CONTEMPRA" ROOM
請到奇香餅家購票
ADVANCED DINNER/DANCE TICKETS available at:
KEY HEUNG BAKERY 637 SOMERSET ST. W.
TICKET SALES END SUN. DEC. 16TH
$16.00 members $18.00 non-members
DANCE begins at 9:00pm
TICKETS at the DOOR
OCCYC
for information:
Tony 523-2955
Vitus 729-5927
Ricky 733-7205

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
第一實業地產公司
總公司 17 Arlington Ave. ☎ 238-4448
分公司 628 SOMERSET ST. W.

黃周鳳薇 Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

安家保財 置業第一 專家指導 萬無一失

△市中心，二層[illegible]，文[illegible]，$1[illegible]000。
△市中心，二層半獨立屋，3睡房2浴室，$98500。
△西區中心，2層三迷屋，6睡房，3浴室，$135000。
△2．23ACRES 商業用地，BANK街市，$950000。
△市中心，精[illegible]，全部設備，$82000。
△市中心，550座位酒牌餐館連1單位洋文，一百六十萬。
△RIDEAU GARDEN 2層3睡房出租，全部傢俬，每月900。
△GOENGAIRE，2層半獨立，3睡房，1½浴室，$87900。
△HUNT CLUB RIDGE，4睡房洋房，1½浴室，$82000。
△POINT GATINEAU，40座位酒牌餐館連傢具。
△PRESTON ST，32座位家庭式餐館，$150000。
△MANOR PARK 設備齊全外賣餐館。
△市中心，88座位酒牌餐館，[illegible]長。
△CARLING AVE，16座位酒牌餐館。
△BLACKBURN HAVAN RD，36座位酒牌餐館。
△SOMERSET ST，2層洋房，5睡房，[illegible]，$147900。
△RIVERSIDE PARK，3睡房，游泳池，地大，$134500。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Mrs. Wong	733-7955	Zinnia Lim	726-0462
Mrs. Leung	749-6274	Jon Lee	733-4410
Mrs. Hector	236-9348	Richard Hayes	726-0862

第27版

華人協進會[illegible]
加華文化杯籃[illegible]

由華人協進會[illegible]文化杯籃球賽，已舉行了[illegible]

社區消息

有獎填色比[illegible]

華人協進會主辦 加華文化杯籃球賽

由華人協進會渥太華分會舉辦的加華文化杯籃球賽，已舉行了四屆，對本市華人體育活動起了很大的推動作用。去年連奪三屆冠軍的"加京華報"把一座大獎杯帶走作永久紀念。

據本報獲得消息，華人協進會渥太華分會又在積極籌辦第五屆"加華文化杯"籃球賽，據華人協進會林副會長告本報稱，現已有不少籃球愛好者前來報名，可見反應之佳。可以肯定，今屆的賽事一定會競爭得更激烈。"加京華報"是否能保持優勢？實難下定論。

據悉，今屆的比賽日期暫定為明年二月初或二月中，希望各團體、單位早日組隊，以便在球場上切磋技藝和交朋友。報名請寫：MR. CHING LIM（林清源）746-9759或MISS HELEN THUI 232-2056。

在中華大廈舉行 渥太華區候選人政見會

華人對政治的參與越來越積極，這是好現象，而華人對三大政黨——自由黨、保守黨、新民主黨也并無偏見，各憑自己的見解和立場去選擇支持的對象。

安省議員補選將在十二月十三日舉行，渥太華市區由新民主黨人當了十二年議員，自從今年聯邦大選時渥太華中區省議員嘉士納當選為聯邦國會議員後，出缺仍未填補，今次補選對這一席位的競爭非常激烈。自由黨由湯連出馬，新民主黨由嬌甘蒂女士角逐，保守黨則由寶德參戰。

十一月二十六日，由加京中華會館贊助的政見會在中華大廈禮堂舉行，三位候選人均應邀到會提出自己的政見和抱負。是日參加該會的華人百餘人，也有少許其他族裔人士參加，氣氛相當好。似此類由華人舉辦的政見會尚屬首次，值得大力提倡。

加京越棉寮華人協會 歲末慈善餐舞會暨改選理事

加京越棉寮華人協會收到世界越棉寮華人團體聯合會函件，該會委託本會發動各社團、團體、熱心華人設法募款在泰國考依蘭（KHAO I DANG）難民營裡的難胞，仍使早日獲得移居第三國家，脫離苦境。

為此，本會特地在十一月四日下午四時正，由李乃斌會長召開全體理事座談會，商談怎樣幫助，或者以什麼途徑與方法幫救尚滯留在泰國難民營裡的難胞。

"同舟共濟，義不容辭"各理事們或其親戚朋友都有親身經歷過這種不幸的遭遇，對此等事大家都深表關心，發言者也異常熱烈，會議結果：

一、籌備基金作為保現尚暫居于泰國難民營裡之難胞。

二、農曆新年舉行慈善籌款餐舞會。

三、以各種途徑向聯合國代表人員取得聯絡，或詢問營中難民有否親屬居於自由國家而還沒能聯絡上的。本會設法為這些難民取得聯系，好讓其親屬替救出苦境。

四、慈善籌款基金先採用的方法：

甲、在商家商會館放映有關難民營生活影片（此片由世界越棉寮華人團體聯合會供給），並向本市各民族組織和團體機構借出文藝、教育、功夫等影片，每次放映影片所得之收益，作為幫保難民之基金。

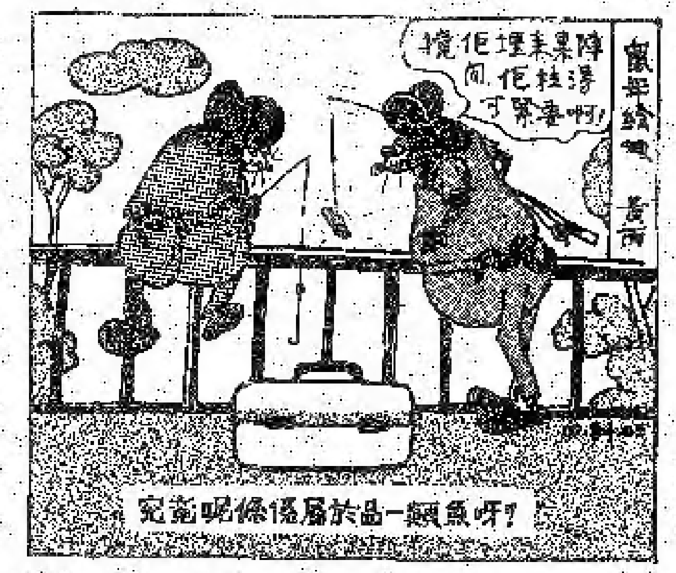
乙、農曆新年餐舞會所得出除券總額除了支出費外，餘額撥作幫保難民之基金。

日期：一九八五年二月十六日（星期六）
即農曆十二月廿七日晚七時入席。
地點：龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS RESTAURANT
702-4 SOMERSET ST. W.
電話：234-9115
票價：每位十五元（小童10歲以下十元）
售票處：龍華酒樓、合源雜貨（則寧平發利雜貨）。
節目：豐富及餐後舞會。

（又訊）本會僅定於一九八五年一月十九日（星期六）下午四時正，假座中華會館禮堂召開新理事選舉會議，屆時敬請越棉寮華人同僑踴躍參加。

（加京越棉寮華人協會供稿）

社區消息


究竟呢條係屬於邊一類魚呀？

專題講座「海外華人之社會」

由認識中國協會主辦之專題講座"海外華人之社會"，將於1985年1月11日（星期五）晚上7時半在渥太華大學舉行，主講人為何炳成博士。何博士對海外華人在政治、經濟、思想意識等方面均有深入的研究，特別是加拿大華人的狀況，更與我們切身有關，希望有興趣的朋友屆時出席。

演講會的詳細地址是：
LOUNGE 146, SIMARD HALL,
UNIVERSITY OF OTTAWA,
165 WALLER STREET

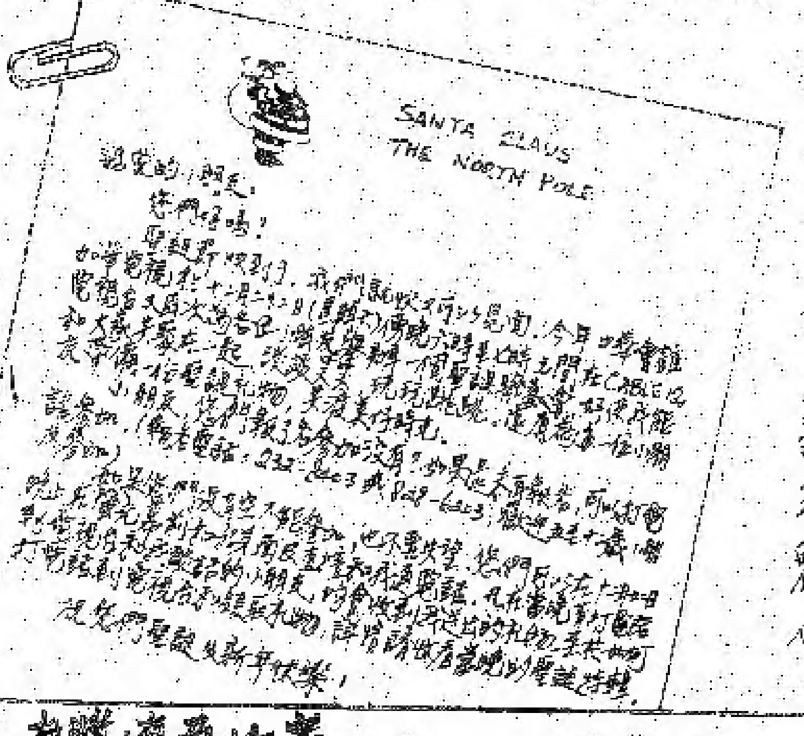
加京華僑服務處 舉行週年聚餐會

本處為使會員及增加各位朋友對我們的組織及工作的認識，特定在明年一月十九日舉行一個公開的聚餐會，歡迎所有會員與非會員踴躍參加，至於是次集會的詳細情形，我們將會遲一點才能發表，希望大家留意下月份的中文報章。

我現在趁這個好機會，代表全體理事向各位多年來曾支持過服務處的朋友致萬二分的謝意，尤其是那些支持我們今年籌款運動的人士，沒有他們的幫助，服務處簡直就無法開辦下去。大家都知道，移民部給服務處的經費，乃純粹用來提供新移民服務，而近來新移民數目減少，這方面的撥款也就越來越少了。但是，服務處的工作和責任，是對所有在本區居住的華人朋友而安排的，我們雖然曾多次與其他政府部門聯絡申請行政經費，但都沒有什麼結果。最近我們又再向「渥太華及伽爾頓」區政府申請經濟援助，但我們要等到明年初才能知道政府的決定。回顧我們以前曾有兩位工作人員，到現在，華人居民數目增加了不少，反而祇能維持一位職員，我們怎能保持高度的服務水準呢？所以在這經費短缺的情況下，我們的理事會實在無法預料服務處能繼續開辦多久？可以說，服務處的將來係操縱在我們社區的手裡。假如各位朋友認為服務處是必需的話，假如各位認為服務處對這社區是有貢獻的話，請各位繼續大力支持我們的工作，使我們能夠繼續服務那些需要協助和照顧的人。

會長 程環清謹上
一九八四年十一月

加華電視聖誕聯歡會
小朋友，歡迎您們來參加



有獎填色比賽

中華乒乓球會通告

各乒乓球會會員：

為增加比賽機會及興趣起見，本會正計劃隊際聯賽，每隊兩人，為求公平實力平均及刺激起見，將以各人平均分作配搭，所以每局得分也將會被計算之內。

聯賽之末，冠軍隊將有獎牌保持一年，如有興趣者請報名或電7491953蕭家和或224-5868溫志權。

請踴躍參加

謝謝

蕭家和

籃球迷好消息

有興趣打籃球者，可於每星期日上午九時半至十一時前往：
MCNABB COMMUNITY CENTER
180 PERCY ST. (AT GLADSTONE)

加京華報社

青年通訊

加京中華青年會乃是中華會館屬下的其中一個青年團體，本青年會的目的是要推廣中國的文化傳統和籌辦適合青年人的文娛和康樂活動，使大家能透過有益身心的康樂活動之餘，亦可結識一班年青的朋友。

我們每逢星期一有文化之夜，內容包括六時至七時十五分的中國歷史文化講座，由吳先生主持講解有關中國歷史的知識，七時半至九時是乒乓球練習，若大家有興趣的話，可以參加中華乒乓球會。而九時至十時半是功夫班，由李師傅教授。

又我們即將籌辦一個中華醒獅隊，現正想招收會員，而籃球和排球隊亦招收隊員，而我們青年會的幹事們亦為了擴大活動範圍，現正招收幹事，若閣下有興趣於以上任何一項，請不要遲疑，立即來中華會館加入我們的大家庭，我們是隨時歡迎你們的加入的。

最後，我要告訴大家的，是我們青年會在十二月二十二日晚舉辦一個聖誕聯歡舞會，地點在TALK OF TOWN酒家，會員收$16，非會員$18，若大家有時間的話，請參加我們的舞會，共渡一個愉快的晚上。

若各位對我們的任何活動有興趣的話，請與梁耀偉（729-5927）或陳先生（232-8403）聯絡。

青年會通訊地址：
30, FLORENCE ST.,
OTTAWA, ONT., K1R 7W6
TEL. 232-8403

第一屆中華杯圍棋賽圓滿結束

由加京中華圍棋社籌劃多時的第一屆中華杯圍棋公開賽，於十一月十一日在[illegible]舉行。參與各項之各界中外人士及愛好者四十餘人，[illegible]。[illegible]大家各顯奇招，[illegible]，展開了一場激烈的[illegible]之戰。[illegible]

比賽結果如下：

段級組：第一名[illegible] 第二名[illegible]
第三名DUC LE 及 ROSHI ISUCHIYA

高級組：第一名MARC GROUCRS
第二名ROBERT COMPBELL
第三名IAN COMPBELL

中級組：第一名DIDIER HOLLAVARIE
第二名DAVID WILSON
第三名ROBERT LATIECHE

初級組：第一名 RAMESH SUBRAMANYAM
第二名[illegible]

青少組：第一名[illegible] 第二名[illegible]
第三名[illegible] 第四名謝文[illegible]

此外大會並頒發特別[illegible]獎與[illegible]，以及頒予參加比賽的小朋友各一座紀念杯，以資鼓勵。

圍棋號稱「君子遊戲」，為六藝之一，起源於中華文化，已有四千餘年的歷史，近年本地愛好圍棋人士努力推廣介紹，[illegible]中外人士所[illegible]。[illegible]圍棋社並[illegible]，歡迎棋友及有興趣人士前往觀戰及指教！如欲詢問細節，請逕電圍棋社[illegible]（8 2 0－1 0 2 9）或[illegible]（7 2 2－0 6 0 3）。

梁・張聯婚 喜氣洋洋

本埠殷商梁[illegible]先生之公子梁[illegible]與[illegible]小姐已於十月九日在美國[illegible]州之INDIANAPOLIS市註冊結婚，[illegible]。現在歸來本市，[illegible]十一月十一日[illegible]設筵歡宴親友，[illegible]，盛況空前。

[illegible]一對熱愛公益，關心僑社之[illegible]。昨晚宴會得僑[illegible]先生[illegible]，[illegible]中國國民黨[illegible]，中文學校，華人協進會，加華[illegible]，加京華報，[illegible]。

渥太華中文學校通訊

本市渥太華中文學校，近年來在各級政府[illegible]熱心贊助下，不但[illegible]華裔子弟的中文教育已上軌道，[illegible]在本國多元文化[illegible]中佔當重要角色。[illegible]該校董事會于十一月[illegible]召開特別大會，增選董事五名。是日大會由總書[illegible]主持，會眾約八十餘人，[illegible]，大會于十時開始，首先各候選人發表競選演說，談論中文教育的意義，[illegible]，然後進行投票，[illegible]時結束，[illegible]結果[illegible]當選任期[illegible]年董事，[illegible]。該校[illegible]力量的加入，對本市中文教育的貢獻必能更上層樓。

台灣大專同學會舉辦聖誕同樂晚會

12月15日（星期六），加京台灣大專同學會，將在[illegible]的商業中學（COLLEGE SCHOOL OF COMMERCE）舉辦聖誕同樂晚會，[illegible]。[illegible]費每大人4元，小孩2元；[illegible]。

當天活動程序如下：

5時半至6時 報到交誼費；
6時至7時 晚餐；
7時至9時半 餘興節目。

這次活動是[illegible]，[illegible]一種[illegible]，[illegible]，使他們能將以後的活動辦得更出色，更成功。

過去[illegible]年最受[illegible]歡迎的春節聯歡晚會，執委們現在亦積極的準備中，初步決定是將於明年2月份舉行，至於詳細的時間和地點，敬請同學們留意[illegible]通知。

（凡想參加台灣大專同學聯誼會的學長學妹們，請向[illegible]聯絡，他的電話是8 2 4－0 8 3 1）

加京華人聯誼會 放映

"快樂的單身漢" 英文字幕

日期：1984年12月18日 晚上7:30

地點：國家圖書館
（395 WELLINGTON ST.）

◀ 請注意 ▶

八五年電影：
日期：正月二日（星期三）晚上七時
片名：請注意海報

菁華學校招生啓事

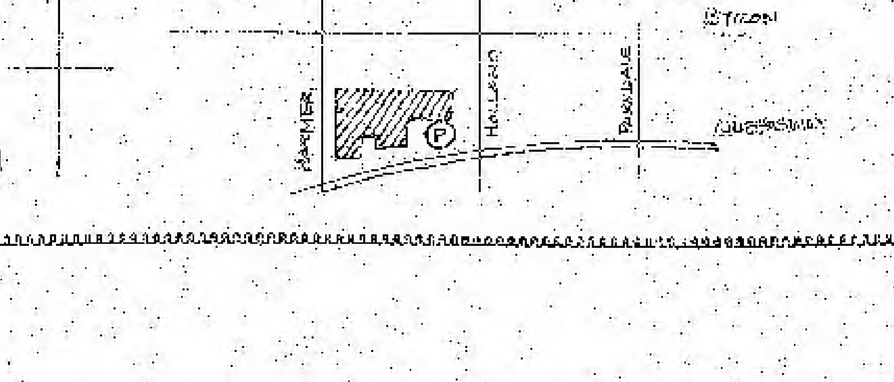
介紹：本校原名為渥太華文藝中心學校經改革後並組織董事會以新人事新作風教育

班級：國語班、粵語班 三歲以上均可報名
每學期收雜費三十元
華語會話班粵語授課
英語會話班專授日常應用會話

開課日期：一九八五年一月五日 或到京華書局索取報名申請表。
每逢星期六上午九時半至十二時半

詢問電話：226－5254 廖太
726－8883 曹太

校址：FISHER PARK HIGH SCHOOL
（HOLLAND AVE.）



京華書店

779 SOMERSET ST. W. OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
— 代收 —
"加京華報" 廣告

逢星期一休息

☎ 238－7002

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
攝精美啦
保證滿意
請來一試

精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230－6087

美妃
MANDARIN 7 Bank St.
放映時間
星期六星期日 1:30 PM SAT & SUN
星期一至星期五 7:30 PM

DEC 8,9,10
人嚇鬼
廣東十虎
TEN TIGER OF KWANGTUNG

DEC 15,16,17 金馬獎最佳影片六項提名
省港旗兵
LONG ARM OF THE LAW（兒童不宜）
洪金寶、麥當雄、岑建勳合作巨片！
勇者無懼
DREADNAUGHT

DEC 22,23,24 劉家輝 汪禹 谷峰
鹿鼎記
TALES OF A EUNUCH
可樂檸檬
TEENAGE DREAMERS

DEC 29,30,31 功夫大笑片
掌門人
劉家良 惠英紅 劉家輝 張展鵬 王[illegible] 萬[illegible]
LADY IS BOSS
金玉良緣紅樓夢